Original inside

Ⓕ Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D‘UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d’instructions originale"

Nr. 99 8632.FR.80N.0

VITASEM 302 ADD

(Type 8632 : + . . 01001**)**

VITASEM 402 ADD

(Type 8633 : + . . 01001**)**

Semoirs agricoles

Chassis Nr.

(F) Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A,** signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

Newsletter Pöttinger

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Informations spécialisées, liens utiles et discussions

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

PÖTTINGER

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Adaptation au tracteur effectuée: Réglage de l'attelage trois points.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Essai de marche effectuée et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable que pour la France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

SÉCURITÉ
Consignes de sécurité 5

DESCRIPTION FONCTIONNELLE
Vue d'ensemble 6
Variantes 6

SYMBOLES
Sigle CE 7
Panneaux d'avertissement (Pictogrammes) 7
Signification des symboles 7

DONNÉES TECHNIQUES
Description succincte de l'outil 9
Données techniques 9
Équipement 10
Consignes de sécurité supplémentaires pour VITASEM ADD 10
Équipement complémentaire 10

CARACTÉRISTIQUES OBLIGATOIRES DU TRACTEUR
Tracteur 11
Poids de lestage 11
Mécanisme de levage (attelage trois points) 11
Raccordements hydrauliques obligatoires 11
Raccordements électriques obligatoires 11

ATTELAGE ET DÉTELAGE DU SEMOIR INTÉGRÉ
Consignes pour le déchargement 12
attelage du semoir 12
Démontage 14
Position de transport 15

TERMINAL COMPASS
Caractéristiques techniques du terminal 16
Mise en service 17
Interface de commande du terminal COMPASS 17
Affichage et fonctions 17
Étalonnage 19
Réglage par défaut 20
Messages d'alerte 25
Exemples de pose de jalonnages 26

UTILISATION
Consignes d'utilisation 27
Compteur d'hectares 28
Passerelle de chargement 28
Remplir la trémie 29
Vider la trémie 30
Nettoyer la trémie 31
Capot de la trémie 32

SYSTÉME DE DOSEUR
Fonctionnement 33
Roue de semis pour petites graines 33
Système de distribution polyvalent 34
Particularité du semis par le haut (option). 35
Réglage du dosage 36
Variateur / Sens de rotation de l'arbre de distribution 36
Trappes 37
Essai de graines pour semis par le haut 37
Linguet 38
Carters de recouvrement (équipement compl.) 38
Agitateurs 39

AGITATEUR OSCILLANT
Agitateur oscillant 40

RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ À L'HECTARE
Réglage de la quantité de semence par hectare à l'aide du "disque d'étalonnage de semis" 41

ROUE À CRAMPONS
Fonctionnement 44

PRESSION DES SOCS
Réglage de la pression des socs 45
Réglage de la profondeur 45

TRACEUR
Traceurs 47

TYPES DE HERSES
Types de herses 48

JALONNAGES
Exemples de détermination de jalonnages 49
Commande de jalonnage 49
Marqueur de prélevé 50

RÉGLAGES DE DÉBIT
Modulation électrique du débit [1] 51

TRANSPORT
Attention / Transport 52

ENTRETIEN
Consignes de sécurité 53
Recommandations générales pour l'entretien 53
Nettoyage de votre machine 53
Stockage en plein air 53
En fin de saison 53
Cardans 53
Circuit hydraulique 53

ENTRETIEN
Entretien 54
Schéma électrique 57
Schéma de raccordement du terminal Compass: 58
Capteurs 59
Réglage en hauteur du capteur de niveau 59

ANNEXE
Combinaison tracteur/outil porté 64

TABLEAUX DE SEMIS
Tableaux de semis 67
Test de grain (pour distribution par le haut) 68
Position de la trappe 69
Traduction des semences 70
Rotations de manivelle pour déterminer la quantité de semences 71
Tableau de semis VITASEM 72
Tableau de semis VITASEM 73
Tableau de semis VITASEM 74
Tableau de semis VITASEM 75
Tableau de semis VITASEM 76
Colza 77

L'indication d'image: (13/1) signifie Fig.13, Position 1.

Avant d'utiliser le semoir, nous vous demandons de lire attentivement la présente notice d'instructions, et la notice de prévention (pour votre sécurité), tout comme la notice de l'outil de travail du sol combiné au semoir.

L'utilisateur devra avoir la qualification nécessaire pour utiliser correctement le semoir et pour en assurer l'entretien. L'utilisateur devra d'autre part posséder la qualification nécessaire en vue d'appliquer les mesures de sécurité spécifiques à ce type d'appareil et en vue d'appliquer les mesures générales de prévention des accidents. Veuillez également transmettre les instructions relatives à la sécurité à un autre utilisateur.

Les mesures relatives à la prévention des accidents ainsi que les règles générales d'hygiène et de sécurité sont à respecter.

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route.

Veuillez prendre en considération le «Signal d'avertissement". Les remarques avec ce signe dans la présente notice ou des autocollants sur l'appareil avertissent d'un danger.

Perte des droits de garantie

Le semoir a été construit pour une utilisation agricole usuelle. Une autre utilisation est considérée comme non conforme et nous ne saurons être tenu pour responsable des dommages causés.

Une utilisation conforme inclus également le respect des conditions d'utilisation et d'entretien prescrites et le montage de pièces de rechange d'origine.

L'utilisation d'accessoires et/ou de pièces (d'usure ou de rechange) «étrangères» non fournis par POETTINGER entraîne la perte des droits de garantie.

Toute réparation ou transformation personnelle sur l'outil ainsi qu'un manque de contrôle pendant le travail (débit, le semis de tous les rangs) dégage notre responsabilité en cas de détériorations conséquentes à celles-ci.

Des réclamations éventuelles sont à faire par écrit au moment de la livraison.

Consignes de sécurité

A l'attelage ou au dételage, placer le relevage du tracteur sur « contrôle de position »!

Veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve entre le tracteur et l'outil (ou les outils) au moment de l'attelage et du dételage, ou du montage et du démontage. Même en cas de commande extérieure du système hydraulique, il y a risque de blessure!

Vérifiez que le semoir (avec traceurs repliés) n'entre en contact nulle part, par exemple avec la vitre arrière relevée.

Veillez à une sécurité de manœuvre suffisante (trémie pleine). Placer du lest en conséquence à l'avant du tracteur!

Veillez à une sécurité de manœuvre suffisante - en cas de trémie pleine et en particulier en combinaison de commande; placez du lest en conséquence à l'avant du tracteur.

Avant chaque mise en route, contrôler la sécurité de fonctionnement et de circulation du tracteur et de l'outil. Monter les protections existantes. L'utilisateur est responsable de la sécurité.

Ne pas transporter le semoir avec la trémie pleine!

Il est interdit de grimper et de se faire transporter sur l'outil (même sur la passerelle de chargement) ou de séjourner dans la zone dangereuse (zone de pivotement).

Avant de quitter le tracteur, descendre l'outil, couper le moteur et retirer la clé de contact!

Les réglages ou les opérations de maintenance ne pourront être effectuées que si l'appareil a été abaissé!

Ne pas mettre la main dans la trémie et ne déposer aucun objet dans la trémie vide : même si l'engrenage est en position inférieure à « 0 », l'arbre agitateur en place peut tourner, si l'outil est poussé. Il y a risque de dégâts matériels et corporels!

En cas de remplissage de semences traitées et de nettoyage au compresseur, tenir compte du fait que le traitement est irritant et toxique. Se protéger en conséquence!

Avant de commander un outil ou de démarrer, veiller à ce que personne ne se trouve à proximité de l'outil!

En forte pente, vérifier la position du centre de gravité du train d'outils!

En forte pente, (en ligne de couche) tenir compte de la position du centre de gravité du semoir „avancé" (combinaison de commande).

Avant la première mise en service, et après toute immobilisation prolongée, contrôler

- le niveau d'huile dans la boîte de vitesses et
- le graissage de tous les paliers.

Vérifier

- le serrage de toutes les vis et
- l'étanchéité du système hydraulique!
- Pression de gonflage des pneumatiques

Vue d'ensemble

Désignations:

(1) Traceur
(2) Trémie
(3) Variateur de vitesse
(4) Passerelle de chargement
(5) Herse rotative
(6) Système de socs
(7) Roue béquille
(8) Herse de recouvremnt

Variantes

Désignation	Description
302 ADD	Largeur de travail: 300 cm
402 ADD	Largeur de travail: 400 cm

Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Recommandations pour la sécurité

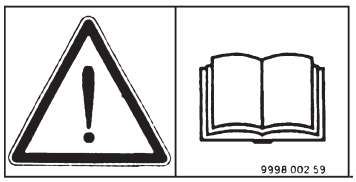
Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repéreés par ce symbole.

Panneaux d'avertissement (Pictogrammes)

Les panneaux d'avertissement signalent les endroits éventuellement dangereux. Ils servent à assurer la sécurité de toutes les personnes intervenant sur le semoir.

Remplacer les panneaux d'avertissement manquants!

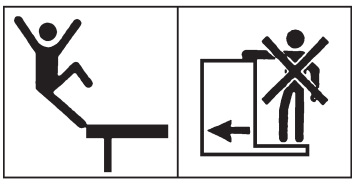
Signification des symboles



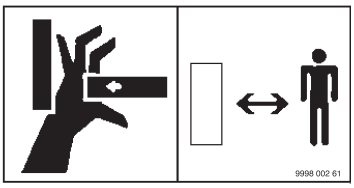
Avant la mise en route, veuillez lire attentivement la présente notice d'utilisation.

Respecter les consignes de sécurité

Respecter les consignes de transport et de montage !



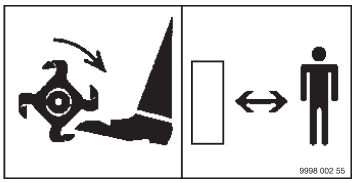
Il est formellement interdit de se faire transporter sur l'outil au travail comme au transport. Ne monter sur la passerelle que si l'outil est à l'arrêt, combiné à un outil de travail du sol ou disposé de manière stable sur ses béquilles.



Risque de coincement – Garder les distances.

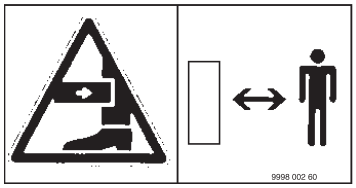
Resserrer l'ensemble des vis après la mise en service et contrôler régulièrement leur serrage conformément aux couples indiqués dans la notice d'utilisation ou dans le catalogue Pièces détachées. Utiliser une clé dynamométrique.

Extensions repliables, garder vos distances. Ne pénétrer pas dans la zone de débattement des extensions. Au dépliage, contrôler la distance de sécurité.



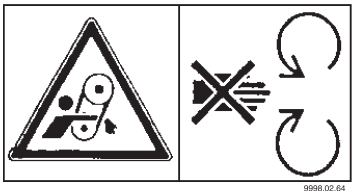
Outil en mouvement – garder vos distances.

Ne glisser pas vos mains sous les protections, capots etc.



Les jambes peuvent être atteintes par des éléments projetés ou se déportant

Garder vos distances

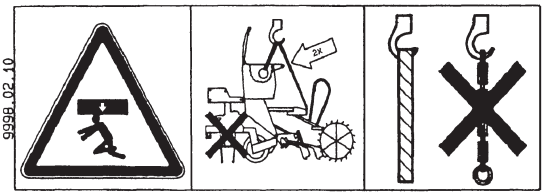


Ne jamais ouvrir ou retirer de protections quand l'outil est en marche.

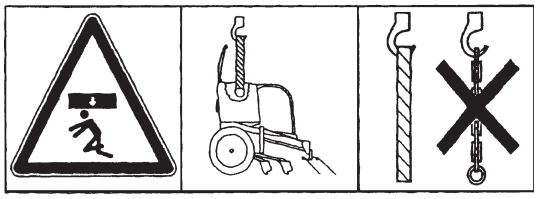
Garder vos distances

Point d'encrage.

Ne pas stationner sous la charge.



Danger lors du levage de l'outil. Accrocher le semoir « Vitasem A » dans l'ouverture de la paroi de renfort dans la trémie et aux anneaux de fixation sur la passerelle. Utiliser des sangles et non des chaînes. Ne jamais soulever simultanément le semoir combiné à l'outil de travail du sol.



Danger lors du levage de l'outil. Accrocher le semoir « Vitasem » dans l'ouverture de la paroi de renfort dans la trémie.

Utiliser des sangles et non des chaînes.

Description succincte de l'outil

«VITASEM« sont des semoirs mécaniques portés à attelage 3 points (Cat.II).

Le «VITASEM» peut être équipé au choix de socs traînants ou de socs monodisques.

Le «VITASEM» dispose au choix d'un système d'échange de socles pour socs traînants et socs étaleurs ou de socs monodisques.

L'attelage avec barres inférieures à suspension oscillante assure une bonne adaptation au sol et un entraînement sûr.

L'entraînement de l'arbre de distribution est assuré par la roue motrice droite, par l'intermédiaire d'un variateur à

bain d'huile, à réglage progressif, qui peut diminuer de moitié environ la vitesse de rotation de l'arbre de distribution et qui, d'autre part, dans l'équipement «Distribution par le haut» inverse le sens de rotation de l'arbre de distribution.

Dans les outils de 3m et de 4 m, la moitié gauche de l'arbre de distribution peut être débrayée.

La particularité du VITASEM est qu'il décharge normalement en „distribution par le bas" avec ses roues polyvalentes et en mode de „distribution par le haut" (équipement optionnel), il dose individuellement par la modification du sens de rotation de l'arbre de distribution, par exemple des grains de colza.

De nombreux éléments permettent un maniement simple de l'outil et une grande sécurité d'intervention, entre autres le couvercle étanche et la forme parfaitement fonctionnelle de la trémie, des entonnoirs d'alimentation pour chaque roue distributrice, le témoin de niveau de remplissage, le réglage individuel et centralisé du terrage et le léger réglage de débit en position debout, sans soulever la machine.

De nombreux équipements permettent d'adapter le «VITASEM» aux différentes conditions d'utilisation : par exemple différents modèles d'outils de recouvrement, traceurs à inversion et relevage hydrauliques, jalonnage électronique avec compteur d'hectares et réglage de débit, témoin de niveau mini de remplissage et contrôle de l'arbre de distribution, jalonnage de prélevée, réglage hydraulique du terrage et du débit, agitateur à oscillation pour semence de graminées entre autres.

Données techniques

VITASEM	302 ADD	402 ADD
Largeur de travail [cm]	300	400
Largeur de transport approximative [cm]	300 *	430 *
Trémie - Écoulement	25	33
Nombre de rangs	24	32
Écartement entre les rangs [cm]	12,5	12,5
Poids [kg] (à vide)	~ 1080 kg	~ 1275 kg
Capacité de la trémie [l] (Grande trémie)	600 (1100)	850 (1400)
Hauteur de chargement [cm]	161 / 180	161 / 180
Ouverture de chargement [cm]	250 x 62	350 x 62
Trace de soc [cm]	25	
Ø soc à disques [mm]	350 x 3	
Ø roue plombeuse [mm]	330 x 50	
Pression exercée par chaque soc [kg]	50	
Variateur de vitesse à bain d'huile - Plein	2,5 l (Hydrauliköl HLP 32)	
Niveau sonore	< "70 dB (A)"	

* Attention à la largeur de transport du semoir !

(Données sans engagement)

Équipement

- Trémie avec témoin de remplissage et couvercle rabattable
- Variateur de vitesse à bain d'huile réglable sans palier
- Plusieurs roues de semis
- Roue de dosage fin
- Arbre de distribution avec possibilité de couper la moitié droite (demi-largeur)
- Dispositif de rotation avec manivelle et récipient de vidange
- Réglage de pression centralisé
- Supports amovibles pour le montage/démontage

Équipement complémentaire

- Dispositif pour semis par le haut (ex.: colza)
- Herse étrille en une partie, avec dents déportées; environ 17 kg/m
- Prolongation de la herse pour couverture latérale; environ 3 kg
- Herse flexi-dents avec dents à ressort; environ 22 kg/m
- Protection de transport pour les dents de la herse flexi-dents
- Traceur à disques avec protection et levage hydraulique; environ 60 kg
- Rallonge de flexible hydraulique 0,5 m et 1,6 m
- Déclenchement électronique des jalonnages avec arrêt de la roue de semis (pour deux ou trois rangs par trace), compteur d'hectares et fonction d'aide à la rotation
- Contrôle de la quantité restante et de l'arbre de distribution (uniquement couplé au déclenchement des jalonnages)

  Câble de raccordement à la batterie
- Rallonge du câble de commande 2 m, 4 m, ou 7 m pour outils combinés
- Pose de marques de jalonnage par disque (uniquement avec le déclenchement des jalonnages et la passerelle de chargement); environ 35 kg
- Agitateur: rotatif ou pendulaire
- Couvercle de trémie: pour l'écoulement non utilisé
- Passerelle de chargement avec marches et main courante; environ 14 kg/m
- Compteur d'hectares (mécanique)
- Levage hydraulique de la roue béquille
- Déflecteur pour roue plombeuse
- Réglage électrique de la quantité de semence

Consignes de sécurité supplémentaires pour VITASEM ADD

- Ne pas mettre la main dans l'agitateur en cours d'oscillation
- Lors de toute installation ou opération d'entretien, respecter les distances de sécurité par rapport à la machine; les pièces oscillantes ou rotatives constitue un danger.
- Utiliser la passerelle de chargement uniquement pour le remplissage de la trémie. Il est interdit de se tenir sur la machine lors de son transport.
- Transport sur la voie publique :
  - Respecter la législation en vigueur.
  - Le transport sur la voie publique doit impérativement respecter les consignes édictées dans le chapitre « Position transport ».
  - Couper tous les circuits hydrauliques.
  - Ne stocker aucune pièce dans la trémie, l'agitateur reste en rotation pendant les manœuvres.
- S'assurer que les dispositifs de protection sont correctement mis en place.
- Amener les pièces rotatives à leur position appropriée avant le transport et écarter tout risque de déplacement dangereux.
- Vérifier le fonctionnement de l'éclairage avant le transport.

Tracteur

Pour l'utilisation de cette machine, le tracteur doit obligatoirement présenter les caractéristiques suivantes :

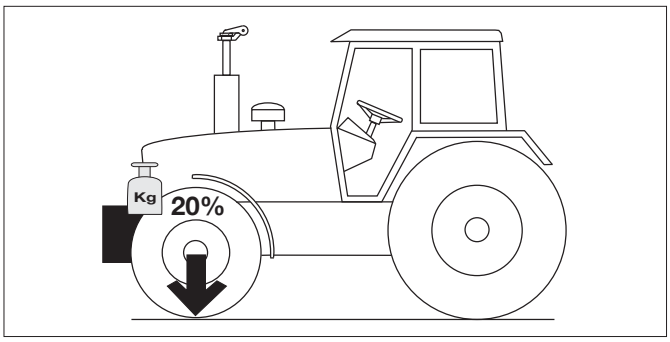
- Puissance du tracteur: au moins 90 KW (122CV) (variation possible selon le type de herse rotative attelée, le cas échéant)
- Attelage: Bras de traction cat. II
- Raccordements: voir le tableau « Raccordements hydrauliques et électriques »

Poids de lestage

Poids de lestage

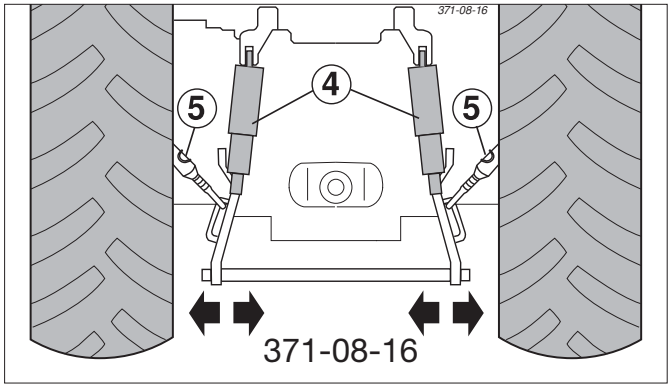
Le tracteur doit être équipé de poids de lestage suffisants à l'avant, afin de garantir sa maniabilité et sa capacité de freinage.

Au moins 20 % du poids du véhicule à vide doit être porté sur l'essieu avant



Mécanisme de levage (attelage trois points)

- Le relevage hydraulique arrière (attelage trois points) du tracteur doit être compatible avec la charge à lever (voir les caractéristiques techniques)
- Les chandelles doivent être réglées à la même longueur par l'intermédiaire de la commande correspondante (4) (voir les consignes d'utilisation fournies par le fabricant du tracteur)
- Si les chandelles doivent être réglées de façon identique sur les bras de traction, vous devez sélectionner la position arrière. Le relevage hydraulique du tracteur sera moins sollicité par la charge
- Les chaînes de limitation ou les stabilisateurs du bras de traction (5) doivent être réglés de façon à ce que tout mouvement latéral de l'outil attelé soit impossible (mesure de sécurité pour le convoi de transport)



Raccordements hydrauliques obligatoires

Type	Réglage	Raccordement simple effet	Raccordement double effet	Désignation (sur l'outil)
Standard	Traceur	X		
	Bras supérieur d'attelage hydraulique (variante)		X	
En option	Réglage hydraulique de la pression des socs	X		
	Levage hydraulique de la roue béquille	X		

Raccordements électriques obligatoires

Type	Réglage	Pôles	Volts	Raccordement électrique
Standard	Éclairage	7 pôles	12 VDC	selon DIN-ISO 1724
	Boîtier de commande Compass	3 pôles	12 VDC	selon DIN-ISO 9680

Consignes pour le déchargement

Attention!

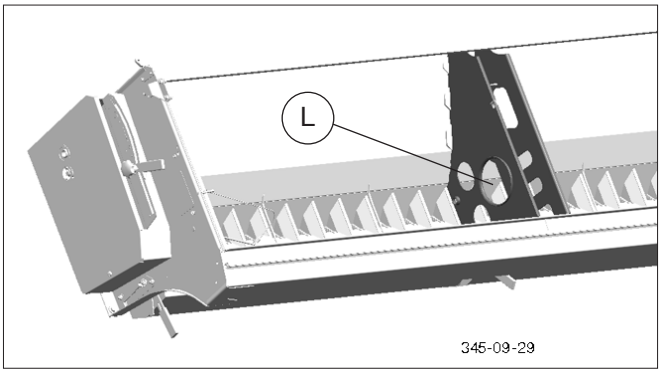
Ne pas se tenir à proximité ou sous la machine en position de levage.

Pour le chargement avec une grue, accrocher la sangle dans le trou de la paroi centrale (L)

Soulever le semoir seul (sans herse rotative) et lorsque la trémie est vide.

Contrôler la résistance de la sangle.

Manoeuvrer délicatement, en contrôlant l'équilibre.



attelage du semoir

Le semoir de série "VITASEM A" est prévu pour être atteler aux herses rotatives Pöttinger, série LION, ou sur toute autre herse avec le même principe de fixation. Le semoir est fixé sur le packer et guidé par le 3pts haut.

Attention!

Risque d'écrasement.

Ne pas stationner dans le rayon d'action lors de l'attelage du semoir.

Il est impératif d'écarter tout risque d'avancement du tracteur et de sécuriser la position du semoir !

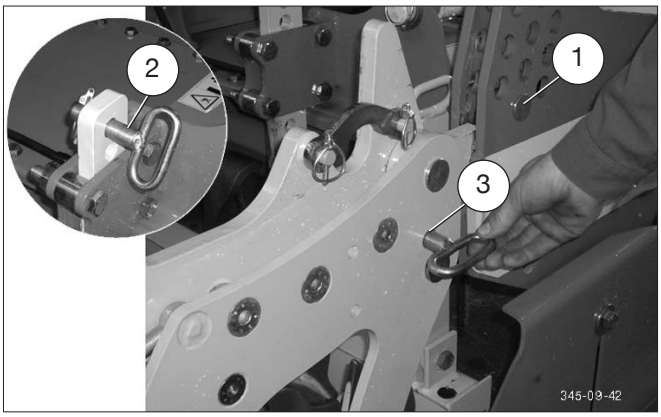
Actionner uniquement le relevage du tracteur si aucune personne se trouve dans le périmètre d'action

1) Préparer la herse rotative à l'attelage:

(Herse rotative de la série LION!)

Remarque:

si le semoir n'est pas monté sur une herse rotative Pöttinger, contrôler la compatibilité ou nous consulter!



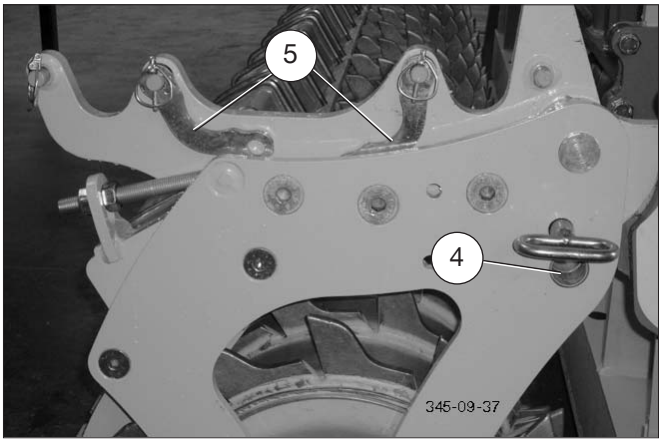
Attention!

Risque de coincement ! S'assurer que le tracteur sur lequel la herse rotative est montée soit bien immobilisé pour éviter tous démarrages et déplacements involontaires!

- Bloquer le bras du rouleau de la herse rotative en position basse avec l'axe (1)

Le semoir est monté fixe sur le rouleau. L'ensemble, rouleau et semoir, doit être articulé par rapport au bâti de la herse.

- Soulever la herse rotative
- Positionner l'axe auxiliaire (2) fixé sur la barre de nivellement dans le trou du rouleau (3) (facilite le retrait de l'axe (4) de verrouillage de l'articulation du packer par rapport au bras)
- Abaisser la herse rotative
- Retirer les axes de verrouillage (4). L'ensemble packer et semoir est alors articulé par rapport au bâti de la herse rotative!
- Ouvrir les 4 étriers de fixation (5)

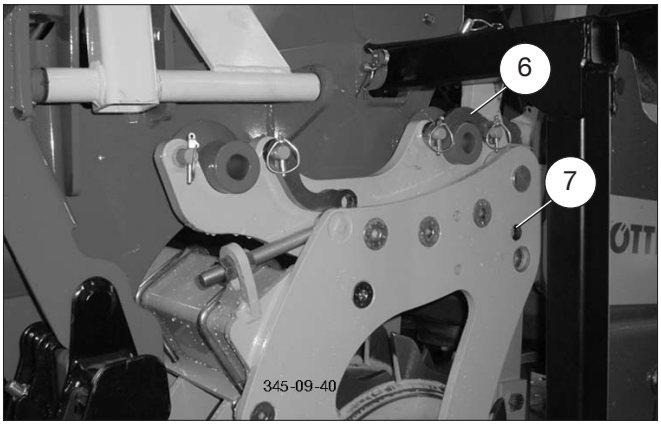


2) Attelage du semoir sur la herse rotative:

Attention!

Risque d'écrasement! Ne pas stationner dans la zone de danger. Les personnes chargées de donner les instructions peuvent passer entre les machines une fois que l'arrêt du tracteur est effectif!

- Reculer la herse sous le semoir et mettre les fixations les unes en faces des autres pour le raccordement.

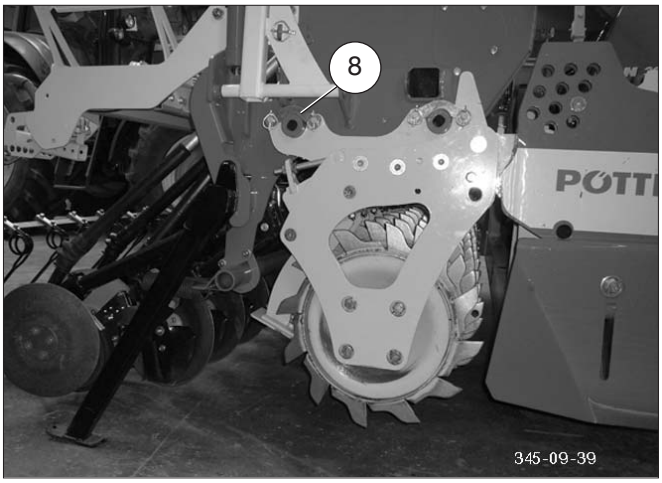


Attention!

Risque de basculement ! Le centre de gravité du semoir se trouve à l'arrière de la trémie. Lors du relevage de la herse rotative, veiller à ce que les béquilles d'appui à l'arrière du semoir continuent d'être en contact avec le sol. Ce contact doit être maintenu jusqu'à ce que les fixations avant (6) soient verrouillées!

- Soulever la herse rotative jusqu'à ce que les étriers avant de la fixation puissent se verrouiller (6)
- Retirer les axes auxiliaires (7) et revenir en position de stationnement
- Soulever la herse rotative jusqu'à ce que les étriers de fixation arrière puissent se verrouiller (8)
- Retirer les béquilles avant
- Abaisser la herse rotative et monter le 3ème point (9).

  Régler le 3ème point de manière à ce que le bord supérieur de la trémie soit parallèle au sol lors du semis
- Soulever l'ensemble jusqu'à ce que les les béquilles arrières puissent être retirées

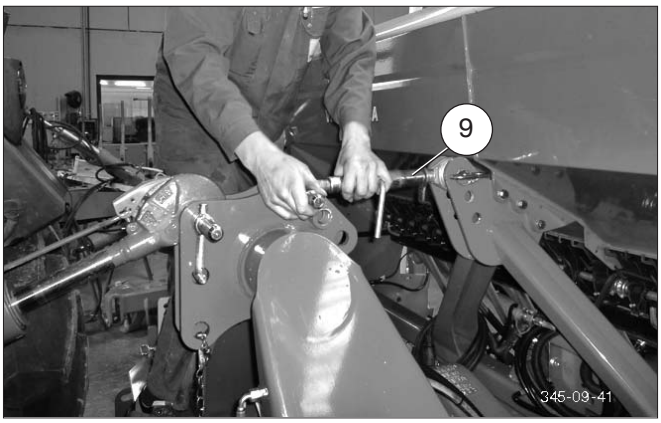


3) Raccorder les flexibles hydrauliques et électriques

Attention!

Dommage matériel! Procéder avec précaution au montage de tous les flexibles et câbles et prendre en compte les mouvements des machines attelées.

- Raccorder les flexibles hydrauliques au tracteur
- Raccorder le câble électrique du boîtier de commande "Compass"
- Fixer le terminal dans le tracteur et veiller à bien positionner les câbles
- Brancher le câble de raccordement de l'éclairage au tracteur



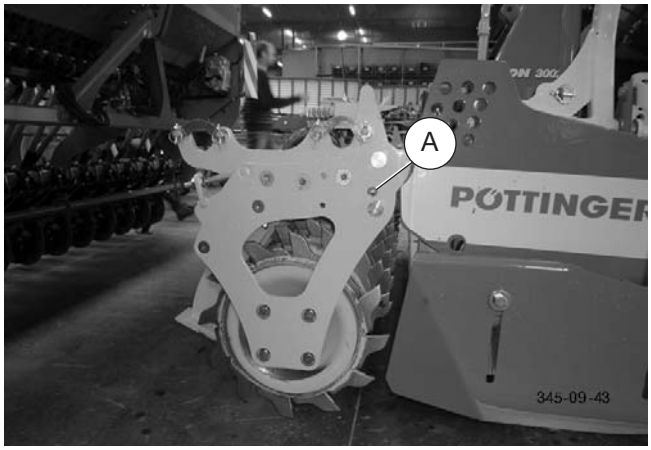
Démontage

Attention!

Risque d'écrasement ! Ne dételer le semoir vide que sur une surface de stockage stabilisée et plane. Le semoir est placé sur 4 béquilles. Celles-ci doivent être suffisamment stables.

1) Dételage du semoir de la herse rotative:

- Soulever la herse rotative
- Positionner et fixer les béquilles d'appui arrière dans le support
- Abaisser la herse rotative jusqu'à ce que le 3ème point puisse être manipulé librement
- Démonter le 3ème point
- Soulever la herse rotative
- Positionner et fixer les béquilles avant dans le support
- Ouvrir les étriers des supports de fixation
- Abaisser la herse rotative
- Débrancher les conduites hydrauliques du tracteur
- Débrancher le câble de raccordement du boîtier de commande "Compass"
- Débrancher le câble de raccordement de l'éclairage au tracteur



2) Régler la herse rotative en vue d'un fonctionnement sans semoir:

- Soulever la herse rotative
- Positionner l'axe auxiliaire dans l'alésage (A) de la flasque du packer (facilite la mise en place de l'axe de verrouillage de l'articulation)
- Abaisser la herse rotative et mettre en place l'axe de verrouillage
- Soulever la herse rotative, retirer l'axe auxiliaire et le placer dans la position de stockage prévue

Position de transport

Lors du déplacement sur la voie publique, le tracteur et la machine doivent être en conformité avec le code de la route et les dispositions légales de prévention des accidents.

Le propriétaire ou le conducteur du véhicule sont responsables du respect des dispositions légales.

Les dispositions de sécurité générales en annexe dans cette notice utilisation doivent être respectées.

Attention!

Il est interdit rester sur le semoir pendant le transport!

- N'effectuer un transport que lorsque la trémie du semoir est vide
- Fermer le couvercle de la trémie
- Enclencher solidement les augets de vidange en position haute
- Relever la marche escamotable et la verrouiller
- Rabattre et verrouiller les traceurs
- Relever et verrouiller la roue à crampons
- Relever et verrouiller les marqueurs de prélevée

Caractéristiques techniques du terminal

Raccordement électrique

L'alimentation du terminal de contrôle de semis est assurée par une prise 12 V selon DIN 9680 raccordée au réseau électrique du tracteur.

Cette prise 3 pôles peut également être utilisée avec une prise 2 pôles, car seules les deux fiches principales (+12 v et la masse) sont utilisées.

Attention!

Les autres types de prise ne peuvent pas être utilisés car ils ne permettent pas d'assurer la sécurité nécessaire lors du fonctionnement.

Caractéristiques techniques

Tension:	+10V .....+15V
Plage de la température de fonctionnement:	-20°C .... +60°C
Température de stockage :	-30°C .... +70°C
Normes de protection:	IP65
Fusible:	Fusible 15 A pour la prise sous tension.
Écran LCD:	rétroéclairé

Attention!

Le terminal craint l'eau et le froid ! Le terminal n'est pas conçu pour être stocké en plein air !

Fonctions principales

Le terminal Compass est un ordinateur de bord compact doté de fonctions pratiques. Il remplit un rôle de commande et de contrôle et facilite votre travail grâce aux indications et à l'assistance qu'il vous fournit.

À propos des fonctions principales:

Fonctions de commande:

- Jalonnage
- Jalonnage de prélevé
- Gestion manuelle ou automatique en continu de la cadence de jalonnage par l'intermédiaire du sélecteur de circuit du traceur, d'une boîte à signaux ou de capteurs.
- Interruption de la gestion automatique de la cadence de jalonnage (lors du contournement d'obstacles)
- Réglage de la quantité distribuée (en option)

Fonctions d'affichage:

- Affichage du passage et du rythme de jalonnage
- Compteur d'hectares partiel
- Compteur d'hectares global
- Vitesse d'avancement
- Rotation de l'arbre de distribution
- Quantité distribuée actuellement

Fonctions de contrôle:

- Contrôle de l'arbre de distribution
- Contrôle du niveau de trémie

Fonctions d'aide:

- Test capteur
- Aide à la rotation pour le comptage et le calcul des rotations de la manivelle
- Calcul automatique de cadence de jalonnage par rapport à la largeur du pluvérisateur et du coté de départ.
- Réglage du contraste du boîtier et affichage multilingue

Mise en service

Pour démarrer le terminal Compass, appuyez sur la touche I/0 U/min L'écran affiche pendant environ 3 secondes le type de machine installée la version du logiciel, et enfin la vitesse.

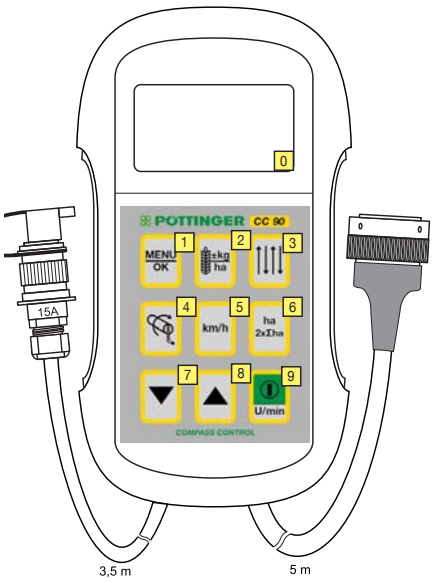
Pour éteindre le terminal Compass, appuyez sur la touche I/0 U/min (appuyez pendant 3 secondes).

Avant la mise en service, vérifiez et, si nécessaire, corrigez les réglages de base (type de machine, langue...).

Interface de commande du terminal COMPASS

L'interface de commande du terminal COMPASS

(0) Écran / Affichage
(1) Menu
(2) Quantité distribuée
(3) Jalonnage
(4) Étalonnage
(5) Vitesse de travail
(6) Compteur d'hectars
(7) Flèche vers le bas
(8) Flèche vers le haut
(9) I/O



Consignes d'utilisation

▲▼ Pour la navigation et la modification des réglages

MENU OK Pour l'enregistrement, appuyez sur la touche pendant 3 secondes ou jusqu'au signal sonore

Pour avancer dans le menu sans enregistrer, appuyer courtement sur la touche

km/h Pour quitter un sous-menu sans enregistrer

Affichage et fonctions

km/h Affichage du compteur de vitesse (4)

Appuyez une fois pour afficher le compteur de vitesse (en km/h)

ha 2xΣha Affichage du compteur d'hectares (5)

Appuyez une fois pour afficher le compteur d'hectares partiel

Pour une remise à zéro du compteur d'hectares partiel, appuyez sur le bouton = ha 2xΣha pendant trois secondes ou jusqu'au signal sonore

Appuyez deux fois pour afficher le compteur d'hectares global (signalé par le symbole "∑")

Pour une remise à zéro du compteur d'hectares global, appuyez sur le bouton = ha 2xΣha pendant trois secondes ou jusqu'au signal sonore

U/min Affichage du nombre de rotations (8)

Appuyez une fois pour afficher la rotation de l'arbre de distribution

Affichage de la cadence et du rythme de jalonnage (7)

Appuyez une fois pour afficher la cadence et le rythme de jalonnage actuels

Appuyez sur les flèches ▲ ▼ pour modifier manuellement la cadence de jalonnage.

Appuyez sur la touche pendant 2 secondes: pour régler le compteur de jalonnages sur la valeur initiale du rythme de jalonnage

Le symbole clignote lorsque la vitesse de conduite est détectée.

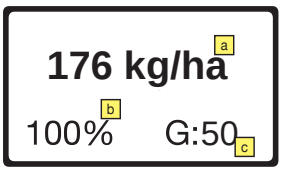
Remarque:

Si le symbole n'apparaît pas, cela indique qu'il y a un défaut.

Vérifiez l'entraînement, ainsi que les capteurs.

Si vous appuyez deux fois: le mot STOP apparaît à l'écran, le compteur est mis en pause et la valeur affichée à ce moment là est enregistrée (par exemple pour contourner un obstacle). Appuyez longuement pour redémarrer le compteur à partir de la valeur enregistrée.

Appuyez une fois: pour afficher la quantité distribuée actuellement et la position du variateur de vitesse (au préalable, il est impératif de contrôler la rotation)



a Quantité distribuée
b Modulation en pourcentage
c Position du variateur

Équipement optionnel : modulation électrique de la semence

A l'aide des touches "flèche" ▼ ▲ il est possible de modifier la quantité de semence d'un incrément (%) préréglé

Ces touches peuvent être activées plusieurs fois.

Les valeurs de la quantité à semer et du réglage du variateur sont actualisées automatiquement.

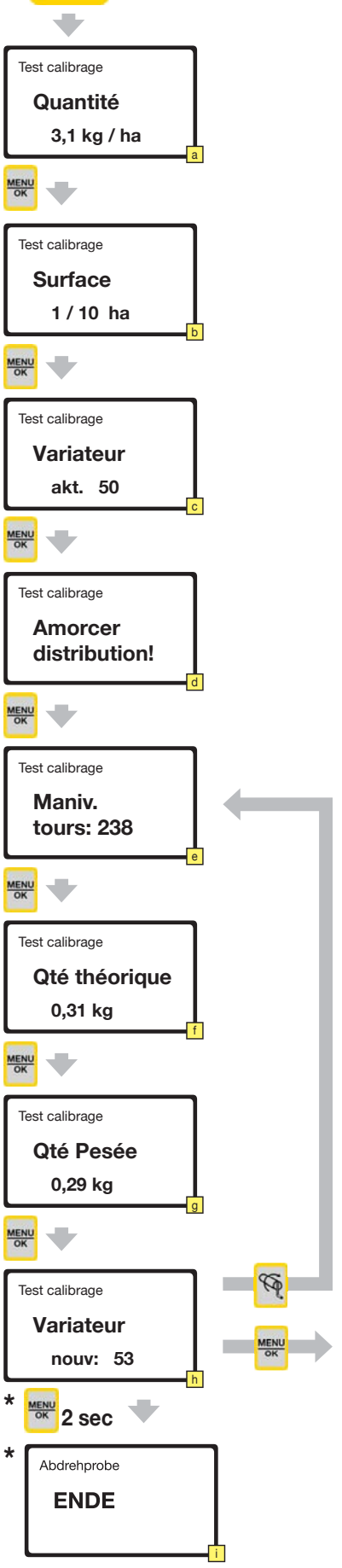
Remarque : L'incrément minimal au niveau de la quantité à semer est de 0,1 kg/ha. Etant donné que la quantité à semer est arrondie, il est possible, dans le cas d'une petite quantité à semer, que l'on soit obligé d'apporter une modification pour arrondir l'incrément (%)

L'incrément (%) peut être paramétré dans Menu - Réglages - Semence.

Le symbole de manivelle sur l'écran attire l'attention sur la nécessité de tourner la manivelle pour le réglage de la nouvelle position de la transmission!

Étalonnage

Touche (7) Calibrage: Commande d'écoulement permettant de trouver la position du variateur de vitesse qui assure la distribution d'une quantité optimale de semence par hectare



Calibrage - Écoulement

Condition préalable:Les augets doivent être en place

Modification de la valeur affichée à l'aide des touches ▲ ▼

Enregistrez et dirigez-vous vers le menu suivant à l'aide de la touche MENU OK

a Saisie de la quantité de semence par hectare désirée

b Saisie de la surface d'étalonnage

Les valeurs de réglage disponibles sont : 1/10 ha, 1/20 ha, 1/40 ha et 1/100 ha

Ces réglages ont une répercussion sur le nombre de rotations à faire avec la manivelle, ainsi que sur la précision du calibrage.

c Saisie de la position actuelle du variateur de vitesse

La position actuelle du variateur de vitesse est indiquée sur le levier du semoir et doit être saisie dans le terminal.

c * Position du variateur avant essai de débit (seulement avec l'option "modulation électrique du dosage")

Indiquer une valeur pour la position du variateur sur le boîtier, puis tourner la manivelle pour atteindre cette position.

d Faire tourner la manivelle, jusqu'à ce que les roues de semis soient entièrement remplies de semences.

e Faites tourner la manivelle autant de fois que l'indique l'écran.

Le terminal Compass effectue désormais un compte à rebours du nombre de tours de manivelle à partir de la valeur affichée à l'écran. L'écran affiche donc en permanence le nombre de tours de manivelle qu'il reste à donner. Les 5 derniers tours de manivelle sont accompagnés d'un signal sonore afin de préparer l'utilisateur à cesser la rotation. Lorsque la valeur <0> est atteinte un signal sonore plus long est émis afin que l'utilisateur cesse immédiatement les rotations.

f Affichage de la quantité théorique semée

g Saisir la quantité de semences de l'étalonnage

(La semence récupérée dans les augets et pesée = quantité de semence de l'étalonnage)

(Si vous maintenez enfoncée une touche fléchée, un cycle de comptage plus rapide démarre)

h La position sur laquelle vous devez régler le variateur de vitesse pour la quantité de semences par hectare vous est indiquée. Cette valeur doit être réglée sur le levier du Variateur.

i * En appuyant pendant deux secondes sur la touche MENU OK on enregistre la nouvelle valeur de position du variateur.

L'enregistrement du calibrage de la position du variateur est confirmé par l'affichage "FIN" sur votre boîtier.

Pour information:

i Si le calibrage est interrompu avant, aucune modification ne sera enregistrée

Vous pouvez recommencer plusieurs fois l'opération pour vérifier.

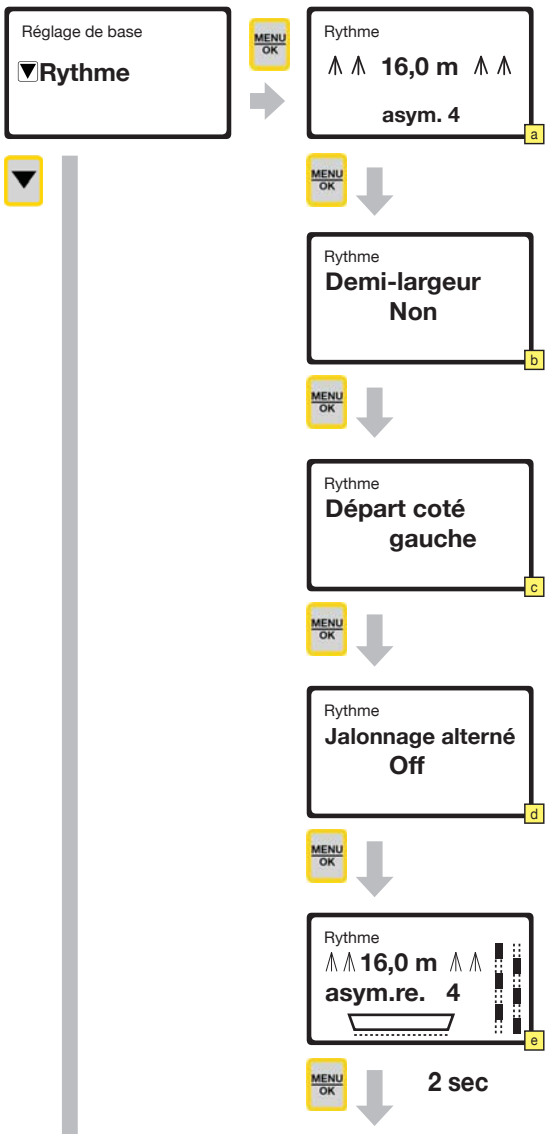
À l'issue du calibrage, appuyez sur la touche pendant 2 secondes, puis la commande d'écoulement commence automatiquement à partir du point " f "

La touche MENU OK (pendant 2 secondes) permet d'enregistrer la position du variateur de vitesse

* Option avec modulation électrique du dosage

Réglage par défaut

Touche (1) Menu: Les réglages de base permettent de configurer le type de machine, la langue, les options, les informations de surveillance et la luminosité de l'écran.



Rythme

Pour le réglage du rythme de jalonnage. Celui-ci est calculé automatiquement après la saisie de la largeur du pulvérisateur et de la largeur de travail.

Modification de la valeur affichée à l'aide des touches ▲ ▼

Enregistrez et dirigez-vous vers le menu suivant à l'aide de la touche MENU OK

a Saisie de la largeur du pulvérisateur:

La largeur du pulvérisateur doit être située entre 5 et 50 mètres (par tranches de 50 cm). La symétrie ou l'asymétrie est calculée automatiquement.

Si vous ne souhaitez pas effectuer de jalonnage, désactivez la saisie

b Demie largeur (apparaît uniquement en cas d'asymétrie)

oui / non

(dans le cas d'une configuration asymétrique, appuyez sur oui pour passer à un jalonnage symétrique)

c Début de champ (apparaît uniquement en cas de configuration asymétrique, lorsque la demie largeur est désactivée et en cas de jalonnage spécial):

Début du travail sur le côté droit / gauche du champ

d Jalonnage alterné: désactivé = jalonnage normal (activé = jalonnage alterné)

Jalonnage alterné: Xm = les jalonnages ne sont pas posés de façon normale mais en bandes alternées et modulables de 1 à 20m

e Aperçu du rythme: Récapitulation des réglages

16,0 m -> Affichage de la largeur du pulvérisateur

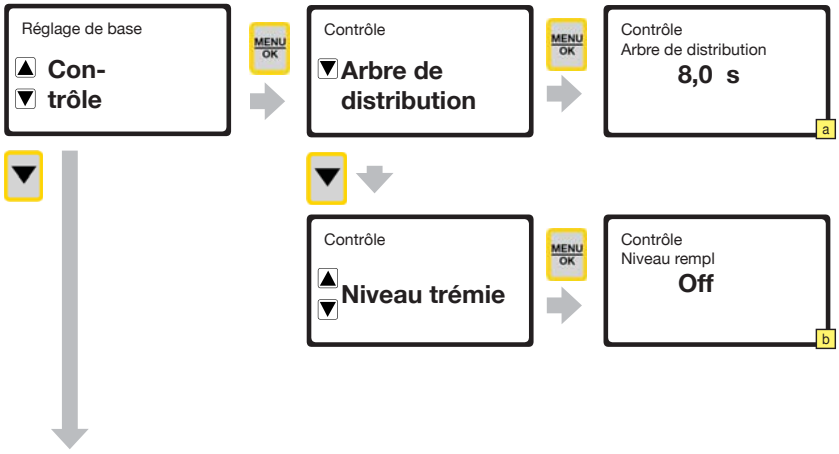
asym.re. 4 -> Affichage du rythme, du début de champ et de la cadence

-> Affichage de la largeur de départ

-> Affichage des jalonnages alternés

Maintenir la touche MENU OK enfoncée pendant 2 secondes, afin de sauvegarder les réglages relatifs au rythme. Ils ne seront pris en considération qu'après la sauvegarde.

(Voir également le chapitre " Exemples de jalonnages)



Contrôle

Pour le réglage des limites d'alarme.

Modification de la valeur affichée à l'aide des touches ▲ ▼

Enregistrez et dirigez-vous vers le menu suivant à l'aide de la touche MENU OK

a Arbre de distribution des semences:

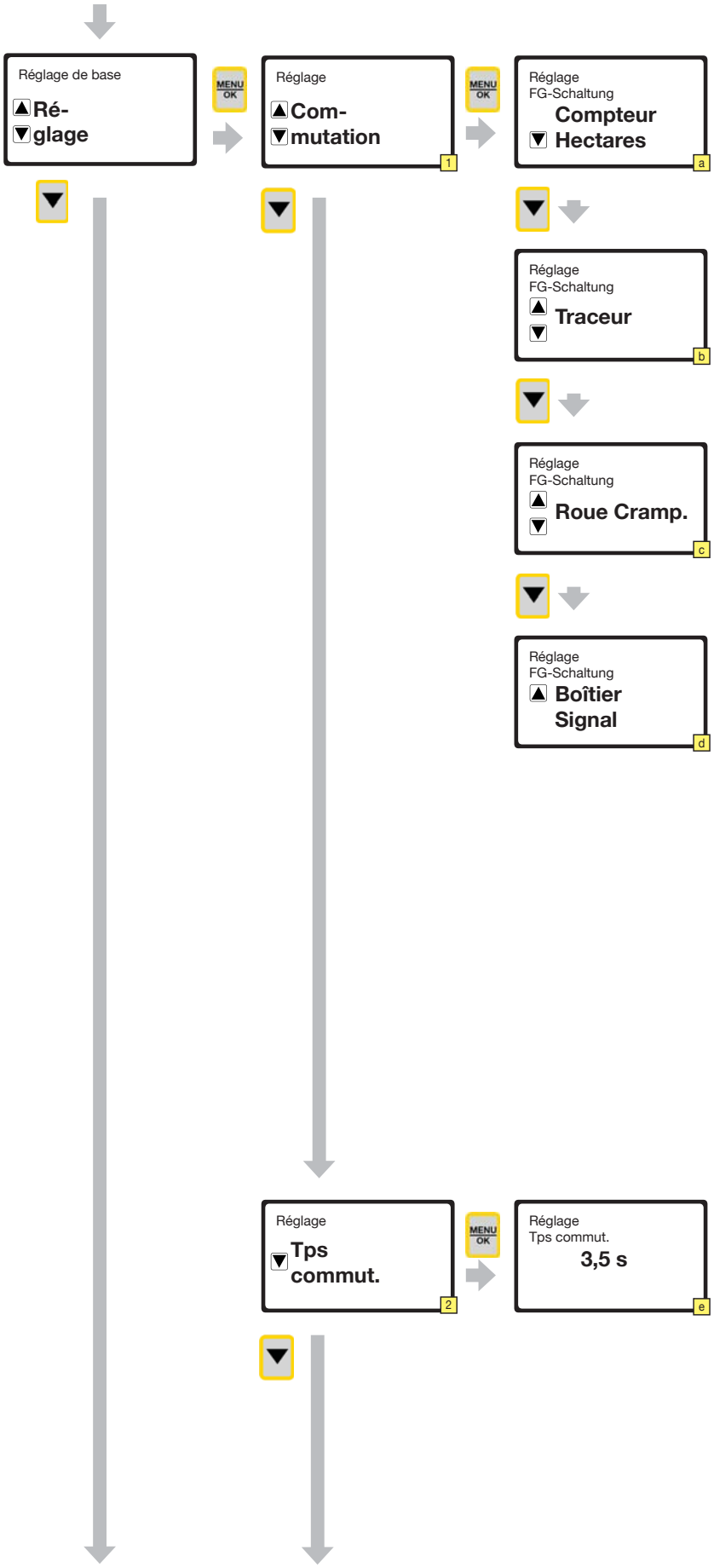
désactivé = alarme inexistante ou non disponible

3,0 - 20,0 sec = Délai d'activation de l'alarme lorsque l'arbre de distribution n'est pas en rotation.

b Niveau de remplissage:

désactivé = alarme inexistante ou non disponible

Activé = lorsque le niveau de remplissage est inférieur à celui du capteur, l'alarme se déclenche



Réglages

Pour le réglage du jalonnage.

Modification de la valeur affichée à l'aide des touches ▲ ▼

Enregistrez et dirigez-vous vers le menu suivant à l'aide de la touche MENU OK

1 Commutation du jalonnage

Selon la configuration de la machine, quatre possibilités s'offrent à vous pour obtenir le signal du compteur de jalonnage. Cette sélection doit correspondre à la configuration de la machine.

a En l'absence d'impulsions de rotation sur le capteur de transmission, le compteur du jalonnage est poursuivis selon le délai paramétré.

b Traceurs: Lorsque le capteur du traceur abaissé envoie un signal, il déclenche le compteur du jalonnage selon le délai paramétré.

c Lorsque le capteur de la roue à crampons en action envoie un signal, il déclenche le compteur du jalonnage selon le délai paramétré.

d Boîtier signal: (signal du tracteur) Lorsque le relevage du tracteur est levé, le tracteur envoie un signal qui déclenche le compteur de jalonnage selon le délai paramétré.

Remarque:

Le comptage automatique de jalonnage est réactivé après cinq secondes de semis!

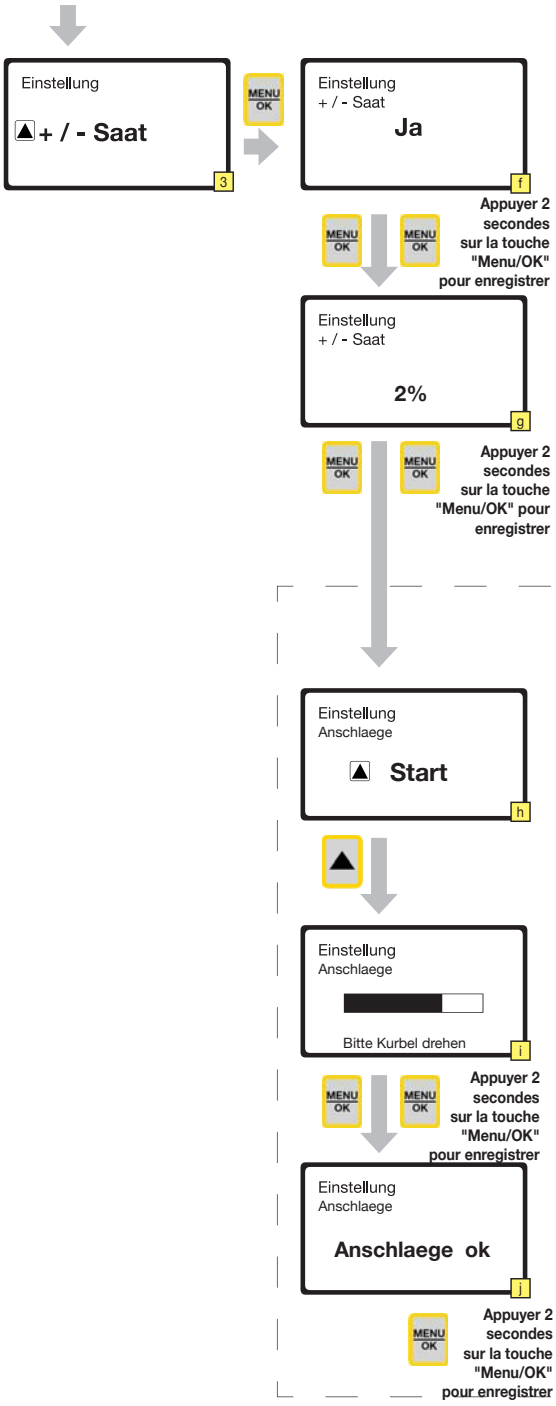
Vous pouvez à tout moment mettre en pause ou modifier manuellement la cadence de jalonnage en appuyant sur la touche (Reportez-vous à la section "Affichage et fonctions")

2 Temps de réponse:

Le temps de réponse retarde l'impulsion du compteur de jalonnage (lors d'un arrêt en-dessous du délai paramétré). Il permet d'éviter les erreurs de déclenchement.

e Les possibilités de réglages pour ce temps de réponse s'étendent de 0,5 à 20 secondes. À titre indicatif, nous vous recommandons d'appliquer les valeurs suivantes:

Compteur d'hectares:	3,5 secondes
Traceur:	1,5 secondes
Boîtier signal(tracteur):	1,5 secondes
Roue à crampons:	3,5 secondes



* 3 Modulation électrique du dosage:

La modulation électrique du dosage permet de modifier le débit par palier en % (+ ou-), réglable.

* f activation et désactivation de la modulation (oui/non)

* g définir en % les paliers de la modulation avec les touches ▲ ▼ .

*** Calibrage du vérin électrique:**

Information:

Cette étape est indispensable après une réparation ou échange du vérin électrique.

Pour calibrer le vérin électrique, il faudra tourner la manivelle!

h Démarrer le calibrage en appuyant sur la touche ▲

i Le vérin électrique se déplace automatiquement vers la position basse puis vers la position haute en tournant la manivelle. Vérifier le déplacement visuellement.

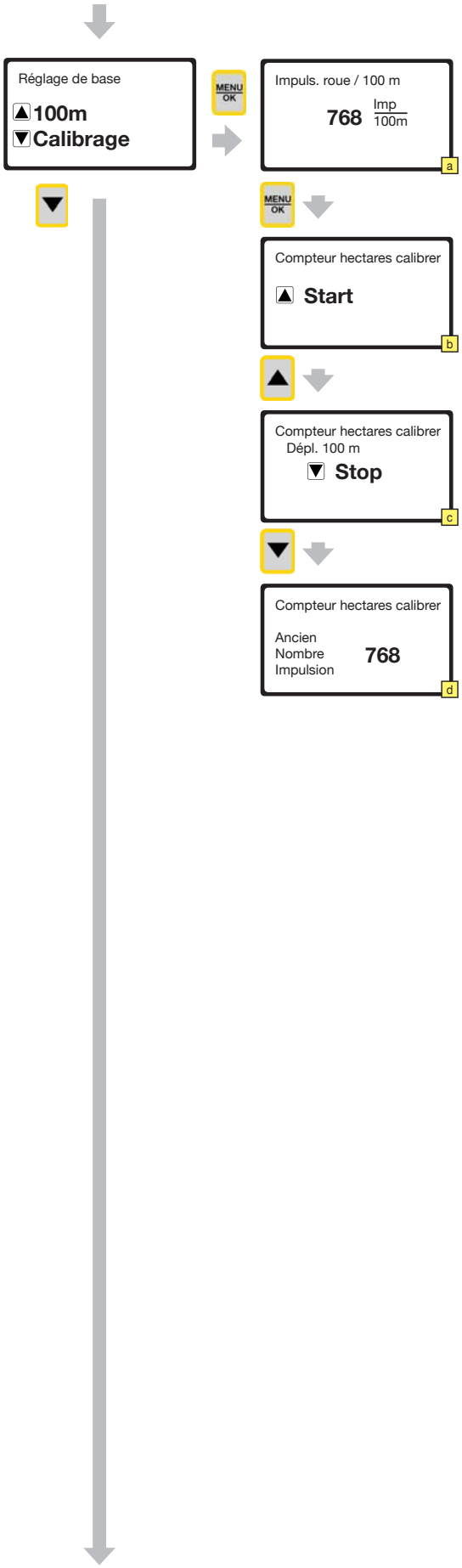
j Le vérin électrique est calibré. le réglage est enregistré en appuyant deux secondes sur la touche MENU OK.

Pour modifier les valeurs, utiliser les touches ▲ ▼

Pour enregistrer et passer au menu suivant appuyer sur la touche MENU OK

Remarque:

Dans le sous-menu "réglage +/- de débit", pour enregistrer appuyer deux secondes sur la touche MENU OK !



Calibrage des impulsions sur 100m

Afin de d'assurer l'exactitude de la distribution des semences et du comptage des hectares, la machine nécessite un nombre d'impulsions adapté à la nature du sol pour une distance de 100 m.

Modification de la valeur affichée à l'aide des touches ▲ ▼

Enregistrez et dirigez-vous vers le menu suivant à l'aide de la touche MENU OK

a Le nombre d'impulsions peut directement être paramétré selon les données indicatives du tableau ci-dessous

Type de machine (pneus)	Largeur de travail [m]	Impulsions / 100 m
Vitasem 252	2,5	805
Vitasem 302 (6,00-16)	3,0	805
Vitasem 302 (10,00-15,3)	3,0	762
Vitasem 402	4,0	762
Vitasem A 252	2,5	720
Vitasem A 302	3,0	720
Vitasem A 402	4,0	720

Ajustement du nombre d'impulsions par section de 100 m

Si le tableau des valeurs indicatives n'est pas adapté à la nature du sol (par exemple, le compteur d'hectares est imprécis ou la vitesse affichée par le compteur est inexacte), le nombre d'impulsions peut être communiqué de la façon suivante (ou modifier la valeur enregistrée en % par rapport à l'erreur)

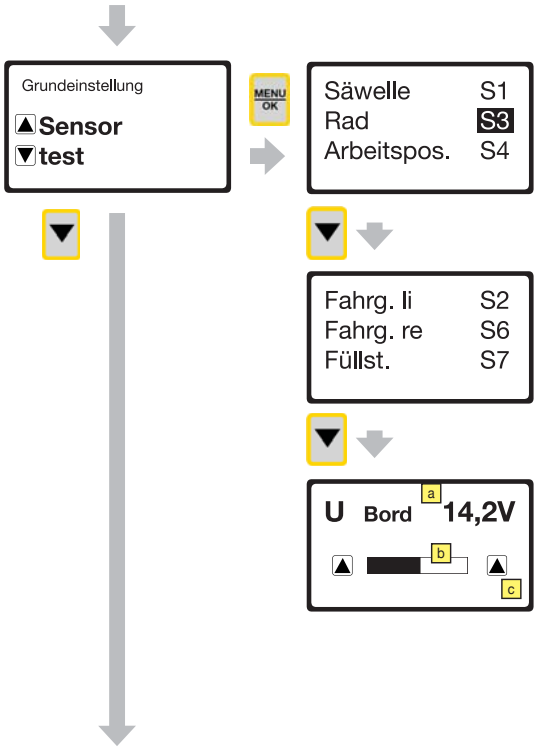
b Amener la machine au point de départ d'une section de 100 m.

Pour démarrer la mesure, appuyez sur la touche ▲.

c Parcourez la section de 100 m.

Pour terminer la mesure, appuyez sur la touche ▼.

d Après avoir terminé la mesure, enregistrez le nombre d'impulsions.



Test capteur

Contrôle des capteurs.

Un fond noir apparaît derrière le numéro correspondant au capteur activé.

* Modulation électrique du dosage

a Tension d'alimentation actuelle

b Position actuelle du variateur

c Touches permettant un réglage manuel de la position du variateur

Luminosité

Pour régler le contraste de l'écran.

Modification de la valeur affichée à l'aide des touches ▲ ▼

Enregistrez et dirigez-vous vers le menu suivant à l'aide de la touche MENU OK

Remarque: Lorsque la luminosité de l'écran est <30%, l'éclairage des touches s'active automatiquement.

Contraste

Pour le réglage du contraste.

Modification de la valeur affichée à l'aide des touches ▲ ▼

Enregistrez et dirigez-vous vers le menu suivant à l'aide de la touche MENU OK

Type de machine

Pour régler le type de machine

Modification de la valeur affichée à l'aide des touches ▲ ▼

Enregistrez et dirigez-vous vers le menu suivant à l'aide de la touche MENU OK

Langue

Pour modifier la langue d'affichage

Langues disponibles : RO - DK - PO - CZ - I - E - F - GB - D -BG -TR

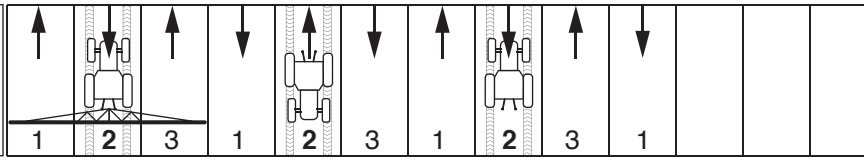
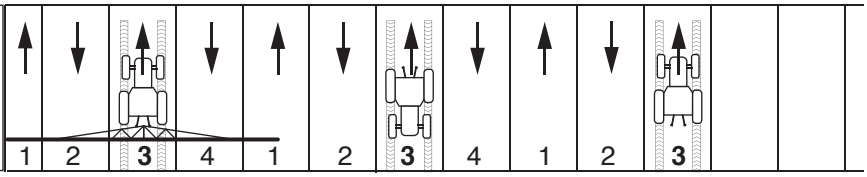
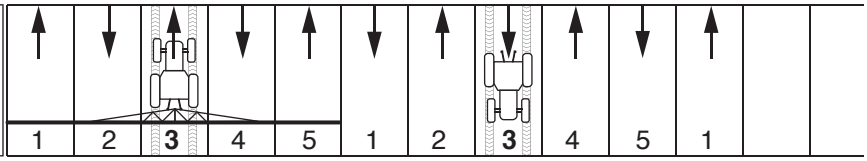
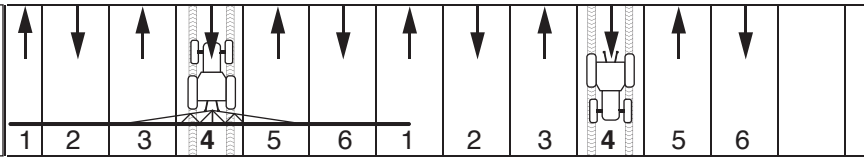
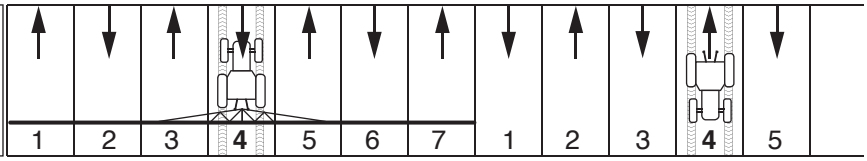
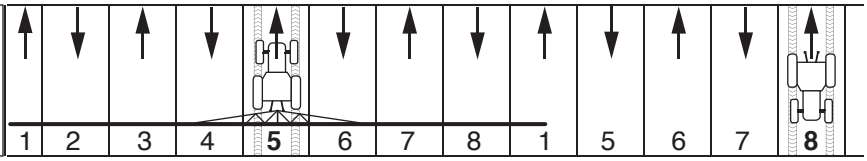
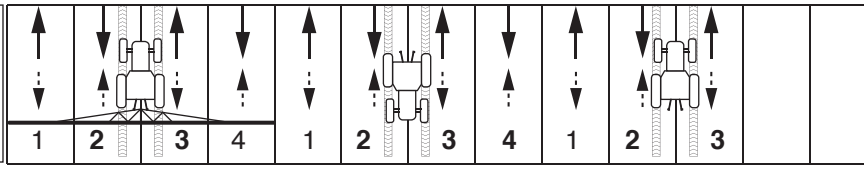
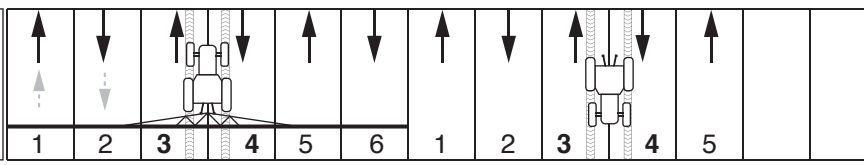
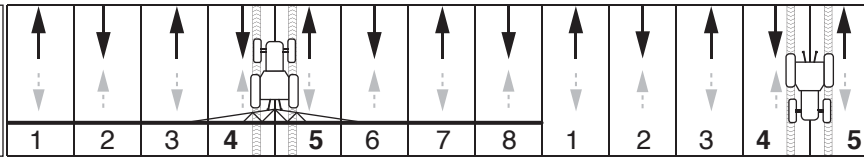
Modification de la valeur affichée à l'aide des touches ▲ ▼

Enregistrez et dirigez-vous vers le menu suivant à l'aide de la touche MENU OK

Messages d'alerte

Message	Signification du message	Solution	Faire disparaître le message
Arrêt de l'arbre de distribution	La conformité de la distribution des semences ne peut pas être garantie. La machine doit être réglée pour résoudre le problème.	Contrôler l'entraînement de la roue à crampons. La position et le fonctionnement du capteur doivent être vérifiés	Le message peut rapidement être désactivé en appuyant sur la touche km/h
Niveau de trémie trop bas	La quantité de semences dans la trémie est insuffisante pour assurer une distribution conforme des semences. Avant de poursuivre le travail, remplissez la trémie.	Remplir la trémie	Le message peut rapidement être désactivé jusqu'au prochain démarrage en appuyant sur la touche km/h. L'information peut être désactivée à l'aide de la touche MENU OK jusqu'au prochain remplissage de la trémie (appuyer pendant 5 secondes).

Exemples de pose de jalonnages

Largeur de travail Semoir	Largeur de projection Largeur de dispersion	Rythmes de cycle	Passage	Exemples pour la mise en place des voies du traceur
				voie du traceur symétrique dans une trace de semoir
2,50 m 3,00 m 4,00 m 5,00 m 6,00 m	7,50 m 9 m 12 m 15 m 18 m	**3**	**2**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m 6,00 m	10 m 12 m 16 m 18 m 20 m 24 m	**4**	**3**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 5,00 m 6,00 m	12,50 m 15 m 20 m 25 m 30 m	**5**	**3**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m	15 m 18 m 24 m 27 m 30 m	**6**	**4**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m	17,5 m 21 m 28 m	**7**	**4**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m	20 m 24 m 32 m	**8**	**5**	
				voie du traceur dans une trace de semoir décalée (asymétrique)
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m 6,00 m	10 m 12 m 16 m 18 m 20 m 24 m	4^{A}	2^{3}	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m	15 m 18 m 24 m 27 m 30 m	6^{A}	3^{4}	
2,50 m 3,00 m 4,00 m	20 m 24 m 32 m	8^{A}	4^{5}	

Consignes d'utilisation

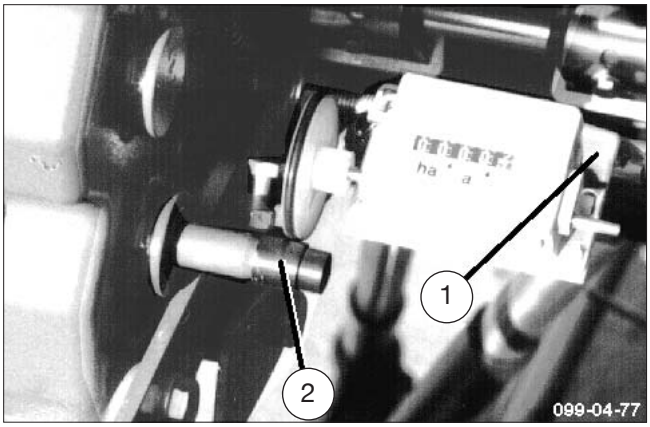
- Faire avancer le semoir avec les stabilisateurs latéraux verrouillés et en position horizontale (bord supérieur de la trémie horizontal, régler à l'aide du 3ème point supérieur).
- Au travail, mettre les distributeurs de commande de l'attelage hydraulique (ou Drill-Lift) et des traceurs en position flottante.
- Soulever suffisamment le semoir en bout de champ (les traceurs hydrauliques en premier).
- Abaisser le semoir au démarrage (pas en position immobile) pour éviter le bourrage des socs.
- Adapter la vitesse d'avancement de façon à ce que la semence soit déposée à une profondeur constante.

- Contrôler les réglages, comme le réglage de débit: procédé de dosage, trappes, linguet, position du variateur (Le positionnement des augets de vidange à la verticale)
- Au début du semis, puis à intervalles réguliers, contrôler si tous les socs sèment (absence de bourrage) et si le débit est correct.
- Les dépôts d'enrobage peuvent modifier l'écoulement de la semence. Pour plus de sécurité, il est conseillé de faire un nouveau réglage de débit après deux remplissages de trémies.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dégâts consécutifs à des bourrages ou pour les divergences de débit.

- Veiller à un terrage suffisant de la roue à crampons (Tension de ressort)
- Contrôler le réglage des traceurs et la cadence de jalonnage, y compris l'arrêt des roues de distribution lors du jalonnage.
- Distance du bord inférieur de la barre des socs au sol : env. 42,5 cm.

- Ne remplir la trémie que lorsque la machine est attelée et la vider avant le dételage (risque de basculement).
- Au remplissage, veiller à ce qu'aucun corps étranger (restes de papier, étiquettes de sacs) ne pénètre dans la trémie.
- Fermer le couvercle de la trémie.
- Observer le niveau de remplissage sur le témoin et veiller à une répartition constante.
- Relever le marchepied de la passerelle de chargement pendant le travail.
- En raison des propriétés hygroscopiques de la semence (y compris enrobage), il est conseillé de vider la trémie avant toute interruption prolongée du travail.

Tenir compte du fait que le produit de traitement est irritant ou même toxique!



Compteur d'hectares

(si le semoir n'est pas équipé du Compass-Terminal)

Dés que la roue motrice tourne, le comptage démarre.

L'affichage indique a et ha.

Mettre le compteur à « 0 » à l'aide du levier (**1**).

Veiller à ce que le compteur d'hectares soit entraîné par un «démultiplication» adéquat, en fonction de la largeur de la machine, et que sa force de ressort soit suffisante.

Adaptateur pour arbre (**2**): Ø 13,6 mm – "2,5 m"
Ø 16,3 mm – "3,0 m"
Ø 21,8 mm – "4,0 m"

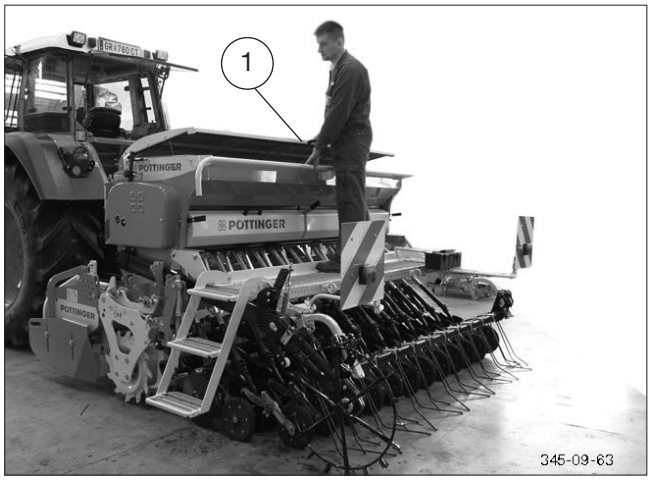
Passerelle de chargement

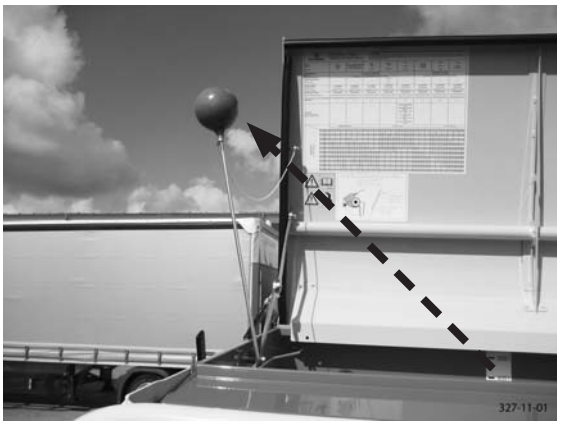
La passerelle avec un marche-pied et la main courante facilite le remplissage de la trémie.

Remonter le marche-pied avant l'utilisation de la machine.

La montée, la descente ou le stationnement sur la passerelle de chargement sont interdites pendant les déplacements!

Le marche-pied et la main courante doivent toujours être maintenus propres!





Remplir la trémie

Attention!

Quelques consignes doivent être respectées pour écarter tous les dangers lors du remplissage de la trémie:

- **Le tracteur doit être à l'arrêt et immobilisé!**
- **Le semoir doit être attelé au tracteur et posé sur un terrain plat et stabilisé!**
- **Les trois marches de l'échelle et la passerelle de chargement doivent être propres et non glissantes!**
- **Pendant les interventions sur la passerelle de chargement, tenez-vous à la main courante!**

Procédure de chargement:

1) Ouvrir le couvercle (1)

Remarque:

Si le remplissage est effectué à l'aide d'un Big Bag, l'angle d'ouverture du capot de la trémie doit être maximal. (Voir la section « Capot de la trémie »)

2) Relever le témoin mécanique du niveau de remplissage.
3) Poser le sac de semences à cheval sur la main courante et le bord de la trémie (2)

Attention!

Porter un masque de protection!

L'inhalation de poussière de semence (agent décapant) peut être dangereuse pour la santé!

4) Sac de semence:

   Ouvrir le sac et répartir la semence de façon homogène dans la trémie.

   Big Bag / Vis sans fin de remplissage:

   Amener le Big Bag ou la vis sans fin de remplissage sur un côté ou par derrière la trémie ouverte. Répartir la semence de façon homogène dans la trémie.

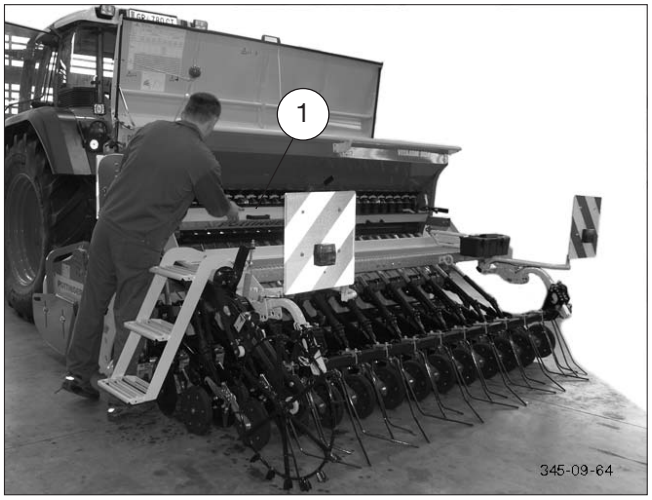
Attention!

Ne pas dépasser la capacité ou le poids maximal autorisé!

5) Abaisser le témoin mécanique du niveau de remplissage.
6) Refermer le capot

Remarque:

- **Surveiller le flotteur lors du remplissage.**
- **Ne pas faire tourner la distribution « à vide ». Si le niveau de semence est bas, répartir la semence de façon homogène.**



Vider la trémie

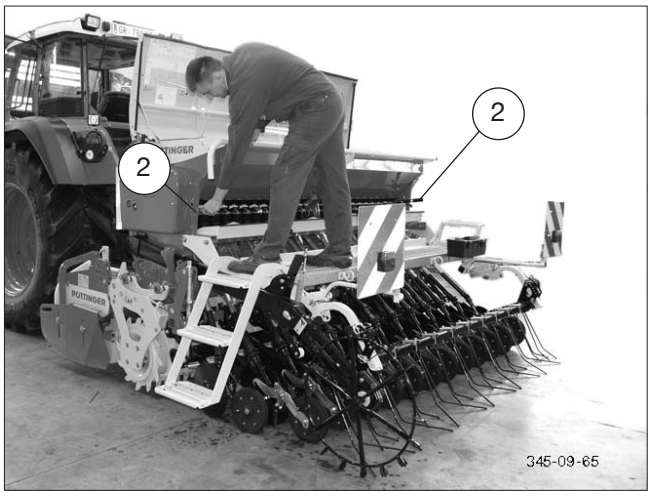
En général, la semence peut être retirée simplement à l'aide d'un récipient adapté. Lorsque la quantité de semence restante est faible, la trappe inférieure peut être ouverte pour terminer le vidage de la trémie avec les augets.

Attention!

Quelques consignes doivent être respectées pour écarter tout danger lors du vidage de la trémie:

- **Le tracteur doit être à l'arrêt et immobilisé!**
- **Le semoir doit être attelé au tracteur et posé sur un terrain plat et résistant!**
- **Les trois marches de l'échelle et la passerelle de chargement doivent être propres et ne pas glisser!**

Procédure de vidage effectuée au moyen des augets:



Attention!

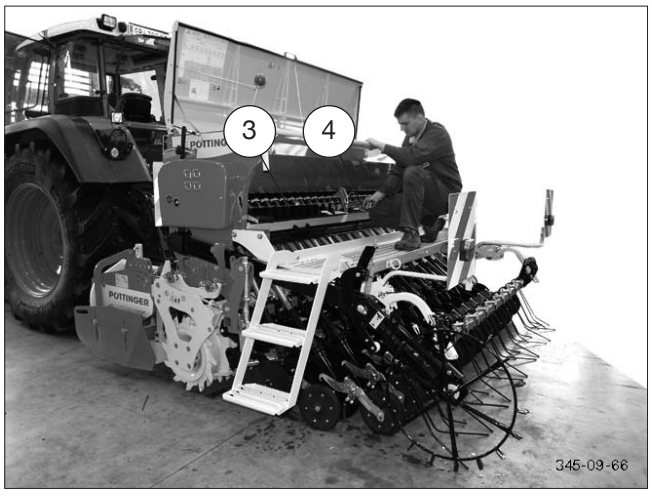
Risque de chute! Les interventions suivantes ne doivent pas être effectuées depuis la passerelle de chargement, mais depuis le côté du semoir.

Pour toute intervention effectuée depuis la passerelle de chargement, toujours tenir la main courante!

1) Soulever les augets de vidage (1) pour les libérer des crochets de verrouillage

2) De chaque côté, déverrouiller et abaisser le rail (2) qui amène la semence.

3) Le cas échéant, rabattre le témoin de trop plein puis insérer les augets de vidage (1) sur la gauche et la droite de la machine, sous le dispositif de distribution.



Attention!

Porter un masque de protection!

L'inhalation de poussière de semence (agent décapant) peut être dangereuse pour la santé!

4) Ouvrir complètement toutes les trappes (3) et actionner le levier des linguets inférieures (4); le levier est équipé d'une butée.

5) Lorsque les augets sont pleins, refermer les linguets inférieures à l'aide du levier (4), puis vider les augets de vidage.

6) Répéter l'opération à partir du point n° 3 jusqu'à ce que la trémie soit complètement vide. Une fois le vidage de la trémie terminé, les augets de vidage (1) doivent être de nouveau accrochés sur le rail qui amène la semence (2), remonter le rail en place et basculer avec un mouvement circulaire les augets sur les crochets de verrouillage.

Nettoyer la trémie

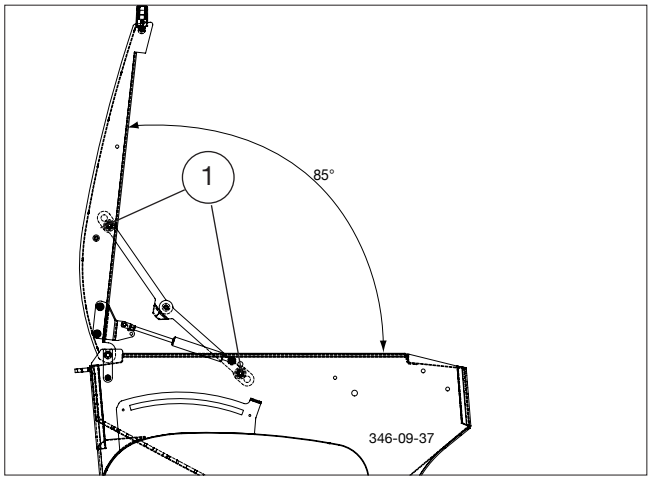
- à l'aide d'un appareil à air comprimé

Attention!

Porter un masque de protection!

L'inhalation de poussière de semence (agent décapant) peut être dangereuse pour la santé!

- Se protéger contre les poussières dangereuses pour la santé!
- Laisser la trappe inférieure complètement ouverte, afin d'éviter que des souris ne rongent les roues de distribution lorsque la machine est posée au sol.

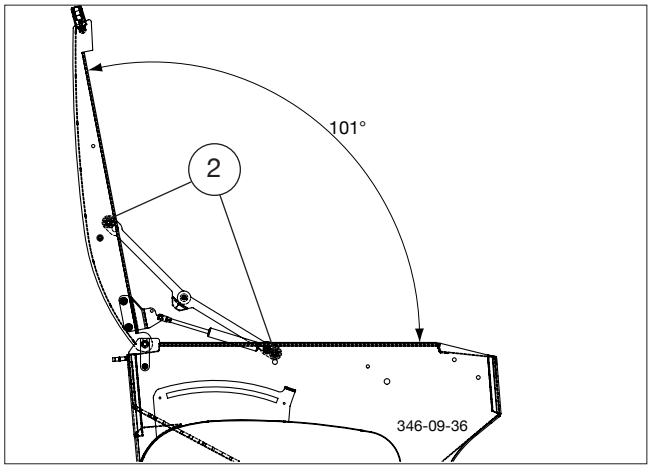


Capot de la trémie

Réglage de l'angle d'ouverture:

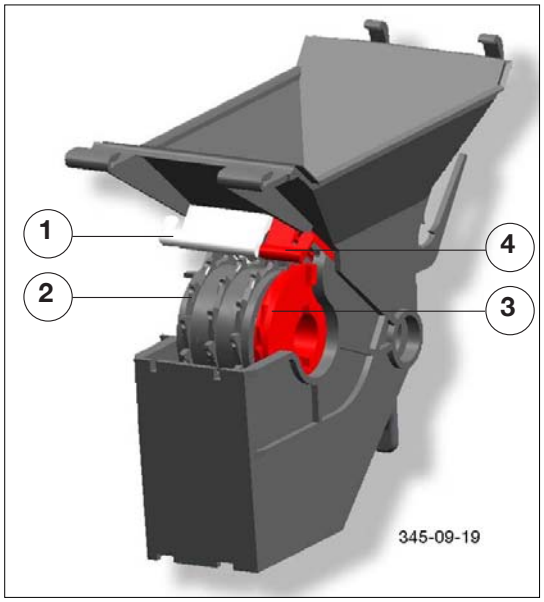
Position (1): 85°

Si le capot de la trémie et l'articulation sont vissés dans les trous les plus rapprochés, l'angle d'ouverture du capot de la trémie peut atteindre 85 °.



Position (2): 101° (Big Bag)

Si le capot de la trémie et l'articulation sont vissés dans les trous les plus éloignés, l'angle d'ouverture du capot de la trémie peut atteindre 101°.

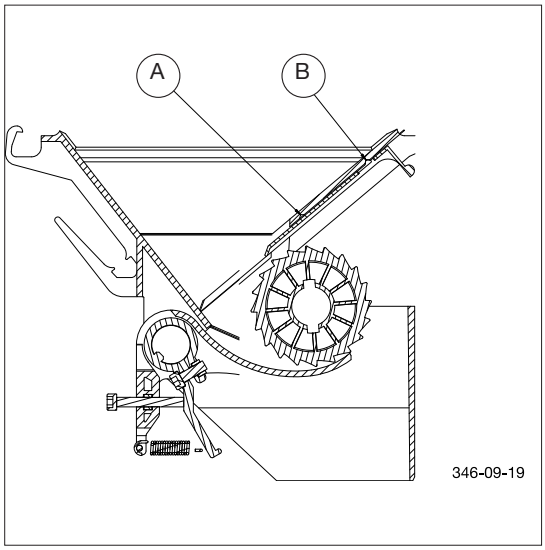


Fonctionnement

Chaque unité de semoir est constituée d'une roue de semis grossier (2) et d'une roue de semis précis (3), toutes deux équipées d'une trappe (1 et 4). Les deux roues de semis sont entraînées de la même façon par l'arbre de distribution réglable en continu. La vitesse et le sens de rotation de l'arbre de distribution, ainsi que les dispositifs de réduction ont une répercussion sur le débit de distribution des semences. Chaque unité de semoir permet d'utiliser la roue de semis grossier ou précis sans engendrer un important coût d'équipement.

Remarque!

Sur chaque unité de semoir, la trappe de la roue de distribution NON utilisée doit être fermée!



Roue de semis pour petites graines

La roue de distribution pour petites graines est appropriée pour les semences de forme ronde et de dimensions égales, dont le diamètre n'excède pas 2 mm.

Pour le dosage, il suffit d'appliquer la technique du semis par le bas.

Réglages:

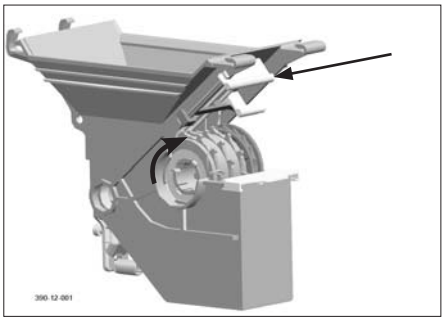
Position du variateur de vitesse: 1...100

Trappe au sol:	Position «0»
Trappe:	Trappe (1) fermé (A) Trappe (4) ouverte complètement(B)
Agitateur:	Selon le type de semences

Système de distribution polyvalent

Pour une distribution optimale de tous les types de semence, en fonction de leur taille, de leur quantité et de l'écartement qu'ils nécessitent sur le rang, les semoirs VITASEM permettent de régler en continu la vitesse de rotation de l'arbre de distribution et de choisir parmi quatre processus de dosage:

1. **Semis par le bas** – pour les semences «normales», notamment les céréales. (Fig.15).



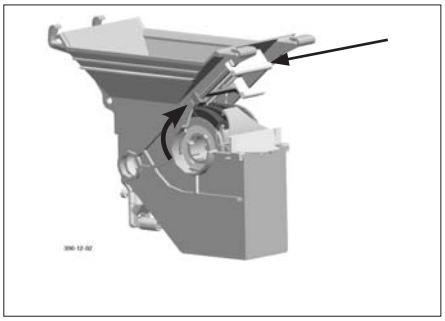
15

Sens de rotation: Sortie par le bas

Trappe de distribution: grande roue ouverte / petite roue fermée

Carter de recouvrement: aucun

2. **Semis par le bas en quantité réduite*** - pour les semences « normales » distribuées en quantité limitée, par exemple le seigle hybride (Fig.16).

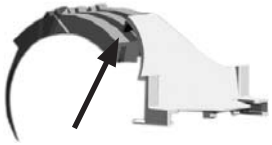


16

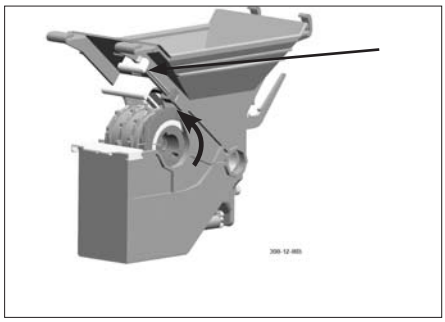
Sens de rotation: Sortie par le bas

Trappe de distribution: grande roue ouverte / petite roue fermée

Carter de recouvrement: oui; butée positionnée sur l'encoche basse



3. **Semis par le bas pour semences fines** – dans les variantes de semis par le bas, l'entraînement l'arbre de distribution des semences peut en outre être réduit de moitié grâce à une réduction de vitesse (Fig. 17, uniquement avec des semences fines)



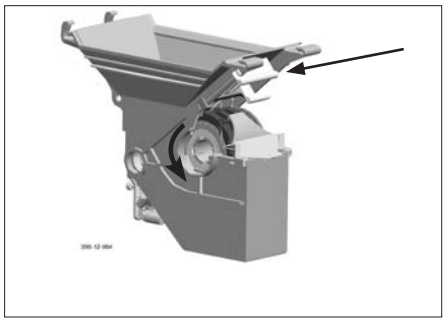
17

Sens de rotation: Sortie par le bas

Trappe de distribution: grande roue fermée / petite roue ouverte

Carter de recouvrement: aucun

4. **Semis par le haut*** - Dosage mono-graine pour semences fines, telles que les graines de colza (Fig.18,).



18

Sens de rotation: Sortie par le haut

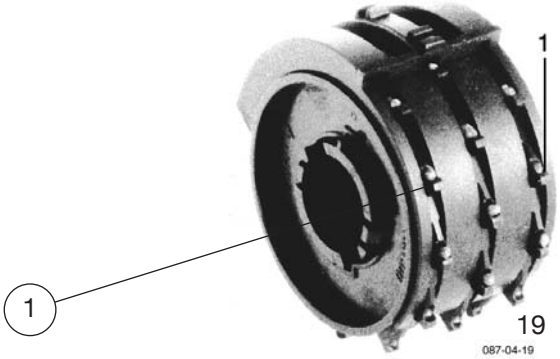
Trappe de distribution: grande roue ouverte / petite roue fermée

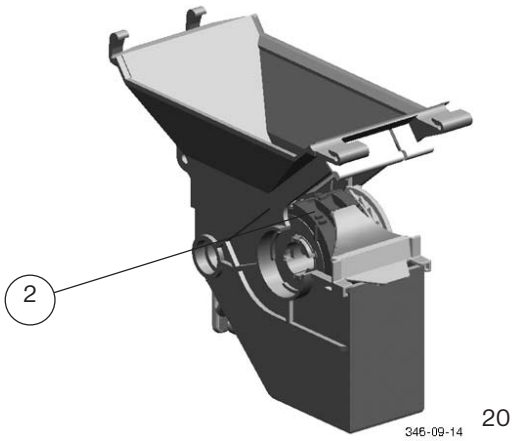
Carter de recouvrement: oui; butée positionnée sur l'encoche du milieu

Montage du carter de recouvrement:

1. Positionner le carter (les parties fines vers l'avant du semoir).
2. Glisser la fixation sur le carter de distribution jusqu'au clip.
3. Mettre le carter de recouvrement sur la position souhaitée, voir fig. 16 ou fig.18.

* *un équipement optionnel est nécessaire pour le «semis par le haut»: Il sera possible de modifier le sens de rotation de l'arbre de distribution des semences.*





Particularité du semis par le haut (option).

Du fait de l'inversion du sens de rotation de l'arbre de distribution, chaque ergot avec son encoche spéciale (**19/1**) recueille une graine de semence, la guide sous le carter de recouvrement (**20/2**) et enfin la remet au soc semeur pour qu'il l'éjecte.

Le dosage monograine permet un meilleur peuplement, un meilleur développement de la plante et un rendement accru, tout en économisant de la semence.

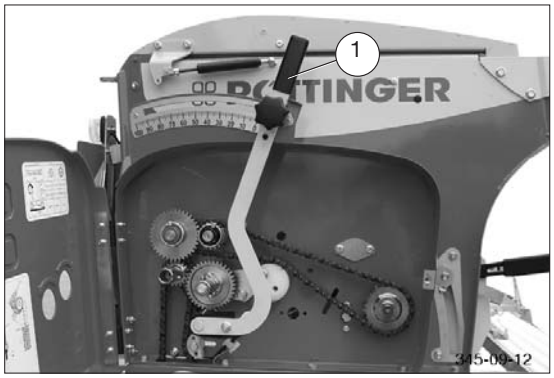
Le procédé de distribution par le haut du VITASEM est prévu uniquement pour une semence ronde, régulière, d'un diamètre d'env. **1,8 à 2,8 mm.** Il est spécialement adapté pour le colza et les semences de même nature que le chou.

... La semence devra être exempte de particules libres d'enrobage et la surface de la graine non collante (nettoyer à la brosse les dépôts d'enrobage se trouvant dans les ergots). Une semence contenant des additifs, par exemple traitement complémentaire et granulés anti-limaces, n'est pas adaptée au semis par le haut.

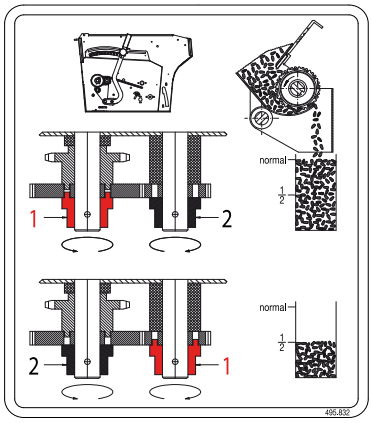
... Pour une dépose régulière de la semence, il est conseillé de ne pas dépasser une vitesse d'avancement de **6 km/h**. De même, de fortes vibrations peuvent influencer la qualité de dépose, par exemple sur un champ très caillouteux ou riche en mottes.

... La pente du terrain devra être inférieure à **15%**.

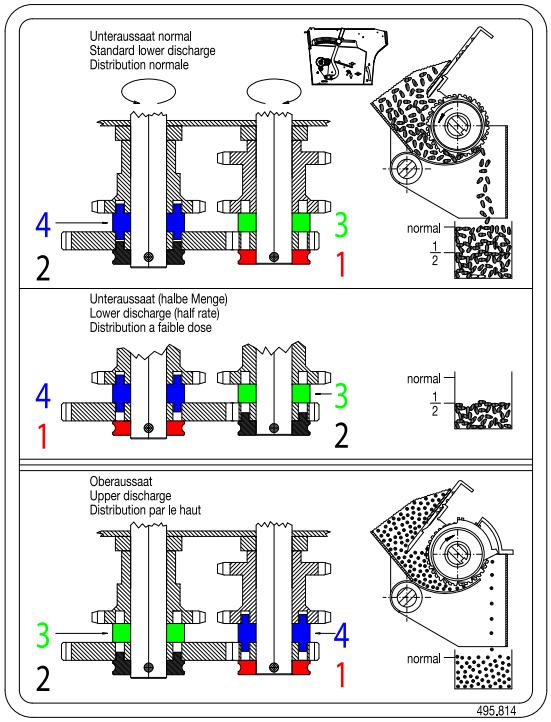
Si les conditions évoquées ci-dessus ne sont pas remplies, nous vous conseillons d'utiliser la technique du «semis par le bas avec la roue de semis pour petites graines». C'est également le cas pour les qualités de colza hybride dont la taille de grain varie fortement.



21



22



23

Réglage du dosage

Effectuer les réglages en fonction du procédé de dosage choisi et en suivant les indications figurant dans le tableau de semis.

La modification du sens de rotation de l'arbre de distribution «fait partie» de l'équipement optionnel «semis par le haut»

Réglages:

a) Variateur et sens de rotation de la distribution
b) Trappes
c) Linguet
d) Carters de réduction
e) Carters de recouvrement
f) Arbre agitateur

Variateur / Sens de rotation de l'arbre de distribution

Le variateur à bain d'huile est réglable progressivement de 0 à 100 (0 = arrêt de l'arbre de distribution).

Valeur à lire = levier à l'avant (direction le 100).

Bloquer le levier à l'aide de la molette (**21/1**).

Une démultiplication permet de réduire de moitié le régime de l'arbre de distribution en « Semis classique ».

Si la faible quantité de débit exige de faire passer le variateur **en dessous de 10**, on démultipliera par deux la vitesse de rotation de l'arbre de distribution. La valeur de référence du variateur sera alors approximativement doublée (refaire ensuite un réglage de débit).

Pour le placer sur le côté gauche de la machine, ouvrir la protection et enlever la bague d'entraînement (22/1 ou 23/2) et la bague de calage (22/2 ou 23/1).

Nombre normal de tours- Bague d'entraînement à gauche (22/1a, 2/2a)

1/2 tour – Bague d'entraînement à droite (22/1b, 23/2b)

Changement de sens de rotation de l'arbre de distribution

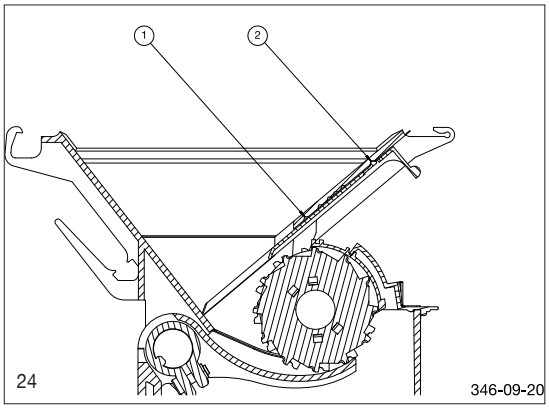
Positionner les bagues d'entraînement (**23/2**+**4**) et les bagues de calage (**23/1**+**3**) selon les cas:

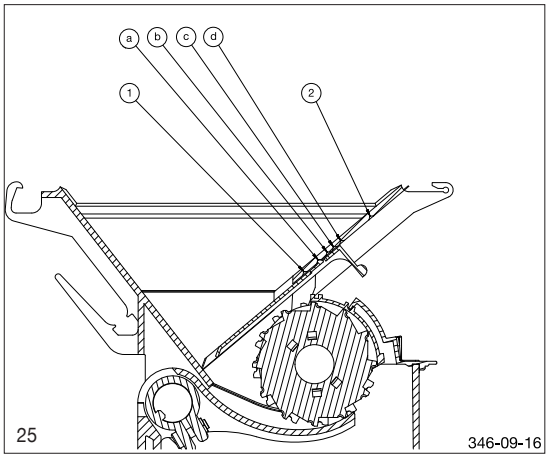
Semis par le bas (nombre normal de tours.) } Bague d'entraînement gauche (2-noire./4-bleue) bagues de calage droites (1-rouge/3-verte)

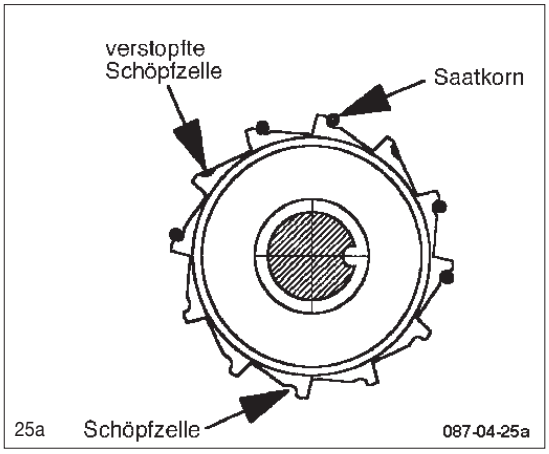
Semis par le bas (1/2 tour) } Bague d'entraînement (2-noire) gauche Bague de calage (1-rouge) droite

Semis par le haut
- Bague d'entraînement (2-noire) gauche
- Bague d'entraînement (4-bleue) droite
- Bague de calage (1-rouge) droite
- Bague de calage (3-vert) gauche

Fermer la protection du variateur après le réglage et pendant le travail!







Trappes

Les trappes (**24/A**) ont deux fonctions :

- fermer et ouvrir les sorties de la trémie
- régler la hauteur de la semence sur la roue distributrice dans le cas du semis par le haut.

Les trappes ne servent pas à la régulation du débit de semence.

Un réglage incorrect des trappes peut entraîner des différences de débit dans les terrains en pente.

Position de la trappe pour semis par le bas :

La trappe doit toujours être entièrement ouverte (**24/2**).

Trappe fermée = position 1 (**24/1**)

N'utiliser aucune position intermédiaire.

Position de la trappe pour semis par le haut: (Option machine)

La hauteur de remplissage de la semence est réglée ici sur la roue distributrice par l'intermédiaire des trappes.

La position de ces trappes dépend de la capacité d'écoulement de la semence. Elle peut être calculée par un essai de graines (voir également page 2 du tableau de semis).

Essai de graines pour semis par le haut

Préparation de l'essai

- fermer les trappes
- remplir la trémie de semences (colza)
- positionner les augets de vidange
- bloquer les trappes en position "a" (des grandes roues de distribution)
- le linguet reste en position 0
- faire exécuter au moins 10 tours préalables à l'arbre de distribution

Réalisation de l'essai

Il s'agira de saisir les graines d'une ou de plusieurs sorties en tournant la manivelle jusqu'à ce que l'arbre de distribution ait exécuté exactement une rotation sur lui-même.

La position de la trappe est correcte **(Fig.25)**, lorsqu'une rotation d'arbre de distribution a fait s'évacuer **36 +/- 4** graines par roue de distribution..

Si l'on compte plus de **40** graines par rotation d'arbre en position **a** de la trappe, c'est que la semence n'est pas appropriée pour le semis par le haut.

Si l'on compte moins de **32** graines par rotation, on devra bloquer les trappes dans la position immédiatement supérieure (d'abord « **b** », ensuite « **c** » ou « **d** » (**Fig.25**).

L'essai de graines devra être répété pour chaque semis.

- **Remarques importantes**
- Après chaque modification de la position des trappes, faire de nouveau au moins 10 tours préalables à l'arbre de distribution!
- Exécuter l'essai également pendant le travail, pour assurer un fonctionnement en bonne et due forme du semis par le haut.

Il peut parfois arriver que le bourrage des ergots entraîne une réduction du débit de semence. Nettoyer alors les ergots à l'aide d'une brosse.

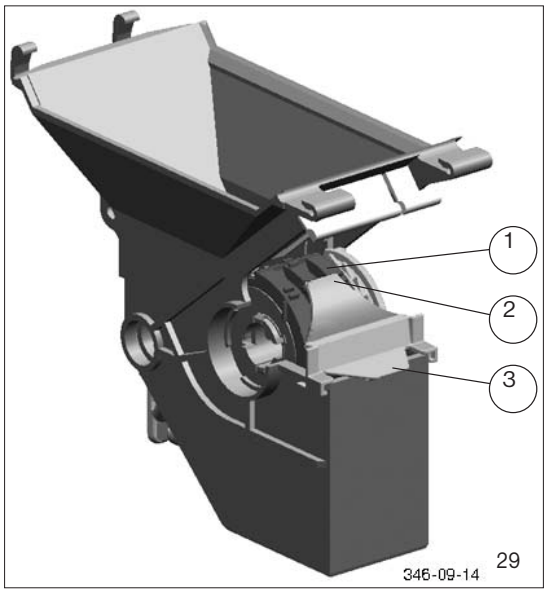
Linguet

Crans de position de 0 à 7 pour différentes grosseurs de graines (voir tableau de semis) et levier de position (**26/1**).

Si au réglage du débit (gros lots de semences), la semence est projetée hors de la distribution ou détériorée, placer le levier à un cran plus haut qu'indiqué dans le tableau de semis.

(Pour les céréales, les petites graines avec carters de réduction et le colza en distribution par le haut, placer le linguet en position **«0»**.

Réglage des linguets au cran de position **«1»** – voir entretien)



Carters de recouvrement (équipement compl.)

Les carters de recouvrement avec leurs verrous à crans ne sont montés que pour le semis par le haut et le semis par le bas à faible dose (**29/1+2**).

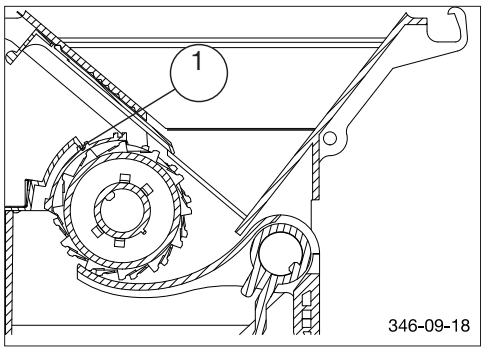
(Au montage des verrous, veiller à bien les entendre s'encliqueter, au démontage (**29/3**) soulever légèrement et les sortir vers l'arrière.)

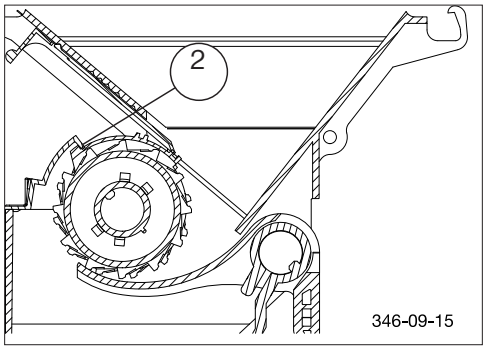
Bloquer les carters dans les positions correspondantes :

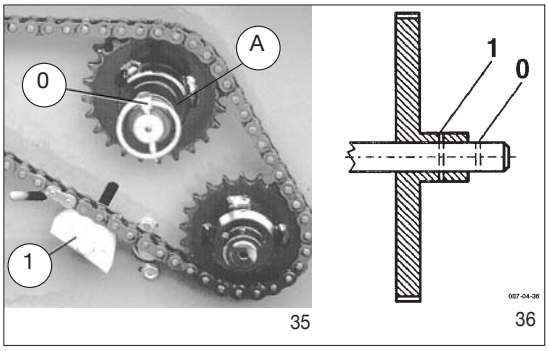
Semis par le bas - Encoche centrale (30/1)

semis par le haut - encoche centrale (30/1)

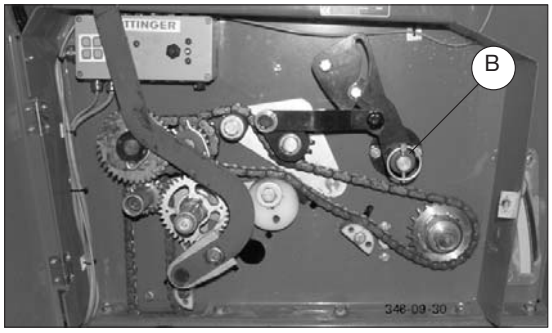
semis par le bas - butée arrière (31/1)







35 36



Agitateurs

Il existe deux techniques pour un bon écoulement de la semences dans les distributions:

(A) = Agitateur rotatif

(B) = Agitateur pendulaire

Agitateur rotatif

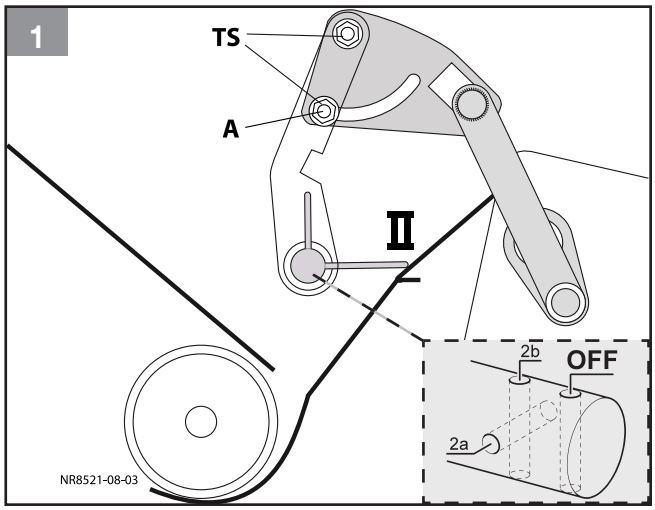
Agitateur désactivé - Goupille dans le perçage (36/0, 35/0)

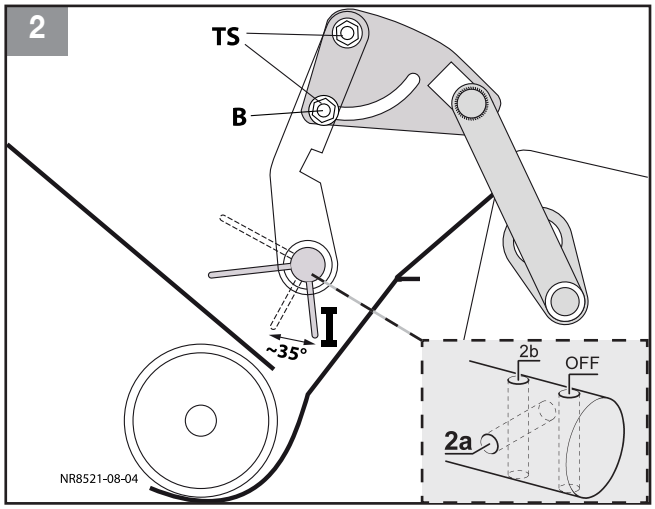
Agitateur activé - Goupille dans le perçage (36/1)

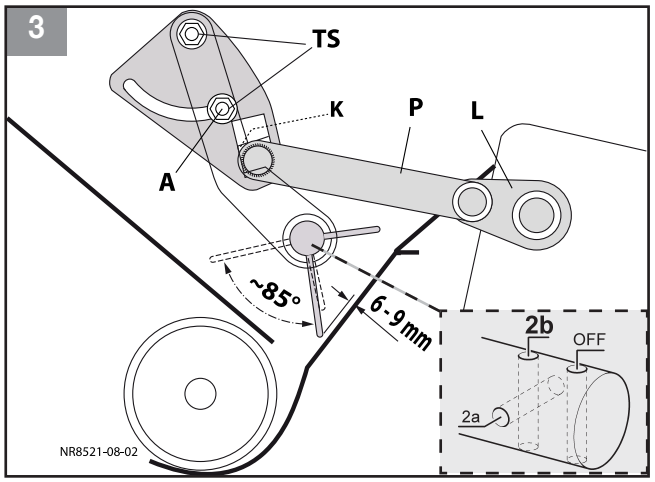
- **Pour toutes les semences avec un bon écoulement (certaines variétés d'herbe coulent très bien sans agitateur), l'agitateur rotatif ou pendulaire doit être débrayé (les doigts de l'arbre agitateur pendulaire doivent être basculés vers le haut)**
- **Dans le cas d'une semence à faible écoulement, embrayer l'arbre agitateur (rotatif ou pendulaire selon le montage).**
- **Dans le cas d'une semence fermière ou pour les semences avec un mauvais écoulement, formation de pont etc..., privilégier l'arbre pendulaire (option machine).**

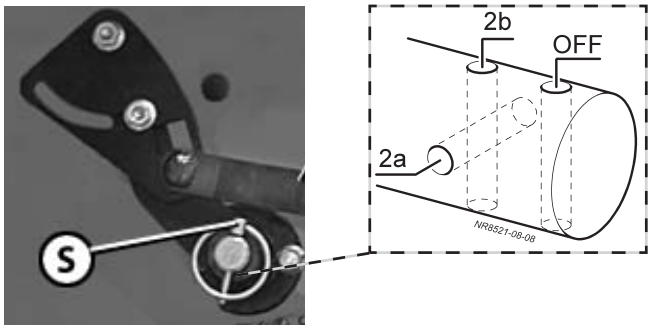
  Le réglage de cet arbre pendulaire se trouve dans le chapitre "Agitateur oscillant" . Ce réglage est à faire selon le type de semence. (35/1)

Agitateur oscillant









3 Positions de fonctionnement

1) Agitateur oscillant déconnecté

- Levier en pos. "A"
  Pour le réglage, desserrer les deux vis "TS".
- Mettre la goupille "S" dans le perçage "OFF".
- Faire tourner l'agitateur dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la partie longue de l'agitateur soit disposée à la verticale vers l'avant de la trémie (Pos. II).

Application:

Semences et mélanges avec une bonne fluidité.

Pour la plupart des semences d'herbe et mélanges.

Pour les semences à distribution par le haut.

2) Faible débattement (ca. 35°)

- Levier en Pos. "A"
  Pour le réglage, desserrer les deux vis "TS".
- Faire tourner l'agitateur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la goupille "S" entre dans le perçage "2a".
  Les doigts courts doivent être dans la position "I"

Application:

Semences et mélange formant un pont (avec un entraînement difficile de l'arbre agitateur, réduire le débattement de l'agitateur "Pos. B")

3) Grand débattement (ca. 85°)

- Levier en Pos. "A"
  Pour le réglage, desserrer les deux vis "TS"
- Le bloc en matière plastique "K" doit être libre dans emplacement.
- Faire tourner l'agitateur de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Faire correspondre le perçage "2b" avec l'emplacement de la goupille "S".

Application:

Pour semences et mélanges s'écoulant très mal (remplir la trémie en fonction de la force demandée par l'arbre agitateur)

Réglage à respecter!

lorsque les bielles "P et L" sont alignées, respecter un jeu de 6 à 20 mm entre les doigts et la paroie avant du semoir.

Attention!

Respecter bien les positions de la goupille "S" avec les positions "2b et 2a" (perçages excentrés pour limiter à 2 positions au lieu de 4), risque de collsion avec la paroie avant.

Réglage de la quantité de semence par hectare à l'aide du "disque d'étalonnage de semis"

Lors de l'étalonnage du débit, on définit la quantité de semence (kg) distribuée à l'hectare avec la position du variateur actuelle. Une correction de la position du variateur permettra ensuite d'obtenir la quantité à l'hectare souhaitée.

L'étalonnage du débit de semis est utile lorsque:

- le type de semence est modifié
- le type de semence reste identique mais la taille, la forme, le poids ou la présence d'un produit phytosanitaire diffère
- les roues de distributions sont modifiées
- le réglage des linguets ou la position des trappes ont été modifiés.

Préparation du semoir à l'étalonnage du débit

Attention!

Quelques consignes doivent être respectées pour écarter tout danger lors de la rotation:

- **Le tracteur doit être à l'arrêt et immobilisé!**
- **Le semoir doit être attelé au tracteur et posé sur un terrain plat et stabilisé!**
- **Les trois marches de l'échelle et la passerelle de chargement doivent être propres et non glissante!**

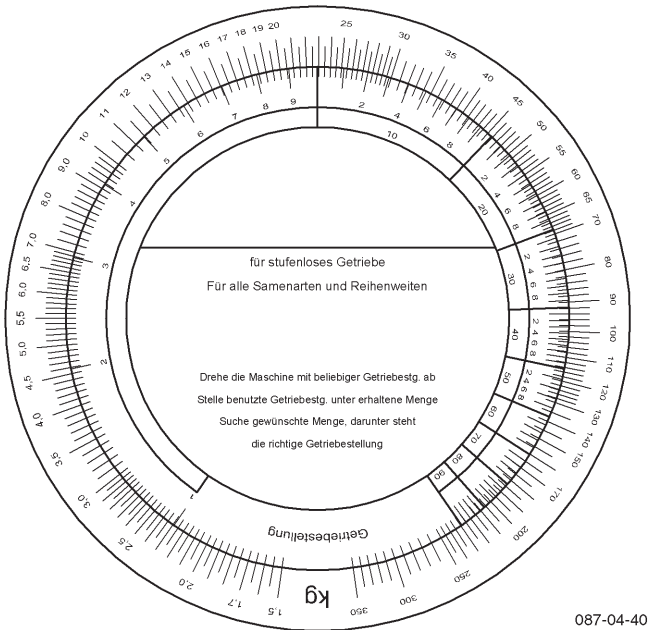
- remplir correctement la trémie (voir la section «Utilisation / Remplir la trémie»)
- placer le semoir en position horizontale
- désactiver le jalonnage (toutes les roues de semis doivent tourner pour l'essai de débit!)
- appliquer le dosage souhaité (voir le «tableau des semences»)
- régler correctement les trappes (voir le «tableau des semences»)
- fermer toutes les trappes des roues de distribution qui ne doivent pas semer
- régler correctement les linguets (voir le «tableau des semences»)
- régler correctement la position du variateur de vitesse (voir le «tableau des semences»)
- régler correctement les dispositifs de réduction et l'agitateur (voir le «tableau des semences»)

Remarque:

Chaque semence est caractérisée par un poids, une taille, une forme et par les produits de traitement différent, c'est pourquoi les valeurs mentionnées dans le tableau des semences sont indicatives. Il convient de toujours effectuer un étalonnage du débit.

En cas de résultat divergent par rapport à la quantité de semence souhaitée, recommencer l'étalonnage du débit en modifiant la position du variateur de vitesse.

La position « correcte » du variateur de vitesse peut également être identifiée sans se reporter au tableau des semences. Par exemple, elle peut être déduite des valeurs obtenues suite à un premier étalonnage du débit (effectué avec une position du variateur quelconque). L'étalonnage du débit peut alors être effectué sur la base de ces valeurs (en cas de besoin, prendre le « disque d'étalonnage de semis » fourni).



087-04-40

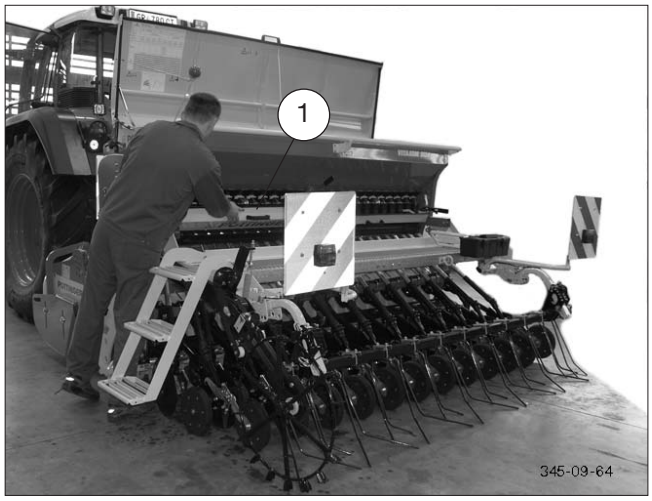
Procédure de l'étalonnage du débit:

Attention!

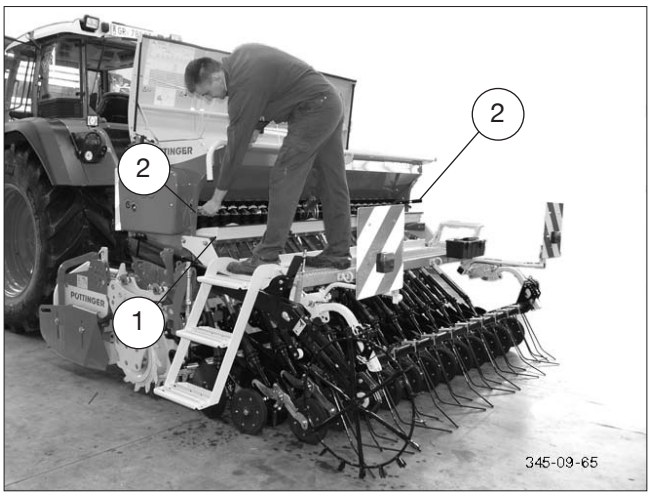
Risque de chute! Les interventions suivantes ne doivent pas être effectuées depuis la passerelle de chargement, mais depuis le côté du semoir.

Pour toute intervention effectuée depuis la passerelle de chargement, toujours tenir la main courante!

1) Soulever les augets de vidage (1) et les libérer des crochets de verrouillage



2) De chaque côté, déverrouiller et abaisser le rail (2) sur lequel tous les tubes de descente sont fixés



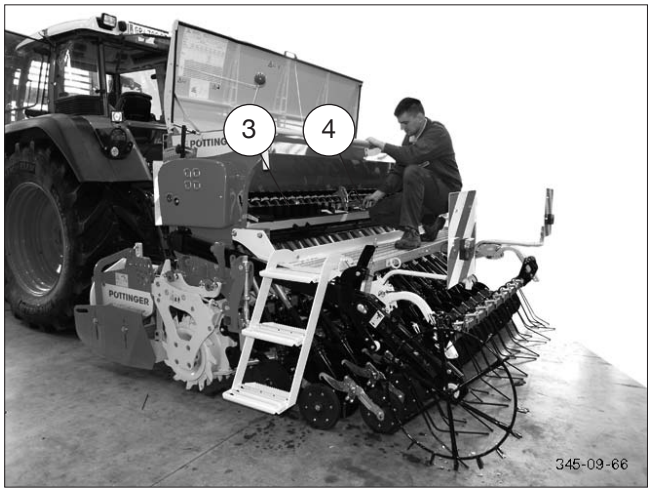
3) Le cas échéant, rabattre "la marche de chargement" du côté droit (en option) puis insérer les récipients de vidage (1) par la gauche et la droite de la machine, sous le dispositif de distribution.

Attention!

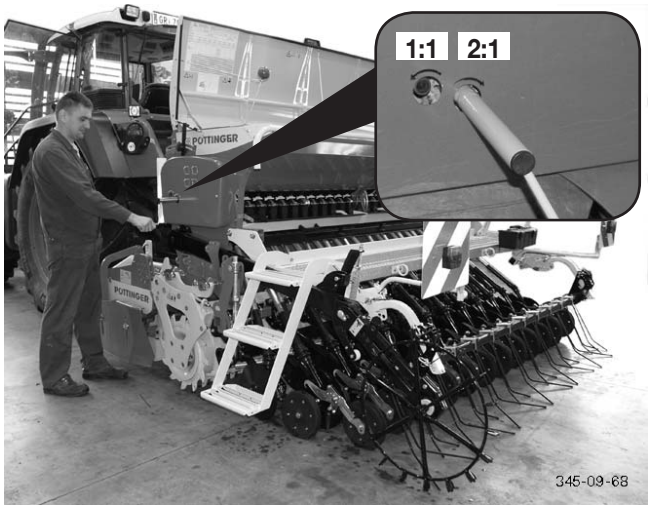
Porter un masque de protection!

L'inhalation de poussière de semence (produits de traitement) peut être dangereuse pour la santé!

4) Vérifier que la position des trappes (3) et celle du levier des linguets inférieurs (4) correspondent au tableau des semences.



5) Prendre la manivelle dans la caisse à outils et l'insérer dans le logement de transmission souhaité.



6) Tourner la manivelle

Tourner la manivelle jusqu'à ce que la semence tombe de façon homogène de chaque compartiment de la trémie dans les augets.

Remarque:

L'amorçage de la distribution est indispensable pour obtenir un étalonnage du débit précis! La fluidité est stabilisée, les éventuels dépôts de traitement sont aplanis et tous les compartiments des roues de distribution sont remplis.

7) Vider et nettoyer à nouveau les augets dans la trémie suite à l'amorçage de la distribution

8) Procéder à l'essai de débit à poste fixe

Tours de manivelle pour l'étalonnage du débit à poste fixe

Vitasem A 252 / A 302 / A 402				
Superficies	1 / 40 ha	1 / 40 ha	1 / 10 ha	1 / 10 ha
Démultiplication de la manivelle	1:1	2:1	1:1	2:1
Largeur de travail				
2,5 m	90	45	360	180
3,0 m	75	37	300	150
4,0 m	56,3	28,2	225	113

Remarque:

Pour les semences de très petite taille (par exemple le colza), il est conseillé d'effectuer un échantillonnage rotatif pour 1/10 ha.

Tourner de façon régulière, environ 1 rotation par seconde. Le nombre de rotations est affiché sur la commande Compass.

9) Après avoir effectué le nombre de rotations nécessaire à l'aide de la manivelle, la semence récupérée dans les augets doit être pesée.

Remarque:

Tenir compte du poids du récipient et vérifier la précision de la balance!

10) Multiplier le poids de l'échantillon par le facteur de la superficie afin d'obtenir la quantité de semence en KG/hectare:

Par exemple Poids: 3,2 kg

Superficie: 1 / 40 ha = 0.025 ha

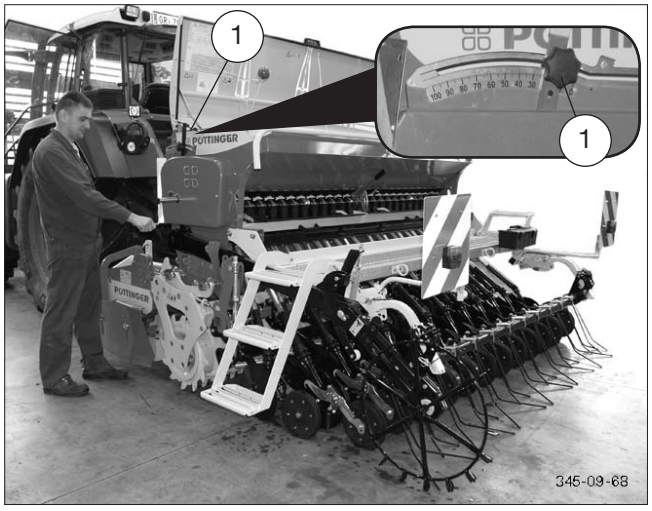
3,2 kg x 40 = 128 kg/ha

Remarque:

Si, après le premier essai de débit, la quantité de semence par hectare souhaitée n'est pas atteinte, la position du variateur de vitesse doit être modifiée et l'essai de débit doit être recommencé jusqu'à ce que la quantité de semence par hectare souhaitée soit atteinte!

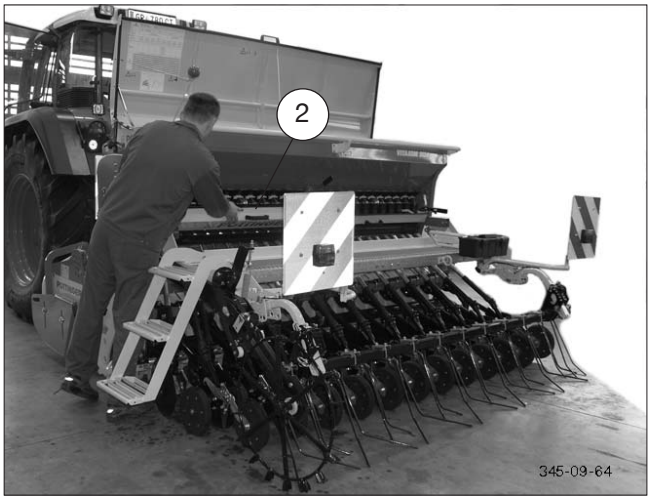
Le disque de semis permet d'adapter facilement la position du variateur de vitesse.

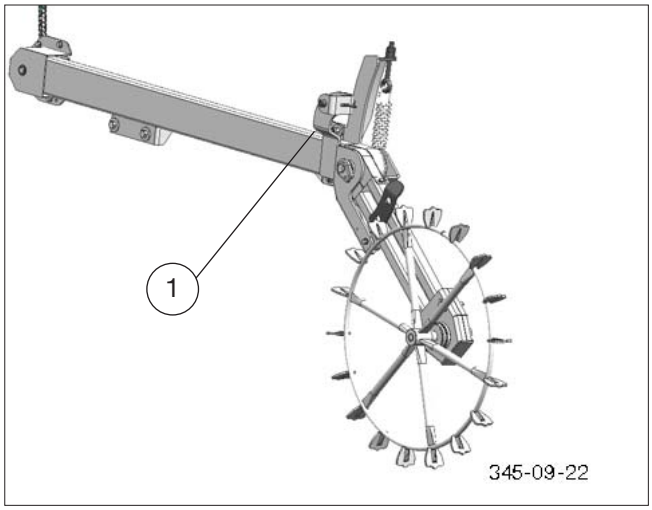
11) Modifier la position du variateur de vitesse (1) selon la valeur affichée par le disque de semis.

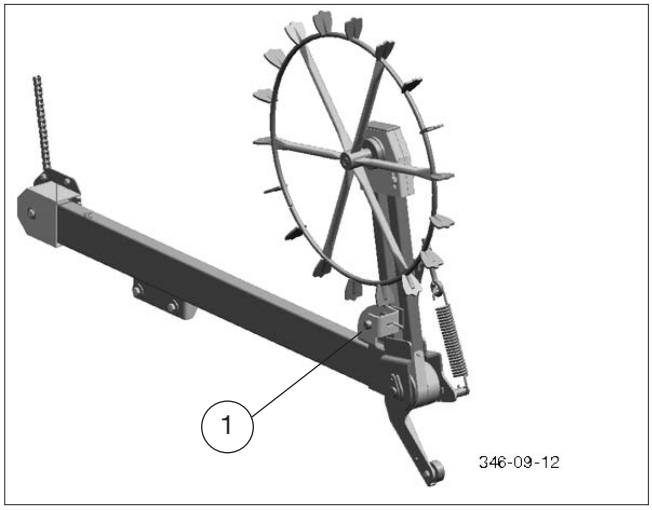


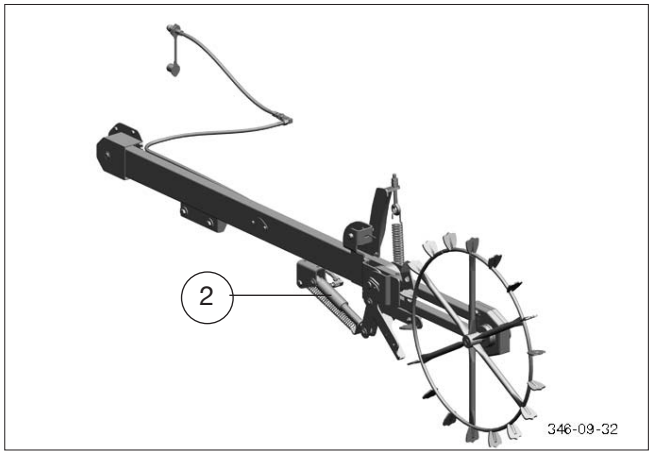
12) Recommencer l'étalonnage du débit jusqu'à ce que la quantité de semence souhaitée soit obtenue.

13) Fixer les augets (2) à l'aide des crochets de verrouillage lorsque la machine est à l'arrêt.









Fonctionnement

La roue à crampons entraîne l'arbre de distribution par l'intermédiaire d'un variateur à bain d'huile et donne des informations nécessaire au terminal "Compass"

Travailler sans semer est possible en relevant et verrouillant la roue à crampons

Pendant le travail, le glissement de la roue à crampons peut changer, par exemple, lors du passage d'un sol mou à un sol dur. Dans ce cas, le paramétrage peut être ajusté.

Réglage:

La roue à crampons est placée en position de travail par l'articulation (1).

Équipement optionnel: relevage hydraulique de la roue à crampons.

La roue à crampons est amenée en position transport "bout de champ" et en position travail de façon hydraulique (2) à l'aide d'un dispositif de commande facile d'utilisation.

Remarque: lors du basculement en position travail, veillez à ce que le vérin soit complètement rentré, distributeur hydraulique en position flottante!

Réglage en vue du transport sur route:

en vue du transport, la roue à crampons doit être relevée en position de transport.

Attenion!

Pour le transport sur route, vérifier le verrouillage en position transport

Remarque:

Démarrer la parcelle avec la roue à crampons coté intérieure.

Réglage de la pression des socs

Le réglage de la pression des socs s'effectue au moyen d'un axe central accessible depuis le côté gauche de la machine. La pression maximale réglable pour chaque soc est de 25 kg. La valeur de réglage est indiquée par l'intermédiaire d'un cadran d'orientation (2).

Réglages (1):

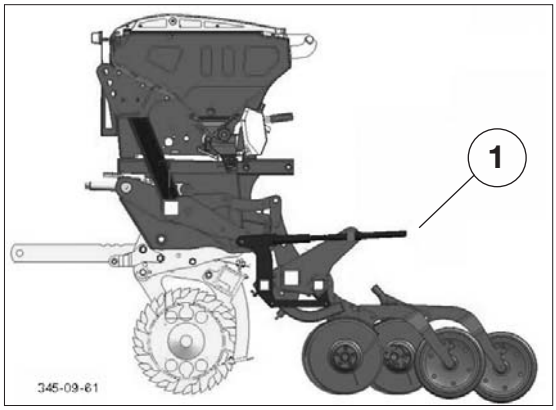
- Cadran d'orientation Position 1: pression de soc minimale
- Cadran d'orientation Position 8: pression de soc maximale

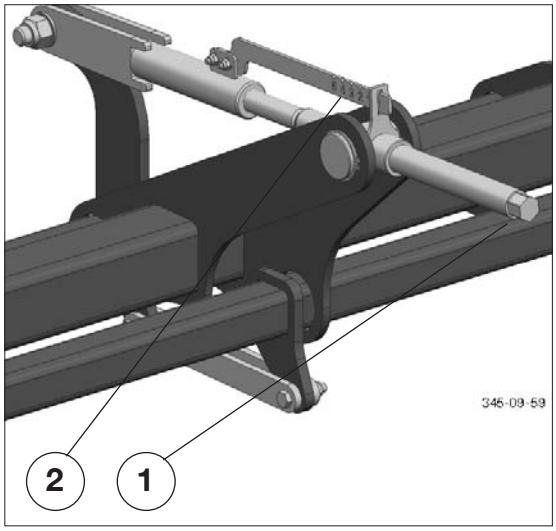
Remarque:

Pour le réglage, les cliquets, clés et anneaux fournis peuvent être utilisés!

Soc extérieur

Sur les socs extérieurs droit et gauche (ils fonctionnent sous haute pression et passent sur les traces de roue), la profondeur du semis peut être réglée à l'aide de la vis à tête hexagonale.





Attention!

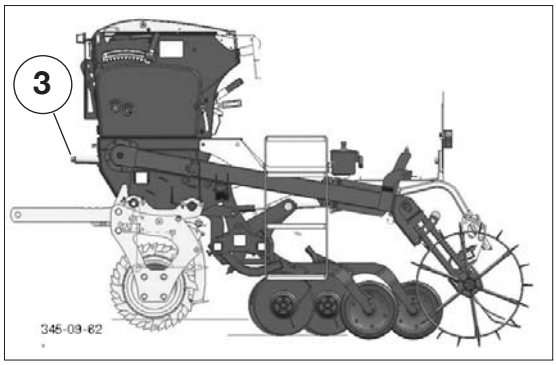
Avant le dételage de la machine, assurez-vous de supprimer complètement la pression des socs afin d'améliorer la stabilité!

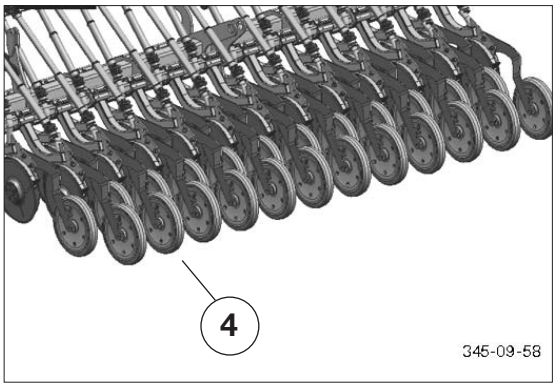
Réglage de la profondeur

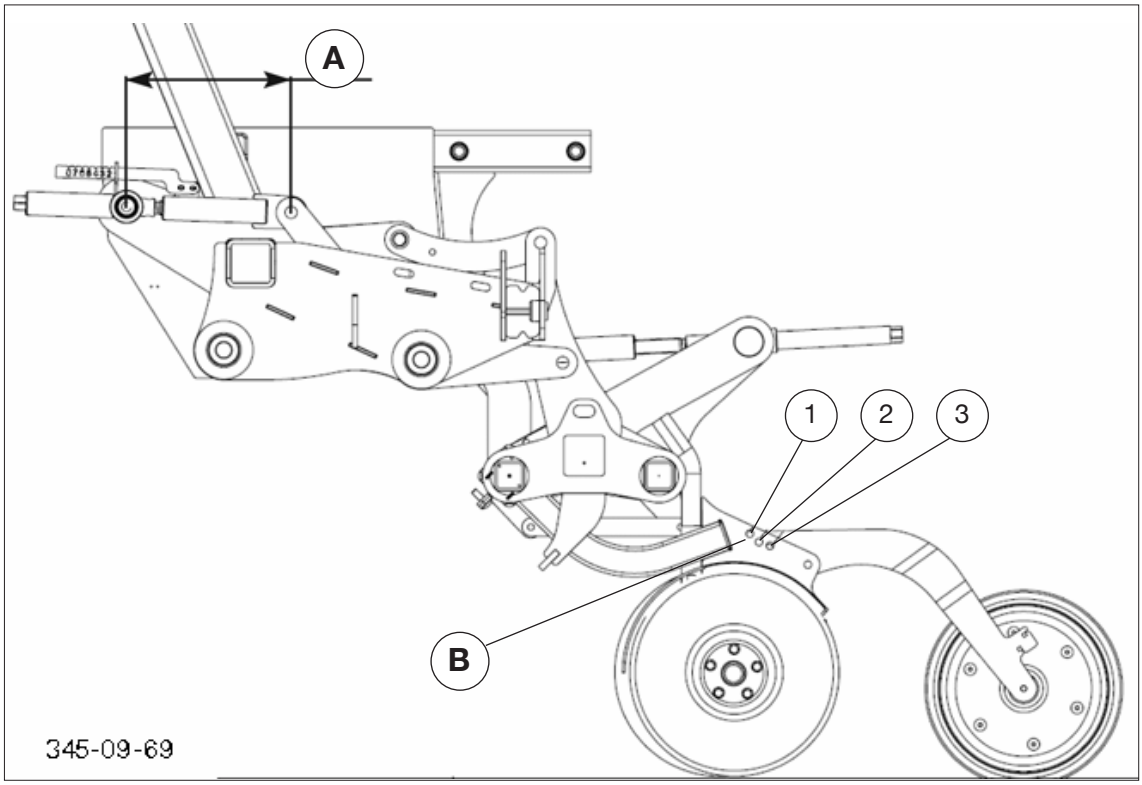
Les roues de pression (4) de dimension 330 x 50 mm permettent de régler la profondeur de travail, ce qui favorise la reconsolidation du sol.

Réglage (3) :

- Cadran d'orientation Position 1: profondeur minimal
- Cadran d'orientation Position 8: profondeur maximale







Attention!

Les valeurs indiquées dans les tableaux dépendent en grande partie des propriétés du sol et du réglage de la pression de soc!

Semis en surface:

	Profondeur de semis	
	0 mm	**45 mm**
Réglage de la distance (A)	275 mm	365 mm
Position du logement – Bras de la roue plombeuse (B)	Pos. 1	Pos. 1

Semis normal:

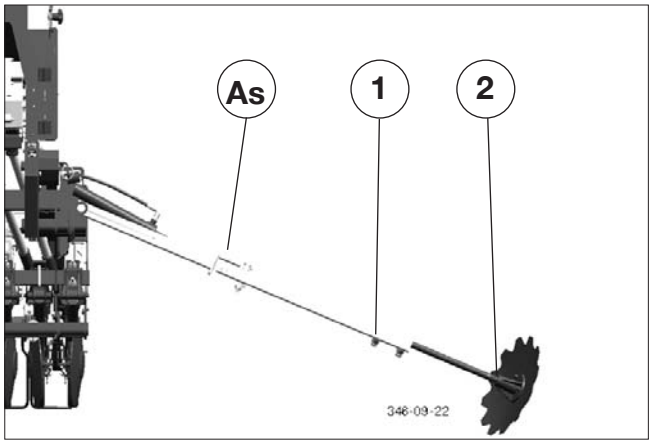
	Profondeur de semis	
	5 mm	**50 mm**
Réglage de la distance (A)	275 mm	365 mm
Position du logement – Bras de la roue plombeuse (B)	Pos. 3	Pos. 3

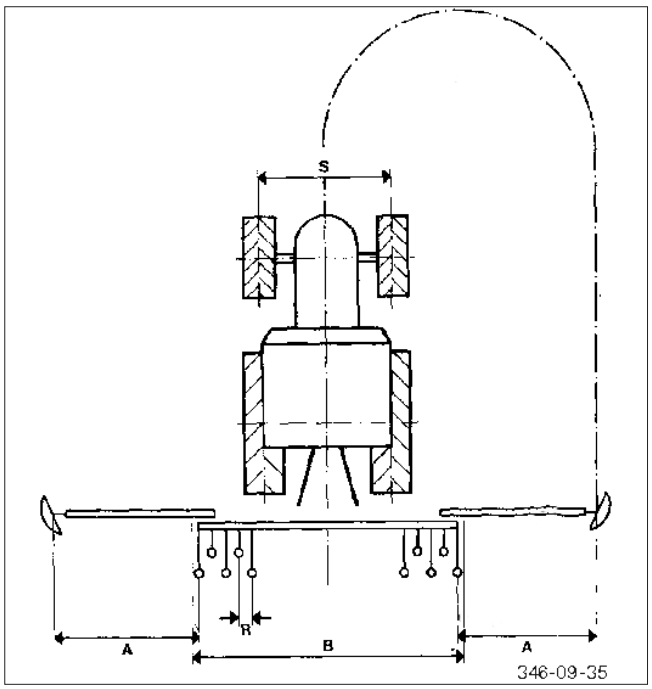
Semis en profondeur:

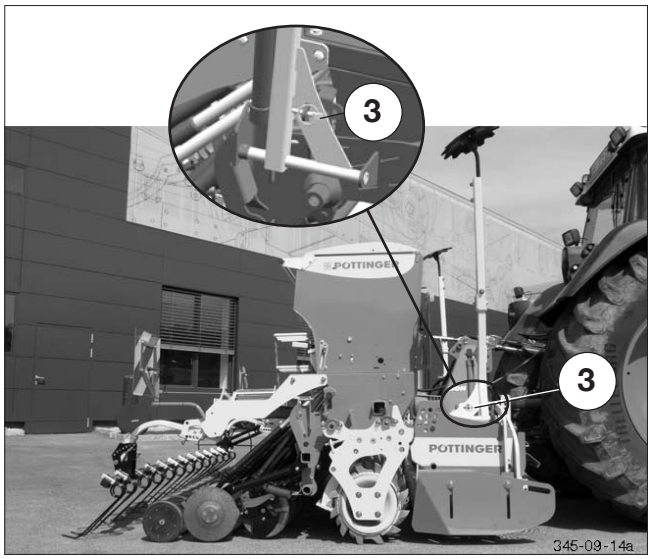
	Profondeur de semis	
	15 mm	**60 mm**
Réglage de la distance (A)	275 mm	365 mm
Position du logement – Bras de la roue plombeuse (B)	Pos. 2	Pos. 2

Remarque:

Afin de régler la profondeur de semis de façon optimale, les bras de la roue plombeuse peuvent être réglés sur trois positions différentes (voir le tableau)!







Traceurs

Fonctionnement:

Les traceurs à disques sont contrôlés par l'intermédiaire d'un dispositif de commande facile d'utilisation.

Si vous utilisez la fonction «lever» du dispositif de commande, les deux traceurs sont levés.

Si vous utilisez la fonction «baisser» (position flottante), les traceurs gauche et droit sont amenés alternativement en position travail.

Réglages:

Réglage des traceurs par rapport à la voie centrale du tracteur:

- La longueur (A) est calculée grâce à la formule suivante:

  Formule:

  Largeur de travail (B) [cm] + Écartement entre les rangs (R) [cm] / 2 = longueur (A) [cm]

  Exemple: (300 + 12) / 2 = 156 cm

- Amener le traceur en position travail, puis grâce au point de réglage (2), régler la longueur (A) comme indiqué sur le dessin ci-contre.

Traceur - Réglage de l'agressivité du disque:

- L'axe coudé au niveau du disque (2) peut pivoter au niveau du point de réglage (1). L'agressivité du disque du traceur peut être adaptée en fonction du type de sol.

Sécurité sur les traceurs en cas d'obstacle:

Les traceurs sont équipés d'une vis de sécurité (As). Lorsque le traceur rencontre un obstacle, cette vis casse pour évite de tordre le traceur. Il est conseillé de toujours avoir dans le caisse du semoir une vis de sécurité de rechange.

Remarque!

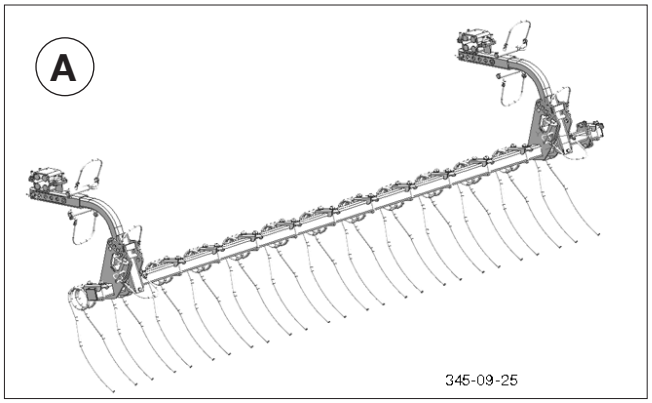
Utiliser uniquement des pièces originales Pöttinger! L'utilisation de vis constituées différemment peut endommager le semoir!

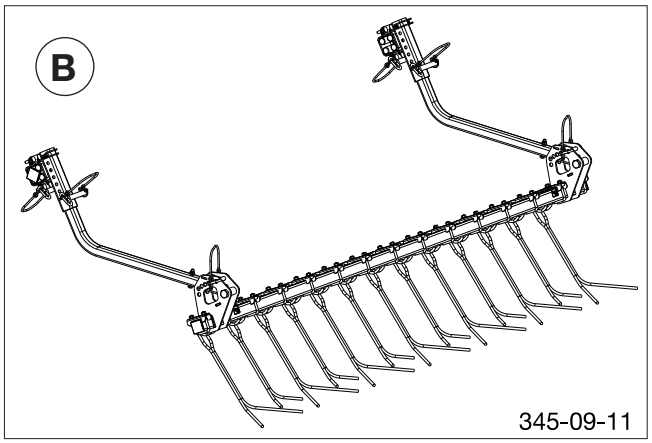
Position transport:

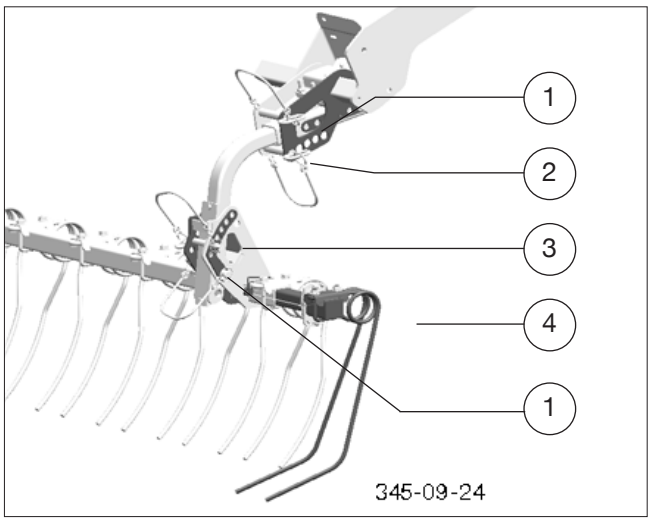
Les traceurs sont équipés d'une sécurité pour la position transport. En position transport, ils doivent être immobilisés à l'aide du point de fixation (3).

Attention!

Lors du transport sur la voie publique, les traceurs doivent être immobilisés en position transport pour éviter tout mouvement pendant transport!!







Types de herses

Herse étrille: (A)

Après avoir introduit les semences dans le sol à l'aide des socs sous pression, la herse étrille permet de recouvrir de façon homogène les semences avec de la terre.

Usage:

- Tous les types de sol

Herse flexi dent: (B)

Fonctionnement similaire à celui de l'herse étrille, avec un effet d'aplanissement.

Usage:

- Tous les types de sol

Possibilités d'installation de la herse étrille et flexi dent:

Position de la herse (repère 1):

La position de la herse étrille peut être réglée horizontalement comme verticalement par les supports perforés (1) (exemple: raccourcir sans l'utilisation des roues plombeuses)

Si la herse est amenée en position verticale, la pression d'appui est modifiée!

Pression d'appui de la herse (repère 2)

La fixation de la rampe de herse est réalisée par un système monté sur caoutchouc permettant une légére articulation dans les deux sens.

La pression d'appui est réglée par l'intermédiaire de l'axe (2). Moins il y aura de jeu dans le système, plus la pression augmentera.

Inclinaison des dents (repère 3):

L'inclinaison des dents peut être réglée par l'intermédiaire de la barre à trous (3). Régler et immobiliser la position de travail souhaitée à droite et à gauche à l'aide de la goupille de verrouillage. Réglage conseillé: Les dents sont positionnées à l'horizontale par rapport au sol.

Prolongation de la herse (repère 4):

Les deux dents extérieures (4) sont rétractables. En position travail, déployez-les et immobilisez-les à l'aide de la goupille de verrouillage. En position transport, rétractez-les et immobilisez-les.

Attention!

Afin de ne pas dépasser la largeur de transport maximale (3 m), les prolongations de herse doivent être rétractées et immobilisées lors du transport sur la voie publique!

Exemples de détermination de jalonnages

En bordure de champ (traceurs abaissés côté parcelle), régler le nombre de passages sur le chiffre correct du début, par ex. sur **2** pour cadence 3 et 4.

Le transfert automatique est effectué par des capteurs, par ex. lors de l'inversion des traceurs.

En cas de cadences de jalonnage **symétriques** avec chiffres pairs, on commencera en bord de champ avec une demi-largeur de travail. La partie gauche du semoir peut alors être débrayée en débranchant la prise dans le milieu de l'arbre de distribution.

Si l'épandeur d'engrais est équipé de coupure de rampes, on pourra débuter également en bord de champ avec toute la largeur de travail et de **jalonnage**.

Deux ou trois roues de distribution peuvent être déconnectées par trace de roue (électro-aimants / manchons de raccordement des roues semeuses **73/1**+**2**).

Le débrayage intervient lorsque l'électro-aimant est mis sous tension. On pourra ainsi, par exemple en cas de « panne », poursuivre le travail avec le nombre complet de rangées. (Si besoin est, les trappes pourront alors être fermées).

Dans le cas de jalonnages **asymétriques,** le débrayage a lieu respectivement sur une seule trace de roue unilatérale, à deux passages en sens contraire. L'aimant non-utilisé de la courbe extérieure devra donc être désactivé en débranchant l'accouplement, en fonction du sens de courbe choisi.

ATTENTION : lorsque l'on passe d'un jalonnage symétrique à un jalonnage asymétrique, les rangs qui jalonnent ne sont pas les mêmes.

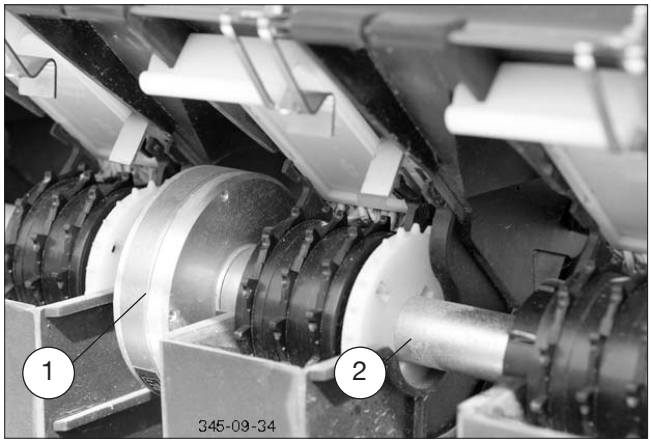
Par exemple:

voie 1,80 m

symétrique = 90 cm par rapport au milieu

asymétrique = 90 cm par rapport à l'extrémité

(Attention: à la livraison d'usine, les deux accouplements magnétiques sont toujours branchés. On devra donc contrôler en conséquence les aimants en fonction du choix de la cadence du jalonnage et du sens de l'avancement !)



73

Si on ne fait aucun jalonnage, mais que la surveillance électronique est active, sélectionner la cadence « **0** ».

(Réglage de la cadence du jalonnage : voir **Annexe A, chap. 5.1.1**)

Les informations actuelles restent en mémoire, si bien que l'on pourra reprendre le jalonnage à la bonne cadence après une interruption du travail.

Après une période prolongée de non-utilisation du semoir, contrôler le système de jalonnage. Vérifier notamment si les manchons de raccord des roues semeuses (**73/2**) tournent bien sur l'arbre de distribution et ne sont pas grippés par des dépôts d'enrobage.

Pour la circulation sur la voie publique, débrancher le système électronique du réseau de bord. (Débrancher côté tracteur).

Commande de jalonnage

Selon la configuration de la machine, le signal déclenchant le jalonnage peut être émis de l'une des façons suivantes.

1) Signal sur l'entraînement

Le dispositif de commande détecte l'arrêt de l'arbre de distribution et déclenche le comptage après le délai configuré.

2) Signal sur la roue à crampons (uniquement VITASEM A)

Le dispositif de commande (capteur) détecte la position de la roue et déclenche le comptage après le délai configuré.

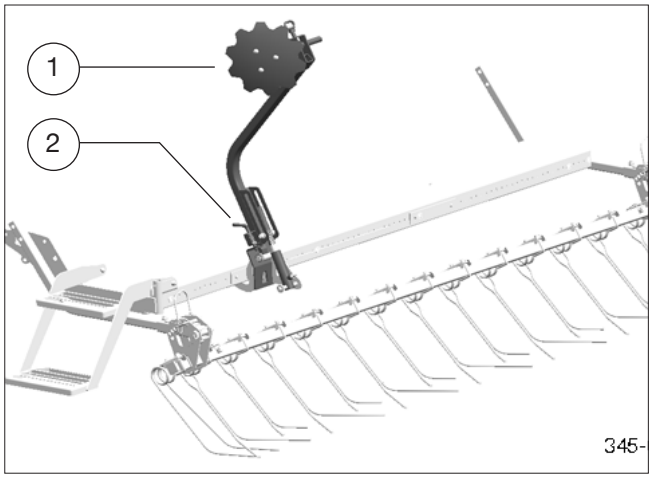
3) Signal sur le relevage des traceurs

Après l'inversion des traceurs, le comptage du jalonnage est déclenché.

4) Signal du tracteur

En actionnant le relevage du tracteur un signal est émis et déclenche le comptage du jalonnage.

Attention: La configuration utilisée doit être réglée sur le terminal COMPASS!



Marqueur de prélevé

Fonctionnement:

Lors du jalonnage en prélevé, les disques de traçage (1) s'abaissent automatiquement pour marquer avec précision les passages.

Les marqueurs de prélevé sont alors visibles avant que la semence ne soit levée.

Vous pouvez régler:

- La largeur de traçage du jalonnage
- La pression exercée par le disque de traçage

Réglages:

Réglez la largeur du traçage effectué par le disque de façon à ce que le marquage de prélevé corresponde aux socs prévus à cet effet. Adaptez l'agressivité exercée par la rotation des disques en fonction de la nature du sol.

Sur les sols meubles, positionnez les disques de façon parallèle à la direction du tracteur. Sur les sols plus durs, augmentez l'inclinaison des disques

Pour le marquage de prélevé asymétrique, veillez à immobiliser le disque correspondant en position haute.

Position transport:

Le marqueur de jalonnage doit être immobilisé en position transport (2) avant tout déplacement sur la voie publique!

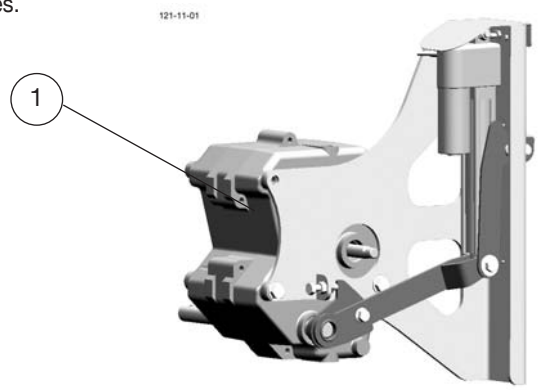
Modulation électrique du débit [1)]

Fonctionnement:

La commande de modulation électrique de semis s'effectue par le terminal "COMPASS".

La modulation du débit de semence s'effectue par un vérin électrique manoeuvré depuis la cabine du tracteur.

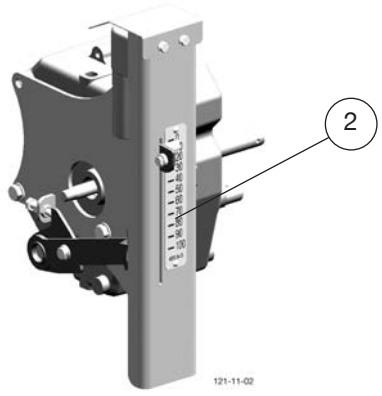
Avec ce vérin électrique, toutes les positions du variateur sont possibies.



La modulation est modifiée par pas et définie en pourcentage.

La valeur du pas en pourcentage est modifiable (voir chapitre "Terminal COMPASS, réglage par défaut").

La position du réglage du variateur est visible sur l'abaque (2) du système de modulation et sur l'affichage du terminal "COMPASS" en appuyant sur la touche "quantité distribuée". Cet affichage indiquera le réglage actuel en kg/ha, le pourcentage de la modulation et la position du variateur.

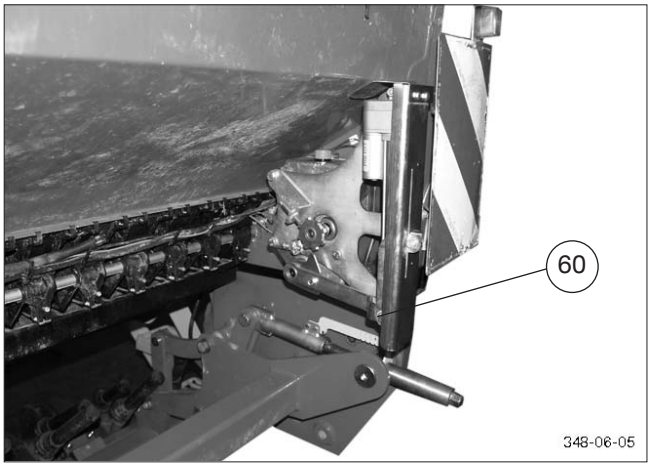


Utilisation de secours:

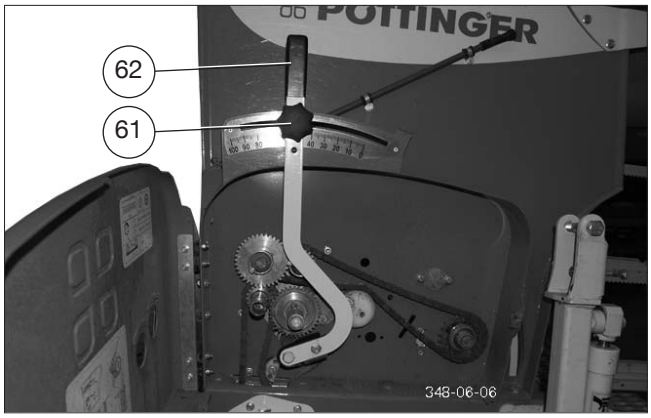
En cas de défaillance électronique, le débit peut se régler manuellement.

Pour cela, il faut procéder de la manière suivante :

- Retirer la vis (60) pour défaire la liaison entre le vérin et le levier du variateur.



- Reprendre la position du variateur préconisée dans le tableau de semis ou dans la bibliothèque de semence du Power-Control ou définie lors d'un contrôle de débit.
- Bloquer avec le maneton (61) le levier (62) dans la position Définie.



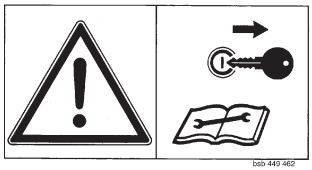
[1)] En option

Attention / Transport

- Mettre les outils en position de transport. Contrôler leur aptitude au transport.
- Avant de s'engager sur la voie publique, débrancher le boîtier Compass-Terminal du secteur (sortir la fiche de la prise du tracteur).
- Il est interdit de se faire transporter sur le semoir ou de se tenir à proximité, dans la zone de danger. Adapter la vitesse de transport à l'état des chemins et des routes.
- Attention dans les virages : les outils attelés se déportent!
- Respecter les règles du Code de la route. Conformément au Code de la route, l'utilisateur est responsable de l'ensemble attelé, tracteur et appareil pour leur transport sur la voie publique.
- Veiller à ce que les outils n'influencent pas négativement la conduite de l'ensemble tracté.
- Les outils portés ne devront pas entraîner un dépassement des charges autorisées sur les essieux ni du poids total en charge autorisé ou de la capacité de charge des pneus (dépend de la vitesse et de la pression de gonflage). La charge de l'essieu avant devra être d'au moins 20 % du poids à vide du véhicule pour assurer une manœuvre sûre.
- La largeur de transport maximum autorisée est de 3m (ou plus suivant les pays). Pour les outils plus larges, une autorisation spéciale sera nécessaire.
- Les trains d'outils de 4 m seront transportés sur des remorques adaptées.
- Monter la protection sur la herse flexi-dents (options)
- Relever et verrouiller les marqueurs de pré-levée
- Rentrer les extensions de herses dents traînantes
- Aucune pièce ne devra dépasser du pourtour des outils et mettre ainsi plus que nécessaire la circulation en danger. Si le dépassement de certaines pièces ne peut être évité, on devra les recouvrir et les équiper de signalisations.
- Des dispositifs de sécurité seront également nécessaires pour la signalisation du gabarit extérieur des outils, ainsi qu'à l'arrière:
  - par ex. panneaux de signalisation rayés rouge et blanc 423 x 423 mm (DIN 11030 ; largeur de rayure 100 mm, à 45 ° vers l'extérieur / vers le bas).
- Des équipements d'éclairage seront nécessaires si les outils portés cachent les feux du tracteurs ou si les conditions météorologiques le demandent ; ou p. ex. à l'avant et à l'arrière, si l'outil porté dépasse de plus de 40 cm sur les côtés les feux du tracteur ou pour sécuriser l'arrière si la distance entre les feux du tracteur et l'extrémité de l'outil est supérieure à 1m.
- Nous conseillons de se procurer les panneaux de signalisation et les éclairages nécessaires directement dans le commerce.
- Le transport sur des véhicules spéciaux devra être accompagné de panneaux de signalisation, de catadioptres rouges à l'arrière et jaunes sur les côtés. On devra conduire tous feux allumés, même pendant la journée.

Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci- dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

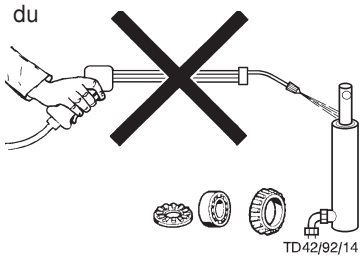
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

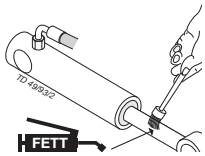
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

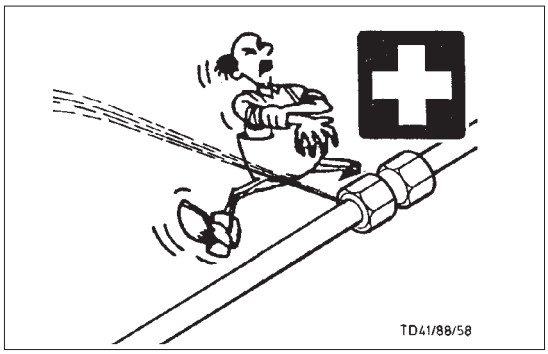
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

  Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

Consignes de sécurité

• Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.

• Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

• Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

• Déposer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé.

Instructions pour la réparation

Observez les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe

Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

Entretien

ATTENTION:

La poussière libérée par les produits décapants est toxique. Portez toujours un masque lors du nettoyage du semoir.

Pour toute intervention sur la machine attelée, coupez le moteur du tracteur et retirez la clé du contact! Prévenez les éventuels risques de basculement du tracteur.

Ne jamais intervenir sur le semoir en cours de levage! Si celui-ci doit être soulevé, prévenez tout risque de basculement à l'aide de supports!

Pour toute intervention sur les pièces hydrauliques, purgez la pression sur l'ensemble de l'installation! Suivez les obligations relatives à l'élimination de l'huile! (huile hydraulique à base d'huile minérale).

Lors du nettoyage à l'eau (par exemple à l'aide d'un nettoyeur haute-pression), ne pas dirigez pas le jet vers les composants électriques, ni vers les dépôts.

Après les 8 premières heures d'utilisation:

- Vérifier les écrous de roue en position stable
- Vérifier l'étanchéité des conduites hydrauliques A

Variateur de vitesse:

Vérifier le niveau d'huile. (Capacité 2,5 Litres d'huile hydraulique HLP 32)

- Positionner la machine sur une surface plane
- Dévisser la jauge (A) et vérifier. Le niveau d'huile. Remplir si besoin.

Vérification des capteurs :

- Capteur (B) pour la vitesse et le comptage des hectares: Distance d'écartement entre 1 et 3 mm

  Le capteur comporte un dispositif de contrôle de fonctionnement - Vérifier le fonctionnement après chaque modification des réglages. (Des diodes lumineuses s'allument lorsque le capteur est actif)

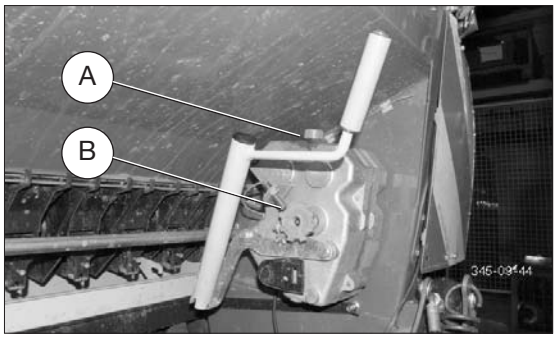
- Capteur (C) pour le niveau de remplissage

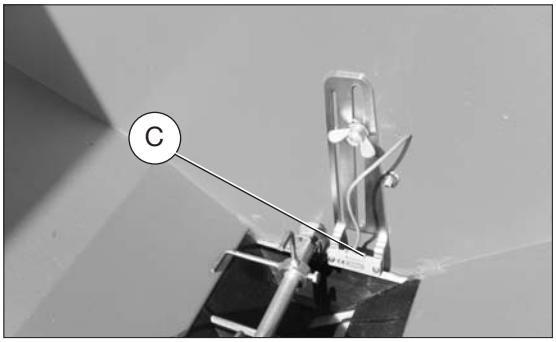
  Distance d'écartement entre 1 et 3 mm

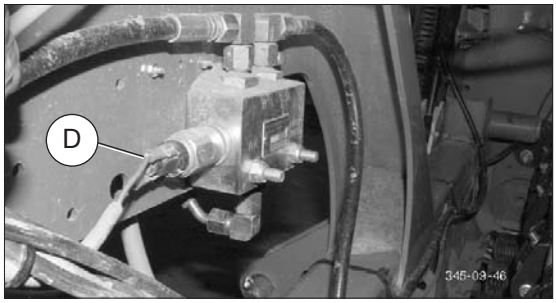
- Contacteur (D) (détection de pression) pour le déclenchement du comptage du jalonnage.

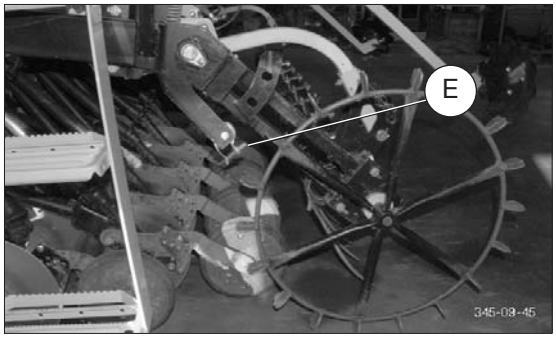
  Vérifier les raccordements

- Capteur (E) de passage et jalonnage
- Réglage du jeu (capteur/ bras) entre 1 et 3mm, semoir relevé





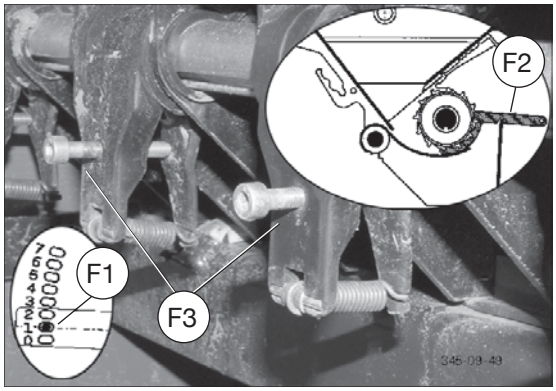




Vérifier la trappe au sol:

Avant de démarrer le semis, lorsque la trémie est vide, vérifier l'ensemble des trappes au sol.

- Amener le levier de la trappe au sol en «position 1» (F1)
- Faire monter la jauge d'alignement (F2) jusqu'au niveau des segments centraux de la roue de semis entre la roue de semis et la trappe au sol, jusqu'à ce que la manche de la jauge ne sorte de la trémie.
- Ajuster la position à l'aide de la vis (F3), jusqu'à ce que la jauge d'alignement ne fasse plus apparaître de jeu entre la roue de semis et la trappe au sol.

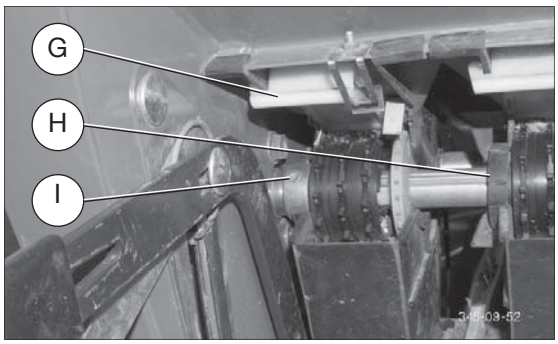


Attention!

Si vous effectuez travaux de soudure sur le tracteur ou sur l'appareil attelé en même temps que vous chargez la batterie du tracteur ou que vous connectez une deuxième batterie (aide au démarrage), veillez à réaliser les branchements sur deux boîtiers électroniques différents.

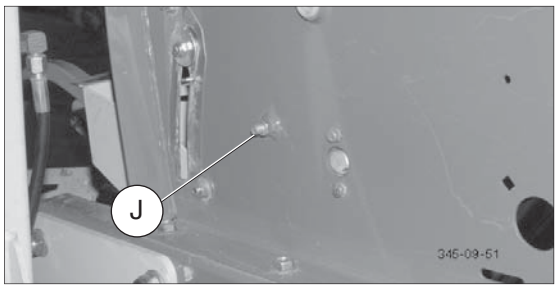
Démonter l'arbre de distribution des semences:

- Ouvrir la trappe (G)
- Desserrer et déplacer la bague de roulement (H) (Faire tourner la bague de roulement de 90° vers la droite et déplacez-la latéralement)
- Faire tourner l'arbre de distribution, jusqu'à ce que la vis (I) de raccordement de l'arbre soit accessible.
- Dévisser la vis (I)
- Démonter l'arbre en l'amenant vers le bas



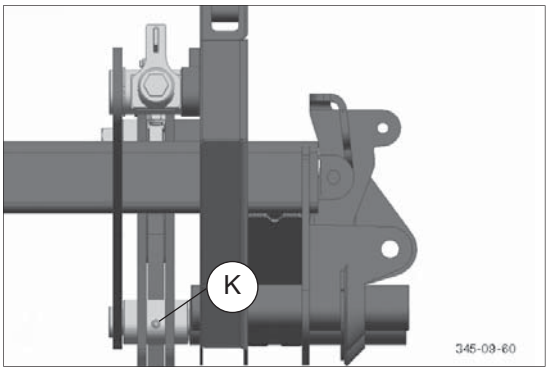
Remonter l'arbre de distribution des semences:

- Inverser la procédure ci-dessus.
- Limiter le jeu latéral de l'arbre de distribution à l'aide de la vis (J).



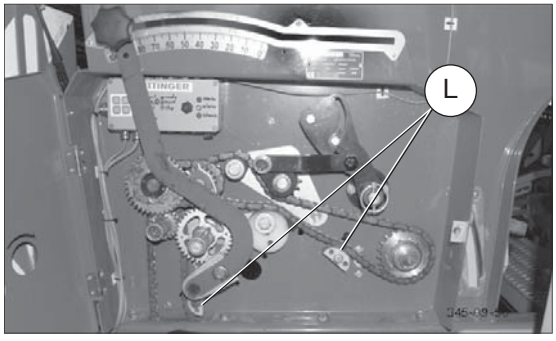
Réglage de la profondeur:

- Sur l'articulation du dispositif de réglage de la profondeur se trouve une tête de graissage (K).



Entraînement par chaîne:

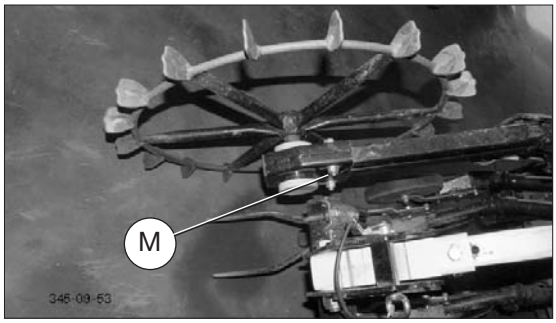
- Ajuster la tension de la chaîne de transmission à l'aide du tendeur de chaîne (E)
- Lubrifier la chaîne de transmission



Entraînement roue à crampons:

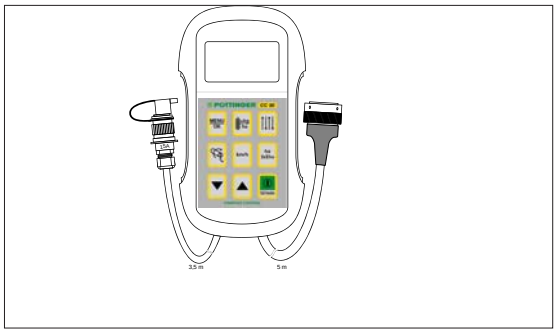
entraînement par 2 chaînes, à graisser avant et aprés la saison.

- Point de réglage de tension de chaîne 1: (M)
- Point de réglage de tension de chaîne 2: (N)



Terminal Compass:

- Nettoyer uniquement à l'aide d'un chiffon humide. En cas de besoin vous pouvez également utiliser un nettoyant ménager doux.
- Ne pas laisser le terminal en plein air!



Attention!

Protéger le terminal Compass de l'eau et du froid! Ne pas le conserver en plein air!

Conduites hydrauliques:

- Contrôler régulièrement les conduites hydrauliques et les remplacer en cas d'endommagement ou de fragilisation (voir la liste des pièces de rechange). Les conduites hydrauliques subissent une altération naturelle, leur durée de vie ne dépasse pas 5 ou 6 ans.

Vérin électronique:

- Vérifier et dépoussiérer régulièrement le vérin électronique.
- Nettoyer uniquement à l'aide d'un chiffon humide.
- Amener en position neutre après la mise en œuvre du vérin électronique.

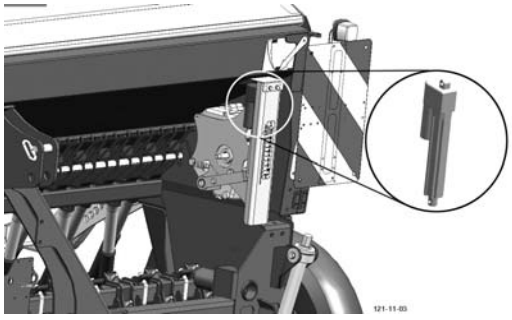
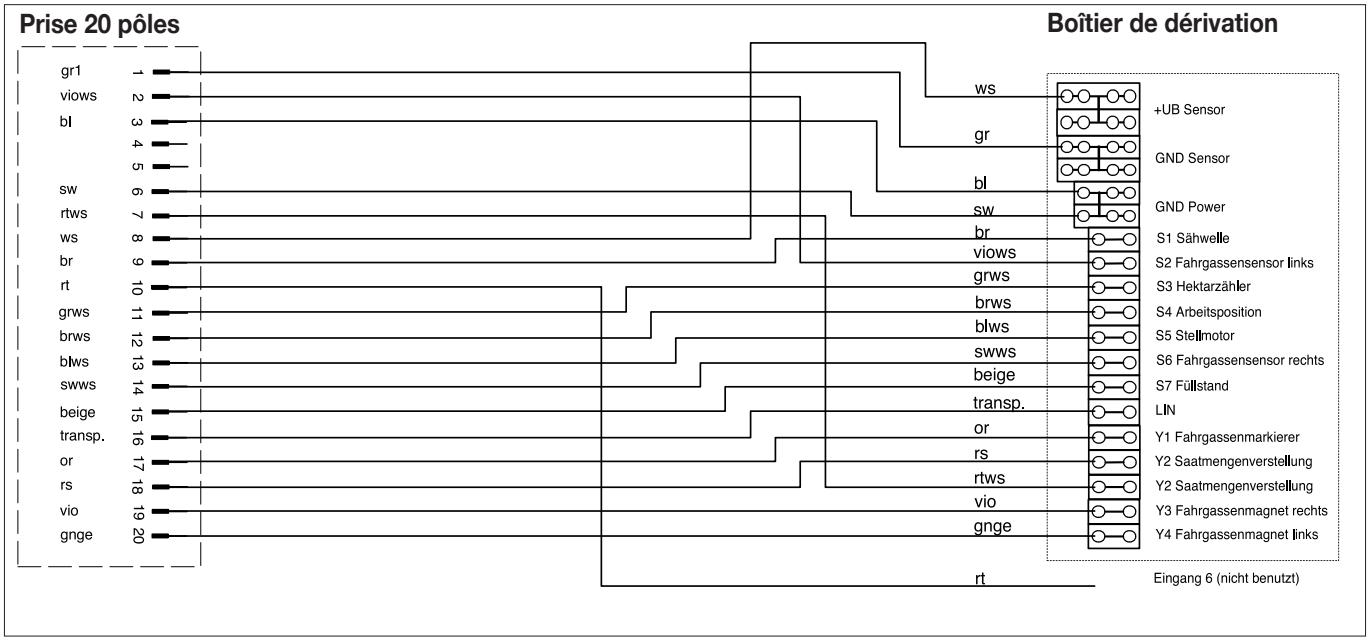
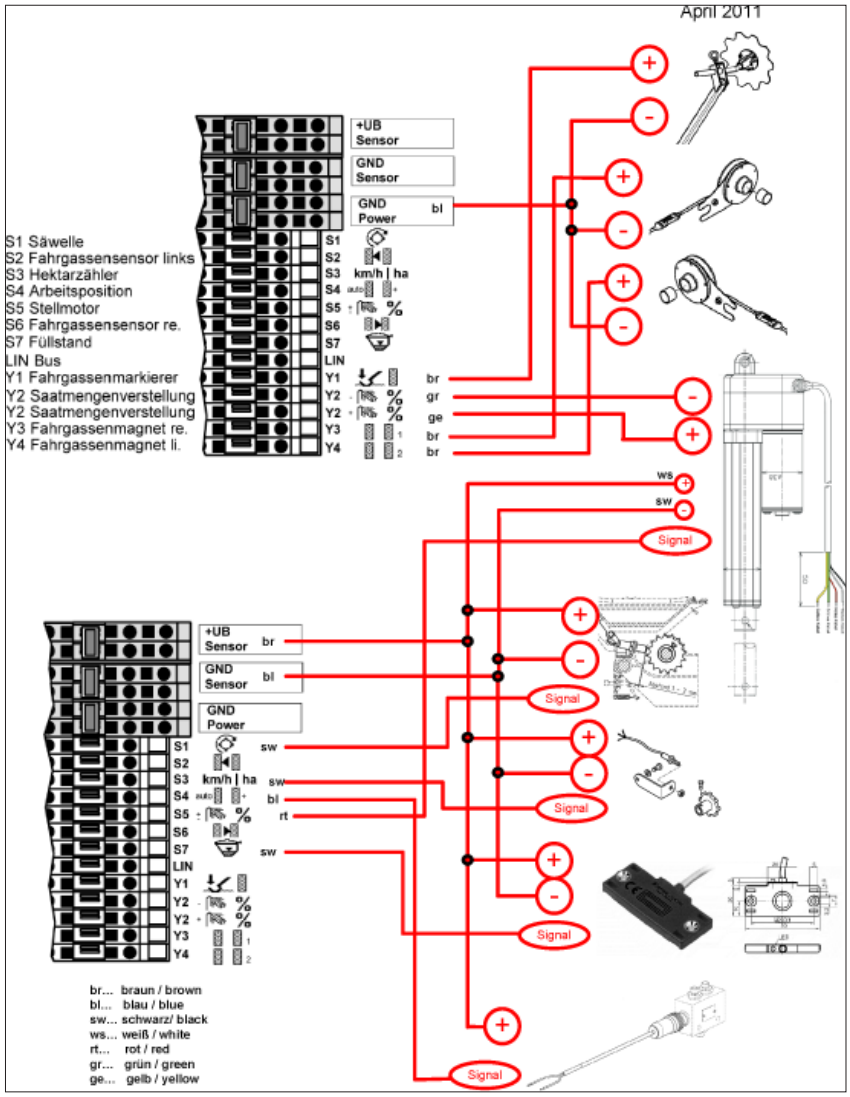


Schéma électrique



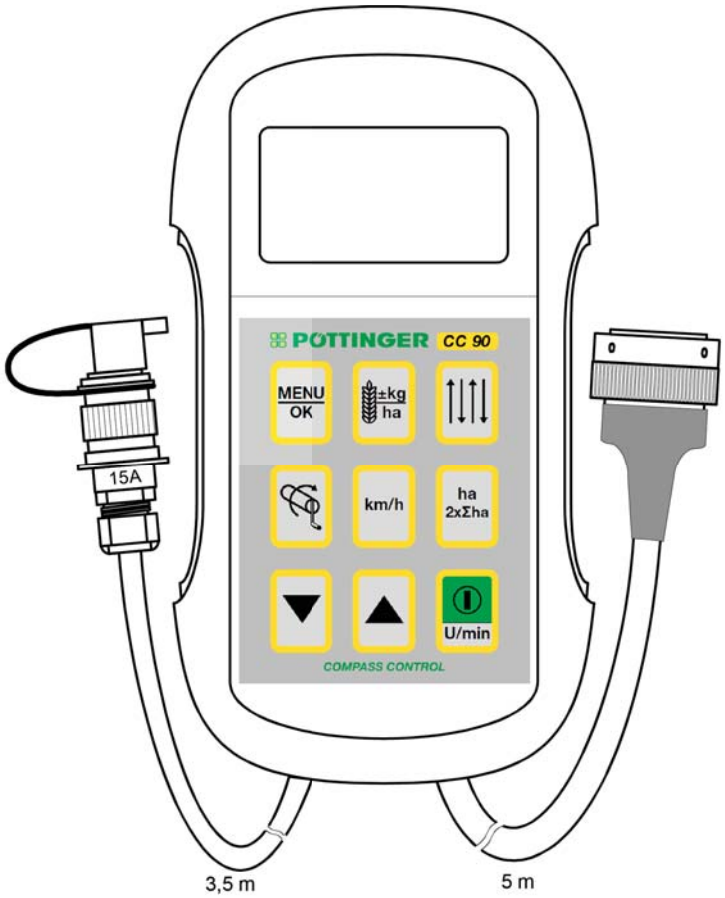


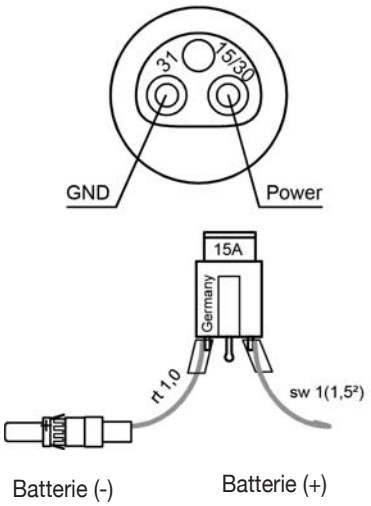
Raccordements:

S1 Arbre de distribution des semences
S2 Capteur de jalonnage gauche
S3 Compteur d'hectares
S4 Position travail
S5 Servomoteur
S6 Capteur de jalonnage droit
S7 Niveau de trémie
LIN Bus
Y1 Marqueur de jalonnage
Y2 Réglage de la quantité de semences
Y3 Aimant de jalonnage droit
Y4 Aimant de jalonnage gauche

Schéma de raccordement du terminal Compass:

(Vue de la prise depuis l'extérieur)

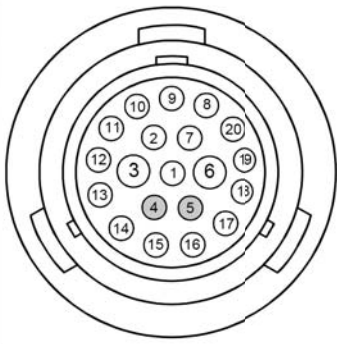




Batterie (-)

Batterie (+)

Stecker Pin	Farbe	Funktion
1	gr	Sensor GND
2	viws	Eingang 7
3	bl	Power GND
6	sw	Power GND
7	rtws	Ausgang 2
8	ws	Sensor Ub
9	br	Eingang 8
10	rt	Eingang 6
11	grws	Eingang 5
12	brws	Eingang 1
13	blws	Eingang 3
14	swws	Eingang 4
15	beige	Eingang 2
16	trans	LIN
17	or	Ausgang 5
18	rs	Ausgang 1
19	vi	Ausgang 3
20	gnge	Ausgang 4

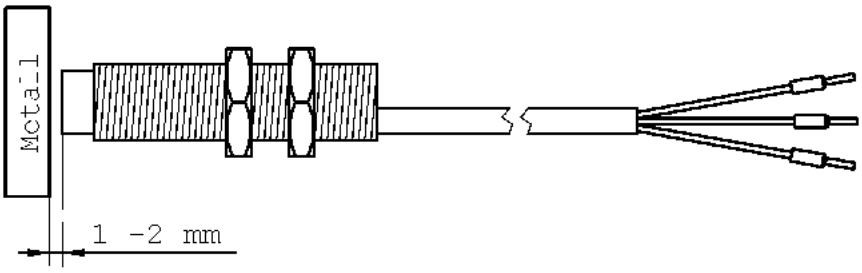


Blindstopfen

Plot libre

Capteurs

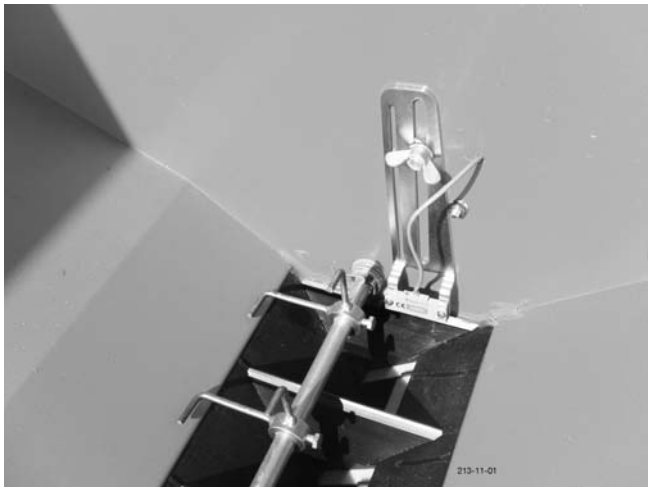
(Fiche technique des capteurs)



Câble bleu: Masse (constant)
Câble noir: Circuit de signalisation
Câble marron: +12V (constant)

Réglage en hauteur du capteur de niveau

1. Ouvrir l'écrou papillon
2. Régler manuellement la hauteur du capteur
3. Resserrer l'écrou papillon.



ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.

   Veillez à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

b. Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.

c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.

d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.

b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.

c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.

b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

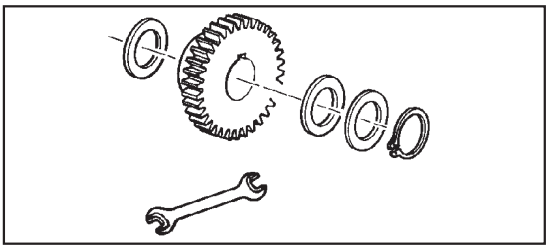
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

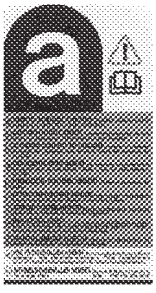
7.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



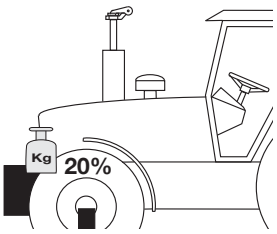
9.) Interdiction de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

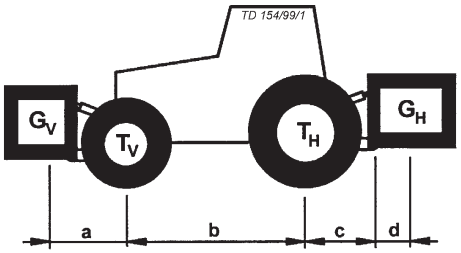
a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.

Combinaison tracteur/outil porté

Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	**a** [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	**b** [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	**c** [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2	**d** [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possilble d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\ min}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\ min}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

(F) Tableaux de semis

Nr. 99 8611.FR.40K.0

Semoirs

VITASEM
VITASEM A

Tableaux de semis

Semoirs

VITASEM
VITASEM A

Veuillez respecter les instructions du mode d'emploi.

En raison de différents poids de grain au mille (PNG), ainsi que de la diversité et d'autres propriétés spécifiques aux semences, les valeurs indiquées au tableau ne sont que des valeurs théoriques. Un étalonnage du réglage de débit est à effectuer absolument avant le semis.

Consignes importantes:

1. Pour remplir les éléments de semis, il est nécessaire d'amorcer l'arbre de distribution;
   - Faire 10 tours de manivelle pour amorcer correctement la distribution avant l'étalonnage du débit.
   - Remplir suffisamment la trémie pour effectuer l'étalonnage du débit, les carters de distribution doivent toujours contenir de la semence.

   Positionner auparavant la machine à l'horizontale par rapport aux bords de la trémie. Effectuer un étalonnage de contrôle après environ 500m de semis.

2. Lors d'une distribution par le haut, ainsi que les semences jusqu'a 3,5 mm d'épaisseur (toutes les semences avec une distribution par le bas), on sème principalement avec une position de linguet à «0». La position de linguet «1» ou plus est utilisée si, lors d'une distribution par le bas, la semence (pois, féverole, etc.) provoque une projection ou une destruction de la semence (craquement audible).

3. Dans la distribution par le haut, par exemple du colza, le réglage de la trappe s'effectue en fonction de la fluidité de la semence.

   Le contrôle dynamique de la fluidité et le réglage de la trappe est nécessaire et décrit dans le chapitre «test de grain» dans la notice d'utilisation et à la page 2 du tableau de semis.

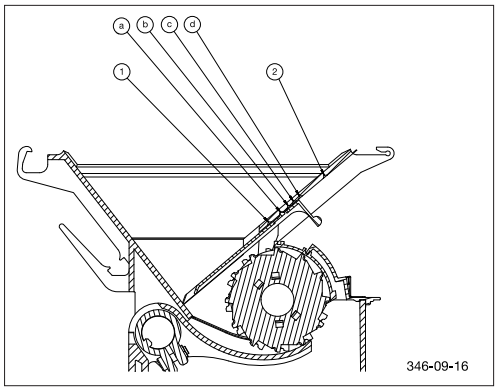
4. Lorsque vous semez du colza avec la distribution du semis par le bas, positionnez toujours les linguets sur « 0 ».

5. Si lors d'un semis avec une distribution par le bas et en cas d'une quantité de semis très faible, et si une position du variateur inférieure à 10 est nécessaire, mettre le variateur en 1/2 dose et doubler la valeur de la position du variateur. Effectuer à nouveau un étalonnage du débit.

Test de grain (pour distribution par le haut)

Pour la distribution par le haut, il faut absolument veiller à la position correcte de la trappe. Cette position dépend de la capacité d'écoulement de la semence. Elle peut être déterminée par un test de grain.

Pour le réglage de la bonne position de la trappe, procéder de la manière suivante :

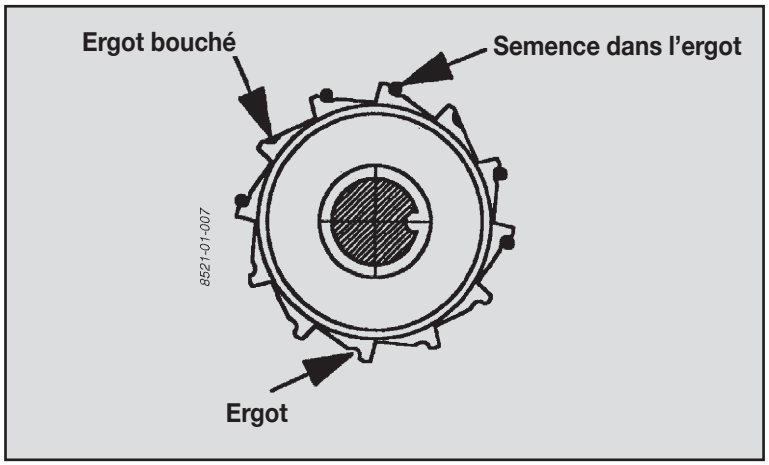


- **Préparation du test**
  - Fermer la trappe
  - Remplir le grain (colza) dans la trémie
  - Placer les augets de vidange sur la rampe (voir « vidange » page 8)
  - Bloquer la trappe en position «a»
  - Le linguet reste en position «0»
  - Faire faire au moins 10 tours à l'arbre de distribution à l'aide de la manivelle

- **Exécution du test de grain**
  - Dans le cas d'une ou de plusieurs sorties, il faut attraper les grains pendant que l'on tourne la manivelle jusqu'à ce que l'arbre de distribution ait effectué exactement une rotation. La position correcte de la trappe est atteinte quand, lors d'une rotation de l'arbre de distribution, 36 (+/- 4) grains sont déchargés par la sortie.

    Si en position de trappe «A», plus de 40 grains sont comptés par rotation de l'arbre , la semence ne convient pas à une distribution par le haut, si moins de 32 grains par rotation de l'arbre de distribution sont comptés, il faut bloquer les trappes dans la position de trappe supérieure la plus proche (tout d'abord «b», puis «c» ou «d»).

- **Consignes importantes**
  - A chaque modification de la position de trappe, il faut au moins faire faire 10 tours de rotation à l'arbre de distribution.
  - Le test de grain devrait être également effectué pendant le travail pour garantir le fonctionnement correct du semis par le haut. Parfois en raison d'ergots bouchés cela peut entraîner une diminution de la quantité semée. Il faut alors nettoyer les ergots à l'aide d'une brosse.

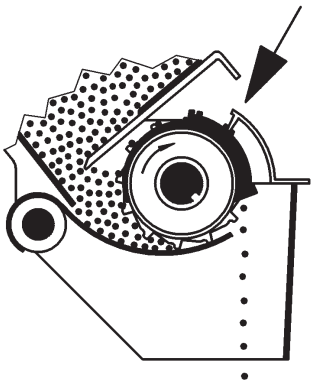


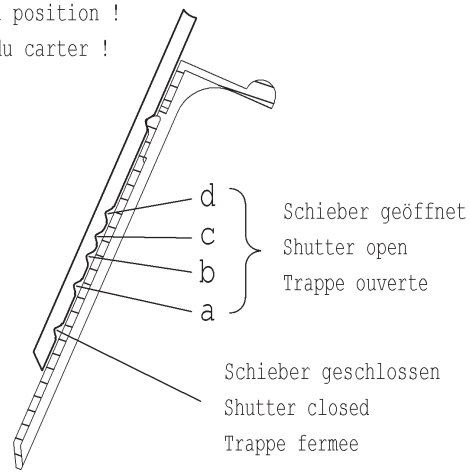
Position de la trappe

1. pour semis par le haut

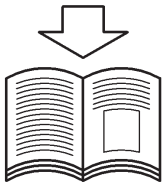
Oberaussaat / Upper discharge system / Semis monograine

Federraste muß in mittlere Kerbe der Abdeckung einrasten !
Tension plate in central slot position !
Verrou dans encoche mediane du carter !





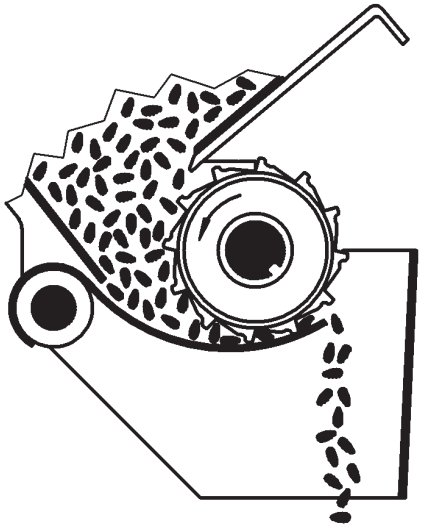
- Richtige Schieberstellung mit "Kornprobe" nach Betriebsanleitung ermitteln
- Correkt shutter position acc. to "grain test" ref. manual
- Controler la position prescrite dans la notice par un essais

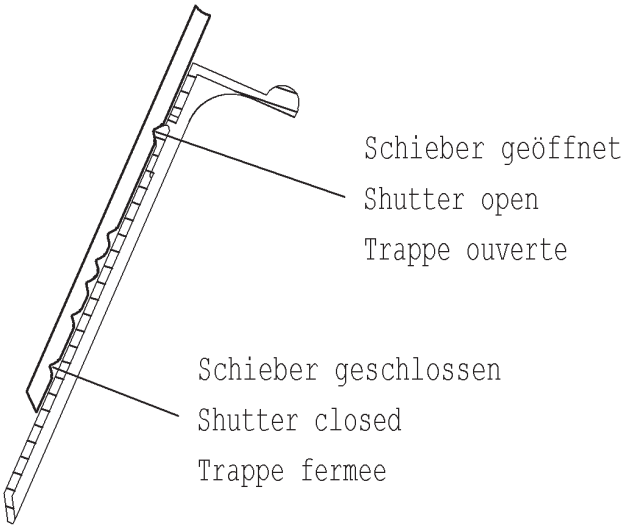


2. pour semis par le bas

Unteraussaat / Lower discharge system / Semis classique

gleiche Schieberstellung
Same shutter position
Meme position de trappe





Traduction des semences

Saatgut	Semence	PMG en gr	Objectif de peuplement (Grain au m³)	Kg/m³
Allemand	Français			
Hafer	Avoine (hiver)	30	200 à 250	
Hafer	Avoine (Printemps)	30	300 à 350	
Stoppelrüben	Betterave fourragère			
Weizen	Blé Tendre (hiver)	35 à 50	300 à 350	
Weizen	Blé Tendre (Printemps)		300 à 350	750 à 850
Weizen	Blé dur		300	
Trespen	Brome	14 à 20		
Hanf	Chanvre			
Gemüsekohl	Chou	5	25 à 30	
Raps	Colza (Hiver)	3,5 à 7	60 à 80	600 à 690
Raps	Colza (Printemps)		30 à 100	
Dactyle (Luzerne)	Dactyle (luzerne)	1 à 1,4		
Dinkel	Epeautre	2,2		
Rohr-Schwingel	Fétupe élevée			
Bohnen	Féverolle	250 à 700	20 à 30	
Grass	Herbe			
Flachs	Lin	7 à 12	550 à 800	
Lupinen	Lupin			
Luzerne	Luzerne	2		
Maïs	Maïs	280 à 380	7 à 10	750 à 850
Hirse	Millet			
Senf	Moutarde			
Mohn	Oeillette (pavot)			
Sommergerste	Orge de printemps	40 à 50	250 à 300	
Gerste	Orge			650 à 750
Wintergerste	Orge d'hiver		250	
Phacelia	Phacélie			
Erbsen	Pois	150 à 400	70 à 100	750 à 850
Ray Grass	Ray Grass	1,8 à 2,2		
Roggen	Seigle	45	250 à 300	
Soja	Soja	94 à 235	30 à 50	680 à 780
Sorgho	Sorgho (grain)	26 à 38	25 à 55	
Sorgho	Sorgho (Fourrager)	31 à 32	70 à 80	
Sonneblumen	Tournesol	35 à 70	6 à 7	380 à 485
Rotklee	Trèfle rouge			
Klee	Trèfle	2		
Wicken	Vesce	40 à 60	100 à 140	

Rotations de manivelle pour déterminer la quantité de semences

Nombre d'impulsions théoriques et tour de manivelle pour l'étalonnage des semoirs

Type de machine	Largeur de travail	Impulse / 100m	Tours de manivelle					
			1/40 ha		1/20 ha		1/10 ha	
			1:1	1:2	1:1	1:2	1:1	1:2
Vitasem 250	2,5m	805	100	*	200,5	*	402	*
Vitasem 300 Pneumatiques 6,00-16	3,0m	805	84	*	168	*	335	*
Vitasem 300 Pneumatiques 10,0-15,3	3,0m	762	79,5	*	159	*	317	*
Vitasem 400 Pneumatiques 10,0-15,3	4,0m	762	59,5	*	119	*	238	*
Vitasem 252	2,5m	805	100	50	*	*	402	201
Vitasem 302 Pneumatiques 6,00-16	3,0m	805	84	42	*	*	335	168
Vitasem 302 Pneumatiques10,0-15,3	3,0m	762	79	39,5	*	*	317	159
Vitasem 402 Pneumatiques 10,0-15,3	4,0m	762	59,5	29,8	*	*	238	119
Vitasem A 251	2,5m	743	93	*	186	*	371	*
Vitasem A 301	3,0m	743	77,5	*	155	*	309	*
Viatsem A 401	4,0m	743	58	*	116	*	232	*
Vitasem A 252	2,5m	720	90	45	*	*	360	180
Vitasem A 302	3,0m	720	75	37	*	*	300	150
Vitasem A 402	4,0m	720	56,3	28,2	*	*	225	113
Aérosem 300	3,0m	813	42,5	*	85	*	169	*
Aérosem 400	4,0m	1084	31,7	*	64	*	127	*
Aérosem 3000	3,0m	813	42,5	*	85	*	169	*
Aérosem 4000	4,0m	1084	31,7	*	64	*	127	*
Aérosem 6000	6,0m	1626	21,1	*	42,5	*	85	*
Terrasem 3000 T	3,0m	813	42	*	84,5	*	169	*
Terrasem 4000 T	4,0m	1084	31,5	*	63,5	*	127	*
Terrasem R3	3,0m	13000	Radar et Moteur électro.- Hydraulique					
Terrasem C4	4,0m	13000	Radar et Moteur électro.- Hydraulique					
Terrasem C6	6,0m	13000	Radar et Moteur électro.- Hydraulique					
Terrasem C8	8,0m	13000	Radar et Moteur électro.- Hydraulique					

Tableau de semis VITASEM

Semence	Orge			Forment, Seigle, Triticale		
Choix de distribution	Distribution par le bas / normale			Distribution par le bas / normale		
Position de linguet	0			0		
Position de trappe	Entièrement ouverte			Entièrement ouverte		
Sens de rotation de l'arbre de distribution	Distribution par le bas			Distribution par le bas		
Conversion (manivelle)	1 / 1			1 / 1		
Pièces supplémentaires	Arbre oscillant de l'agitateur, si nécessaire			Arbre oscillant de l'agitateur, si nécessaire		
	Ecartement des rangs [cm]					
	12	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**15**
5						
10						
15						
20						
25				91	87	
30	93	89		110	106	88
35	109	105		128	123	102
40	124	119	99	146	140	117
45	140	134	112	164	157	131
50	158	152	126	183	176	146
55	171	164	137	201	193	161
60	187	180	150	219	210	175
65	202		162	237	228	190
70			174			204
75			186			219
80			199			233
85						
90						
95						

Position du variateur

Important : Les quantités de semence indiquées dans le tableau en kg/ha ne sont que des valeurs indicatives. La quantité de semence exacte ne peut être définie que par un test de réglage de débit.

* Les semences de 3,5 mm d'épaisseur (toutes les céréales) sont semées en position de linguet „0".

La position 1 est à prévoir en cas d'endommagement de semence et de projection brutale hors de la distribution (pour graines supérieures à 3,5 mm)

Tableau de semis VITASEM

Semence	Avoine			Petit pois		
Choix de distribution	Distribution par le bas / normale			Distribution par le bas / normale		
Position de linguet	0			4 ou 5		
Position de trappe	Entièrement ouverte			Entièrement ouverte		
Sens de rotation de l'arbre de distribution	Distribution par le bas			Distribution par le bas		
Conversion (manivelle)	1 / 1			1 / 1		
Pièces supplémentaires	Arbre oscillant de l'agitateur, si nécessaire			Arbre oscillant de l'agitateur, si nécessaire		
	Ecartement des rangs [cm]					
	12	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**17**
5						
10				102	98	
15				153	147	122
20				204	196	163
25				255	245	205
30				306	294	245
35	78	75		357	343	286
40	89	85		408	392	326
45	100	96		460	442	367
50	111	107	89	510	490	408
55	122	117	98			
60	134	129	107			
65	145	139	116			
70	156	150	125			
75	167	160	134			
80			143			
85			152			
90						
95						

Position du variateur

Important : Les quantités de semence indiquées dans le tableau en kg/ha ne sont que des valeurs indicatives. La quantité de semence exacte ne peut être définie que par un test de réglage de débit.

* Les semences de 3,5 mm d'épaisseur (toutes les céréales) sont semées en position de linguet „0".
La position 1 est à prévoir en cas d'endommagement de semence et de projection brutale hors de la distribution (pour graines supérieures à 3,5 mm)

Tableau de semis VITASEM

Semence	Herbe			Phacelia		
Choix de distribution	Distribution par le bas / normale			Distribution par le bas / petites graines		
Position de linguet	0			0		
Position de trappe	Entièrement ouverte			Entièrement ouverte		
Sens de rotation de l'arbre de distribution	Distribution par le bas			Distribution par le bas		
Conversion (manivelle)	1 / 1			1 / 1		
Pièces supplémentaires	Agitateur oscillant «désactivé», positionner le doit mélangeur à la verticale. Arbre oscillant si nécessaire			Arbre oscillant ou doit mélangeur «désactivé»		
	Ecartement des rangs [cm]					
	12	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**17**
Position du variateur						
5	10	10	8			
10	20	19	16			
15	30	29	24			
20	40	38	32			
25	50	48	40			
30	60	58	48			
35	71	68	57			
40	81	78	65			
45				9,6	9,2	
50				10,7	10,3	
55				12	11,5	9,4
60				12,9	12,4	10,3
65				13,9	13,3	11,1
70				15	14,4	12,0
75				16,1	15,5	12,9
80				17,1	16,4	13,7
85				18,2	17,5	14,6
90				19,3	18,5	15,4
95				20,4	19,6	16,3

Important : Les quantités de semence indiquées dans le tableau en kg/ha ne sont que des valeurs indicatives. La quantité de semence exacte ne peut être définie que par un test de réglage de débit.

* Les semences de 3,5 mm d'épaisseur (toutes les céréales) sont semées en position de linguet „0".
La position 1 est à prévoir en cas d'endommagement de semence et de projection brutale hors de la distribution (pour graines supérieures à 3,5 mm)

Tableau de semis VITASEM

Semence	Colza			Colza (Poids de mille grains 5g)		
Choix de distribution	Distribution par le bas / petites graines			Distribution par le haut / Semis fin		
Position de linguet	0			0		
Position de trappe	Entièrement ouverte			a-d		
Sens de rotation de l'arbre de distribution	Distribution par le bas			Distribution par le haut		
Conversion (manivelle)	1 / 2			1 / 1 (Distribution par le haut)		
Pièces supplémentaires	Arbre oscillant ou doit mélangeur «désactivé»			Arbre oscillant ou doit mélangeur «désactivé»		
	Ecartement des rangs [cm]					
	12	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**15**
5						
10	1,0	1,0				
15	1,5	1,4	1,2			
20	2,0	1,9	1,6	1,2	1,1	0,9
25	2,5	2,4	2,0	1,5	1,4	1,1
30	3,0	2,9	2,4	1,8	1,7	1,4
35	3,5	3,4	2,8	2,0	1,9	1,6
40	4,0	3,8	3,2	2,3	2,2	1,8
45	4,5	4,3	3,6	2,6	2,5	2,0
50	5,0	4,8	4,0	2,9	2,8	2,3
55	5,5	5,3	4,4	3,2	3,0	2,5
60	6	5,8	4,8	3,5	3,3	2,7
65			5,2	3,8	3,6	2,9
70			5,6	4,1	3,9	3,2
75			6	4,4	4,1	3,4
80				4,7	4,4	3,6
85						3,8
90						
95						

Position du variateur

Important : Les quantités de semence indiquées dans le tableau en kg/ha ne sont que des valeurs indicatives. La quantité de semence exacte ne peut être définie que par un test de réglage de débit.

* Les semences de 3,5 mm d'épaisseur (toutes les céréales) sont semées en position de linguet „0".

La position 1 est à prévoir en cas d'endommagement de semence et de projection brutale hors de la distribution (pour graines supérieures à 3,5 mm)

Tableau de semis VITASEM

Semence	Moutarde	Épeautre
Choix de distribution	Distribution par le bas / petites graines	Distribution par le bas
Position de linguet	0	2
Position de trappe	Entièrement ouverte	Entièrement ouverte
Sens de rotation de l'arbre de distribution	Distribution par le bas	Distribution par le bas
Conversion (manivelle)	1 / 1	1/1
Pièces supplémentaires	Arbre oscillant ou doit mélangeur «désactivé»	Agitateur si nécessaire

		Ecartement des rangs [cm]					
		12	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**15**
Position du variateur	**5**						
	10						
	15						
	20						
	25						
	30	6,8	6,5				
	35	7,9	7,6	6,3			
	40	9,1	8,7	7,3			
	45	10,2	9,8	8,2			
	50	11,3	10,8	9,1			
	55	12,5	12,0	10,0			
	60	13,6	13,1	10,9	142		
	65	14,7	14,1	11,8	154	148	
	70	15,9	15,3	12,7	166	159	
	75	17	16,3	13,6	178	170	142
	80	18,1	17,4	14,5	189	182	152
	85	19,3	18,5	15,4	201	193	161
	90	20,4	19,6	16,3		205	170
	95			17,2			180

Important : Les quantités de semence indiquées dans le tableau en kg/ha ne sont que des valeurs indicatives. La quantité de semence exacte ne peut être définie que par un test de réglage de débit.

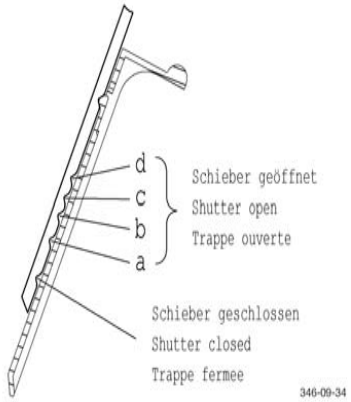
* Les semences de 3,5 mm d'épaisseur (toutes les céréales) sont semées en position de linguet „0".

La position 1 est à prévoir en cas d'endommagement de semence et de projection brutale hors de la distribution (pour graines supérieures à 3,5 mm)

Colza

Par le haut

Position de linguet: 0



Position de linguet

1a Pour semence à très bonne capacité d'écoulement et en cas de vibrations importantes en présence de pierres par exemple

1b Pour semence à bonne capacité d'écoulement (péliculé ou naturel)

1c pour semence à capacité d'écoulement normale

1d Pour semence à mauvaise capacité d'écoulement (PMG >6g)

Position de variatíon	Ecart théorique de grain (en cm)	Vitesse maximale de conduite (en km/h)	Quantité de semis							
			PNG = 5 g				PNG = 4 g			
			Ecart de rang 10 cm		Ecart de rang 12 cm		Ecart de rang 10 cm		Ecart de rang 12 cm	
			kg / ha	K / m²	kg / ha	K / m²	kg / ha	K / m²	kg / ha	K / m²
80	8,8	5,5	5,4	108	4,5	90	4,3	108	3,6	91
70	10	6,2	4,7	94	3,95	79	3,75	94	3,2	79
60	11,8	7,3*	4,1	83	3,3	69	3,3	83	2,85	69
50	14,1	8,7*	3,4	67	2,8	56	2,7	67	2,25	56
40	17,8	8,7*	2,7	54	2,25	45	2,15	54	1,8	45
30	23,5	8,7*	2	41	1,7	34	1,65	41	1,4	35
20	35,5	8,7*	1,35	27	1,1	21,5	1,1	28	0,9	22

Vitesse maximale en pente supérieure à 15% : 3,5 km/h

- il est conseillé de ne pas dépasser les 6 km/h

Important!

Les quantités de semis indiquées au tableau en kg/ha ne sont que des valeurs indicatives.

La quanitité exacte de semis ne peut être définie que par un test de réglage de débit.

Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

Pöttinger Sätechnik GmbH
Kleine Mauerstr. 16
DE - 06406 Bernburg

Machine (Equipement modifiable):

Semoir	VITASEM 302 ADD	VITASEM 402 ADD
Type de machine	8632	8633
N° de série		

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN 14018 EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 14121-1
EN ISO 4254-1

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direction

Bernburg, 26.04.2011

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656